

(texte applicable au 01-10-2005)

(tekst van toepassing op 01-10-2005)

8-1-1996

CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

Arrêté royal relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

Koninklijk besluit betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken.

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS RELATIVES AUX MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX

TITEL I - BEPALINGEN BETREFFENDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR AANNEMING VAN WERKEN

Chapitre premier - Règles de publicité pour les marchés publics de travaux

Hoofdstuk I - Bekendmakingsvoorschriften voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken

Section première - Marchés publics de travaux soumis à la publicité européenne

Afdeling I - Overheidsopdrachten voor aanneming van werken onderworpen aan de Europese bekendmaking

Article 1er.- § 1er.- Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ci-après dénommée la loi, les marchés publics de travaux des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu au § 3, sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Artikel 1.- § 1.- Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, hierna de wet te noemen, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van werken van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in § 3 onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

Une liste non limitative des organismes d'intérêt public au sens de

Een niet limitatieve lijst van de organismen van openbaar nut in de zin

l'article 4, § 2, 1°, et des personnes visées à l'article 4, § 2, 8°, de la loi forme l'annexe 1 du présent arrêté.

§ 2.- Sont soumis à la loi et aux règles de la présente section les marchés de travaux des personnes de droit privé dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu au § 3 et qui sont subventionnés directement à plus de cinquante p.c. par des pouvoirs adjudicateurs visés au § 1er. Ces travaux doivent toutefois concerner des activités figurant dans la classe 50, groupe 502 de la nomenclature visée à l'annexe 1 de la loi, ou porter sur des travaux de bâtiments relatifs aux hopitaux, aux équipements sportifs, récréatifs, de loisirs, aux bâtiments scolaires, universitaires ou à usage administratif.

§ 3.- Le montant, hors taxe sur la valeur ajoutée, des marchés publics - visés au § 1er est de 5.923.000 euros, et celui des marchés visés au § 2, de 5.000.000 d'euros.

Ces montants, ainsi que ceux mentionnés aux articles 2 et 24 du présent arrêté sont adaptés par le Premier Ministre conformément aux révisions biennales prévues à l'article 6, 2, de la directive 93/37/CEE du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux.

Art. 2.- Le calcul du montant d'un marché public de travaux doit prendre en compte, outre le montant des travaux prévus, le montant estimé des fournitures et des services nécessaires à leur exécution et mis à la disposition de l'entrepreneur par le pouvoir adjudicateur.

Lorsque des lots sont prévus, leur montant estimé cumulé est pris en

van artikel 4, § 2, 1°, en van de rechtspersonen bedoeld in artikel 4, § 2, 8°, van de wet vormt de bijlage 1 bij dit besluit.

§ 2.- Zijn onderworpen aan de wet en aan de regels van deze afdeling de opdrachten voor aanneming van werken van privaatrechtelijke personen waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in § 3 en die rechtstreeks voor meer dan vijftig pct. door aanbestedende overheden bedoeld in § 1 gesubsidieerd worden. Deze werken moeten werkzaamheden in verband met klasse 50, groep 502 van de nomenclatuur in bijlage 1 van de wet betreffen of betrekking hebben op bouwwerken voor ziekenhuizen, inrichtingen voor sportbeoefening, recreatie en vrijetijdsbesteding, school- en universiteitsgebouwen en gebouwen met een administratieve bestemming.

§ 3.- Het bedrag zonder belasting over de toegevoegde waarde van de overheidsopdrachten bedoeld in § 1 is 5.923.000 euro en dit bedoeld in § 2, 5.000.000 euro.

Deze bedragen, alsook de bedragen in de artikelen 2 en 24 van dit besluit, worden door de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bepaald in artikel 6, 2, van de richtlijn 93/37/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken.

Art. 2.- Voor de berekening van het bedrag van een overheidsopdracht voor aanneming van werken moet niet alleen het bedrag van de voorziene werken in aanmerking worden genomen, maar ook het geraamd bedrag van de leveringen en diensten nodig voor de uitvoering van de werken en door de aanbestedende overheid ter beschikking gesteld van de aannemer.

Wanneer een werk wordt verdeeld in percelen, wordt hun samengevoegd ge-

compte pour déterminer si le montant prévu à l'article 1er, § 3, est atteint. S'il l'est, les dispositions de la présente section s'appliquent à tous les lots, sauf dérogation par le pouvoir adjudicateur pour des lots dont le montant individuel estimé serait inférieur à **1.000.000 d'euros** hors taxe sur la valeur ajoutée, mais pour autant que leur montant cumulé n'excède pas vingt p.c. du montant cumulé de tous les lots.

En cas de travaux nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages similaires au sens de l'article 17, § 2, 2°, b, de la loi, sont pris en compte le montant total estimé du marché initial ainsi que le montant total estimé pour la suite des travaux.

Aucun marché ou ouvrage ne peut être scindé en vue d'être soustrait à l'application des dispositions de la présente section.

Art. 3.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître au moyen d'un avis de **pré-information**, le plus rapidement possible après la prise de décision autorisant le programme dans lequel s'inscrivent les travaux, les caractéristiques essentielles des marchés publics dont le montant estimé égale ou dépasse le montant prévu à l'article 1er, § 3, et dont la passation est projetée.

Cet avis de **pré-information**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, A, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

raamde bedrag in aanmerking genomen om te bepalen of het bedrag bedoeld in artikel 1, § 3, bereikt wordt. Indien dit het geval is, zijn de bepalingen van deze afdeling van toepassing op alle percelen, met uitzondering van afwijkingen door de aanbestedende overheid voor percelen waarvan het individuele geraamde bedrag kleiner zou zijn dan **1.000.000 euro** zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, maar voor zover hun samengevoegd bedrag de twintig pct. van het samengevoegd bedrag van alle percelen niet overschrijdt.

In geval van nieuwe werken bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken in de zin van artikel 17, § 2, 2°, b, van de wet, worden het totaal geraamde bedrag van de oorspronkelijke opdracht alsook het totaal geraamde bedrag voor de volgende werken in aanmerking genomen.

Geen opdracht of werk mag worden gesplitst teneinde deze aan de toepassing van de bepalingen van deze afdeling te onttrekken.

Art. 3.- Elke aanbestedende overheid maakt, door middel van een enuntiatieve aankondiging, zo snel mogelijk na goedkeuring van het programma waarin de werken zijn ingeschreven, de voornaamste kenmerken bekend van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 1, § 3, en waarvan de gunning voorgenomen wordt.

Deze enuntiatieve aankondiging, opgesteld overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in** bijlage 2, A, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Art. 4.- Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication publique ou restreinte, par appel d'offres général ou restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, fait l'objet d'un avis de marché publié au Journal officiel des Communautés européennes. []

Cet avis de marché doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des Publications officielles des Communautés européennes. Cette date constitue le point de départ du délai prévu à l'article 5 et à l'article 6, § 1^{er}.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, du présent arrêté.

Cet avis de marché est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

De publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Art. 4.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij openbare of beperkte aanbesteding, bij algemene of beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet het voorwerp uitmaken van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. []

Deze aankondiging van opdracht moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden. Deze datum vormt het vertrekpunt van de termijn als bedoeld in artikel 5 en artikel 6, § 1.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, van dit besluit.

Deze aankondiging van opdracht wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële

bekendmaking.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese gemeenschappen.

Art. 5.- Pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Il peut toutefois être réduit à un délai suffisamment long pour permettre la présentation d'offres valables qui, en règle générale, ne sera pas inférieur à trente-six jours mais qui, en aucun cas, ne sera inférieur à vingt-deux jours, si les conditions suivantes sont réunies :

Art. 5.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag, mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet korter zijn dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Hij mag echter ingekort worden tot een termijn die lang genoeg is om de indiening van geldige offertes toe te laten en die, in principe, niet korter zal zijn dan zesendertig dagen maar die in geen enkel geval korter zal zijn dan tweeëntwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan:

1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 3, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé à l'article 4 ;

1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 3, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 4;

2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

Art. 6.- § 1er.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, le délai de réception des demandes de participation ne peut

Art. 6.- § 1.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, mag de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelne-

être inférieur à trente-sept jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Dans les cas où l'urgence rend impraticable ce délai, si le pouvoir adjudicateur requiert le bénéficiaire d'une publication par voie accélérée et transmet l'avis à publier au Journal officiel des Communautés européennes par télégramme, par télex ou par télécopieur, le délai peut être réduit à un minimum de quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

§ 2.- Pour l'adjudication restreinte et l'appel d'offres restreint, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à quarante jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Il peut toutefois être réduit à vingt-six jours si les conditions suivantes sont réunies :

- 1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 3, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date de l'envoi de l'avis de marché visé à l'article 4 ;
- 2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

Le délai de réception des offres peut être réduit à dix jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéficiaire d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du présent article.

§ 3.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors

ming niet korter zijn dan zevenendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Wanneer het om dringende redenen onmogelijk is deze termijn in acht te nemen, mag de termijn ingekort worden tot minimum vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging, indien de aanbestedende overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking en de in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen te publiceren aankondiging per telegram, per telex of per telefax verzendt.

§ 2.- Bij beperkte aanbesteding en bij beperkte offerteaanvraag mag de termijn voor ontvangst van de offertes niet korter zijn dan veertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Hij mag echter ingekort worden tot zesentwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan:

- 1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 3, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 4;
- 2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de Publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

De termijn voor de ontvangst van de offertes mag ingekort worden tot tien dagen wanneer de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel verzocht heeft.

§ 3.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendma-

du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre peuvent être adressées par lettre, par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone. Lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du présent article, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre doivent être faites par les voies les plus rapides possible.

Lorsque les demandes de participation aux marchés sont adressées par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre envoyée avant l'expiration du délai de réception des demandes de participation prévu au § 1er.

La preuve de la date de la demande de participation ou de la confirmation par lettre incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

§ 4.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les candidats sélectionnés doivent être invités simultanément par écrit, à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

- 1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite d'introduction de cette demande ;
- b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces

king bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, kunnen de aanvragen tot deelneming en de uitnodigingen tot het indienen van een offerte gedaan worden per brief, per telegram, per telex, per telefax of per telefoon. Indien de aanbestedende overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel, moeten de aanvragen tot deelneming en tot het indienen van een offerte langs de snelst mogelijke weg gebeuren.

Indien de aanvragen tot deelneming aan de opdrachten gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze bij brief, verzonden vóór de vervaldatum van de termijn voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming bepaald in § 1, bevestigd te worden.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming of van de schriftelijke bevestiging moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende overheid.

§ 4.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, worden de gegadigden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

- 1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag ;
- b) desgevallend, het ter verkrijging van genoemde documenten

- | | |
|--|--|
| <p>documents et les modalités de paiement de cette somme ;</p> <p>2° a) la date limite de réception des offres ;</p> <p>b) l'adresse à laquelle elles doivent être transmises ;</p> <p>c) la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;</p> <p>3° la référence à l'avis de marché ;</p> <p>4° l'indication des documents à joindre éventuellement, soit à l'appui des déclarations vérifiables fournies par le candidat conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, III, 2 et 3, soit en complément aux renseignements prévus à ces annexes ;</p> <p>5° le ou les critères d'attribution s'ils ne figurent pas dans l'avis.</p> | <p>te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;</p> <p>2° a) de uiterste datum voor ontvangst van de offertes ;</p> <p>b) het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden ;</p> <p>c) de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;</p> <p>3° de verwijzing naar de aankondiging van opdracht ;</p> <p>4° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten hetzij ter staving van de door de gegadigde overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, III, 2 en 3, verstrekte, controleerbare verklaringen, hetzij ter aanvulling van de in deze bijlagen vermelde inlichtingen ;</p> <p>5° het gunningscriterium of de gunningscriteria indien ze niet voorkomen in de aankondiging.</p> |
|--|--|

Art. 7.- Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux, ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 5 et 6, § 2, doivent être prolongés de façon adéquate.

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent, en cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, être communiqués par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande et les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

En adjudication restreinte, en appel

Art. 7.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen bepaald in de artikelen 5 en 6, § 2, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid te worden verstrekt binnen zes dagen na ontvangst van het verzoek en dienen de nadere inlichtingen over het bestek te worden verstrekt uiterlijk zes dagen vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld voor de ontvangst van de offertes.

Bij beperkte aanbesteding, bij

d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent, pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au plus tard avant la date limite de réception des offres. Le délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément à l'article 6, § 1er.

Art. 8.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître des informations relatives au marché passé au moyen d'un avis transmis dans un délai de quarante-huit jours après l'attribution d'un marché passé par adjudication, par appel d'offres ou par une procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure et dont la valeur est égale ou supérieure au montant prévu à l'article 1er, § 3, du présent arrêté. Cette règle ne s'applique pas aux marchés publics passés par une procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure lorsque l'article 17, § 2, 1^o, b, de la loi est invoqué.

Cet avis de marché passé, **aussi appelé avis d'attribution de marché**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, C, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

bepaalde offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek, voor zover daarom tijdig is verzocht, door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen vóór de uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig artikel 6, § 1, heeft verzocht.

Art. 8.- Binnen een termijn van achtenveertig dagen na de gunning van een opdracht gegund bij aanbesteding, bij offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 1, § 3, van dit besluit maakt de aanbestedende overheid inlichtingen over de gegunde opdracht bekend. Deze regel is niet van toepassing op de overheidsopdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure wanneer artikel 17, § 2, 1^o, b, van de wet wordt ingeroepen.

Deze aankondiging van gegunde opdracht, **ook aankondiging van geplaatste opdracht genoemd**, opgesteld overeenkomstig het model van **aankondiging opgenomen in bijlage 2, C**, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Toutefois, certaines informations sur la passation du marché peuvent, dans certains cas, ne pas être publiées lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs.

In bepaalde gevallen hoeven echter sommige gegevens betreffende de gunning van de opdracht niet te worden bekendgemaakt indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van de overheids- of privébedrijven of de eerlijke mededinging tussen de aannemers zou kunnen aantasten.

Art. 9.- Pour tout marché passé, le pouvoir adjudicateur dresse un procès-verbal mentionnant au moins :

Art. 9.- Voor elke gegunde opdracht stelt de aanbestedende overheid een proces-verbaal op dat ten minste het volgende vermeldt :

- 1° le nom et l'adresse du pouvoir adjudicateur, l'objet et le prix du marché ;
- 2° les noms des soumissionnaires ou des candidats retenus et la justification de ce choix ;
- 3° les noms des candidats ou soumissionnaires exclus et les motifs de leur rejet ;
- 4° le nom de l'adjudicataire et la motivation du choix de son offre ainsi que, si elle est connue, la part du marché qu'il a l'intention de sous-traiter ;

- 1° de naam en het adres van de aanbestedende overheid, het voorwerp en de prijs van de opdracht ;
- 2° de namen van de inschrijvers of van de gegadigden en de redenen voor die keuze ;
- 3° de namen van de uitgesloten kandidaten of inschrijvers en de redenen voor deze uitsluiting ;
- 4° de naam van de aannemer en de motivering van de keuze van zijn offerte alsook, indien gekend, het gedeelte van de opdracht dat hij zinnens is in onderaanneming te geven ;

5° en cas de recours à la procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure, la justification des circonstances visées à l'article 17, § 2 ou § 3, de la loi, propres à motiver le recours à cette procédure.

Ce procès-verbal, ou les principaux points de celui-ci, sont transmis à la Commission européenne à sa demande.

Section II - Marchés publics de travaux non soumis à la publicité européenne

Art. 10.- Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi, les marchés publics de travaux des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 1er, § 1er, du présent arrêté, dont le montant estimé est inférieur au montant prévu à l'article 1er, § 3, sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Les marchés de travaux des institutions universitaires de droit privé sont soumis, quel que soit le montant, aux dispositions de la présente section lorsqu'ils sont subventionnés par les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 1er, § 1er, du présent arrêté et qu'ils ne remplissent pas les conditions d'application énoncées à l'article 1er, § 2.

Art. 11. - Les titres I et II du livre premier de la loi, à l'exception des articles 1er, § 2 et § 3, 2, 3, 6, 23 à 25, les dispositions de la présente section, celles des chapitres II, III et IV du présent titre et des articles 120 à 122 du présent arrêté s'appliquent aux marchés publics de travaux des personnes de droit privé autres que les institutions universitaires de droit privé lorsque les conditions suivantes sont réunies :

5° in geval van aanwending van de onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, de omstandigheden, zoals bedoeld in artikel 17, § 2 of § 3, van de wet die de aanwending van deze procedure kunnen verantwoorden.

Dit proces-verbaal, of de hoofdpunten ervan, worden aan de Europese Commissie op haar verzoek toegezonden.

Afdeling II - Overheidsopdrachten voor aanneming van werken die niet onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking.

Art. 10.- Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van werken van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 1, § 1, van dit besluit, waarvan het geraamde bedrag lager is dan het bedrag bepaald in artikel 1, § 3, onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

De opdrachten voor aanneming van werken van de privaatrechtelijke universitaire instellingen zijn, ongeacht het bedrag, onderworpen aan de regels van deze afdeling wanneer ze gesubsidieerd worden door aanbestedende overheden bedoeld in artikel 1, § 1, van dit besluit en indien aan de toepassingvoorwaarden van artikel 1, § 2, niet is voldaan.

Art. 11.- Titels I en II van boek I van de wet, uitgezonderd de artikelen 1, § 2 en § 3, 2, 3, 6, 23 tot 25, de bepalingen van deze afdeling, deze van de hoofdstukken II, III en IV van deze titel en van artikelen 120 tot 122 van dit besluit zijn van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken van de privaatrechtelijke personen andere dan de privaatrechtelijke universitaire instellingen wanneer aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° le marché est subventionné directement à plus de cinquante p.c. par des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 1er, § 1er, du présent arrêté ;
- 2° les travaux concernent des activités figurant dans la classe 50, groupe 502 de la nomenclature visée à l'annexe 1 de la loi, ou portent sur des travaux de bâtiments relatifs aux hôpitaux, aux équipements sportifs, récréatifs, de loisirs, aux bâtiments scolaires autres qu'universitaires et aux bâtiments à usage administratif ;
- 3° le montant estimé du marché est égal ou supérieur à **135.000 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée.
- 1° de opdracht wordt rechtstreeks voor meer dan vijftig pct. gesubsidieerd door aanbestedende overheden bedoeld in artikel 1, § 1, van dit besluit ;
- 2° de werken betreffen werkzaamheden die voorkomen in klasse 50, groep 502 van de nomenclatuur bedoeld in bijlage 1 van de wet of hebben betrekking op bouwwerken voor ziekenhuizen, inrichtingen voor sportbeoefening, recreatie en vrijetijdsbesteding, schoolgebouwen andere dan universiteitsgebouwen en op gebouwen met een administratieve bestemming ;
- 3° het geraamde bedrag van de opdracht is gelijk aan of groter dan **135.000 euro** zonder belasting op de toegevoegde waarde.

Cette disposition s'applique sans préjudice des règles de publicité de l'article 1er, § 2, du présent arrêté pour certains marchés de travaux directement subventionnés et soumis à la publicité européenne, de même que de toute disposition d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un arrêté ou d'une décision imposant le respect d'autres dispositions de la loi et du présent arrêté.

Art. 12.- Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication publique ou par appel d'offres général est mis en concurrence au moyen d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

Deze bepaling is van toepassing zonder afbreuk te doen aan de bekendmakingsvoorschriften van artikel 1, § 2, van dit besluit voor bepaalde opdrachten voor aanneming van werken die rechtstreeks gesubsidieerd zijn en onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking, of aan elke bepaling van een wet, een decreet, een ordonnantie, een besluit of een beslissing die andere bepalingen van de wet en van dit besluit zou opleggen.

Art. 12.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij openbare aanbesteding of bij algemene offerteaanvraag wordt in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6

van dit besluit.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à trente-six jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours, pour autant qu'un délai de sept jours au minimum soit respecté à partir de la date de publication de l'avis au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des offres.

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, in principe, niet korter zijn dan zesendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de offertes.

Art. 13. - Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication restreinte, par appel d'offres restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi est mis en concurrence, en règle générale, au moyen d'un avis de marché établi conformément à l'article 14, § 1er.

Art. 13.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet wordt, in principe, in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, opgesteld overeenkomstig artikel 14, § 1.

Cet avis peut cependant être remplacé par un avis relatif à l'établissement par le pouvoir adjudicateur d'une liste de candidats sélectionnés, établi conformément à l'article 14, § 2. Cette disposition s'applique en règle générale pour des marchés similaires à caractère répétitif.

Deze aankondiging kan nochtans vervangen worden door een aankondiging betreffende de opstelling door de aanbestedende overheid van een lijst van gegadigden, opgesteld overeenkomstig artikel 14, § 2. Deze bepaling is, in principe, van toepassing op gelijkaardige opdrachten met een repetitief karakter.

Art. 14.- § 1er.- Si le pouvoir adjudicateur choisit la mise en concurrence conformément à l'article 13, alinéa premier, le marché public fait l'objet d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications.

Art. 14.- § 1.- Indien de aanbestedende overheid verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 13, eerste lid, maakt de overheidsopdracht het voorwerp uit van een aankondiging van opdracht gepubli-

ceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 van dit besluit.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

Le délai de réception des demandes de participation ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à dix jours, pour autant qu'un délai de sept jours au moins soit respecté à partir de la date de la publication de l'avis au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des demandes de participation.

De ontvangstermijn van de aanvragen tot deelneming mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

Lorsque les demandes de participation sont faites par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre avant l'expiration du délai prévu pour la réception de ces demandes.

Indien de aanvragen tot deelneming gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze schriftelijk bevestigd te worden vóór de vervaldatum van de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

La preuve de la date de la demande de participation incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende

overheid.

§ 2.- Si le pouvoir adjudicateur choisit la mise en concurrence conformément à l'article 13, alinéa 2, il publie périodiquement au Bulletin des Adjudications, et au moins tous les douze mois, un avis relatif à l'établissement d'une liste de candidats sélectionnés pour la passation des marchés publics de travaux visés à la présente section.

Cet avis est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 7 du présent arrêté.

§ 3. - Les candidats sélectionnés sont invités simultanément et par écrit à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auprès duquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande. Cette obligation ne s'applique pas lorsque le pouvoir adjudicateur offre, par des moyens électroniques et à compter de la publication de l'avis, l'accès libre, direct et complet au cahier spécial des charges et à tout document complémentaire en indiquant dans l'avis l'adresse internet à laquelle ces documents peuvent être consultés ;

b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces documents et les modalités de paiement de cette somme ;

2° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les

§ 2.- Indien de aanbestedende overheid de in mededingingstelling kiest overeenkomstig artikel 13, tweede lid, publiceert zij in het Bulletin der Aanbestedingen, en ten minste alle twaalf maanden, een periodieke aankondiging betreffende het opstellen van een lijst van gegadigden voor de gunning van de in deze afdeling bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van werken.

Deze aankondiging wordt opgesteld overeenkomstig het model opgenomen in bijlage 7 van dit besluit.

§ 3.- De gegadigden worden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag. Deze verplichting is niet van toepassing indien de aanbestedende overheid met elektronische middelen en vanaf de publicatie van de aankondiging vrije, rechtstreekse en volledige toegang biedt tot het bestek en alle aanvullende stukken en in de aankondiging het internetadres dat toegang biedt tot deze documenten vermeldt ;

b) desgevallend, het ter verkrijging van genoemde documenten te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;

2° de uiterste datum voor ontvangst van de offertes, het adres waar naar ze moeten verstuurd worden en

langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;

- 3° l'indication des documents à joindre éventuellement ;
- 4° le cas échéant, le ou les critères d'attribution du marché.
- 5° la date, l'heure et le lieu de l'ouverture des offres en cas d'adjudication restreinte ou d'appel d'offres restreint.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours.

Art. 14bis - Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis au Bulletin des Adjudications.

Art. 15.- Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 12 et 14, § 3, doivent être prolongés de façon adéquate.

En adjudication publique et en appel d'offres général et pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande.

Quelle que soit la procédure et pour autant qu'ils aient été demandés en

de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;

- 3° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten ;
- 4° desgevallend, het gunningscriterium of de gunningscriteria van de opdracht.
- 5° de datum, het uur en de plaats van de opening van de offertes in geval van beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag.

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen.

Art. 14bis - Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Art. 15.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen bepaald in de artikelen 12 en 14, § 3, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid verstrekt te worden binnen de zes dagen na de ontvangst van het verzoek.

Ongeacht de procedure en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen de

temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres. Le délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a réduit le délai de réception des offres conformément aux articles 12 et 14, § 3.

Chapitre II - Règles de sélection qualitative pour les marchés publics de travaux

Art. 16.- En cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, le pouvoir adjudicateur procède à la sélection qualitative des soumissionnaires, sur la base des renseignements concernant la situation personnelle de chaque entrepreneur, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique, requis en vertu des articles 17 à 20 du présent arrêté. **Toutefois et sans préjudice de l'application de l'article 17, le pouvoir adjudicateur peut juger suffisantes les conditions minimales de caractère financier, économique et technique exigées en vertu de la législation relative à l'agrément d'entrepreneurs de travaux.**

En cas d'adjudication restreinte, d'appel d'offres restreint et de procédure négociée **avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi**, le pouvoir adjudicateur sélectionne, sur la base des renseignements concernant la situation personnelle de l'entrepreneur, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique à remplir par celui-ci, les candidats qu'il invite respectivement à présenter une offre ou à négocier, parmi ceux présentant les qualifications requises en vertu des articles 17 à 20 du présent arrêté.

aanvullende inlichtingen over het bestek door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen voor de uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid de termijn voor ontvangst van de offertes ingekort heeft overeenkomstig de artikelen 12 en 14, § 3.

Hoofdstuk II - Regels in verband met de kwalitatieve selectie voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken

Art. 16.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag, gaat de aanbestedende overheid op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van ieder aannemer en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen overeenkomstig de artikelen 17 tot 20 van dit besluit over tot de kwalitatieve selectie van de inschrijvers. **Evenwel en onverminderd de toepassing van artikel 17, kan de aanbestedende overheid echter oordelen dat de minimumvoorwaarden van financiële, economische en technische aard, vereist krachtens de wetgeving betreffende de erkenning van aannemers van werken, voldoende zijn.**

Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure **met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet**, kiest de aanbestedende overheid uit degenen die aan de in artikelen 17 tot 20 van dit besluit gestelde kwalificaties voldoen de gegadigden die ze respectievelijk uitnodigt een offerte in te dienen of deel te nemen aan de onderhandelingen op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van de aannemer en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen waaraan hij moet voldoen.

En cas de procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, le pouvoir adjudicateur peut rendre applicables tout ou partie des articles 17 à 20 du présent arrêté.

En cas d'adjudication restreinte et d'appel d'offres restreint, le pouvoir adjudicateur peut prévoir dans l'avis de marché la fourchette à l'intérieur de laquelle se situera le nombre de candidats qu'il envisage d'inviter à présenter une offre. Le chiffre inférieur de la fourchette ne doit pas être inférieur à cinq et le chiffre supérieur peut être fixé à vingt. En toute hypothèse, le nombre de candidats admis à présenter une offre doit être suffisant pour assurer une concurrence réelle.

En cas de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, le nombre de candidats admis à négocier ne peut être inférieur à trois, sauf nombre insuffisant de candidats appropriés.

En cas de procédure restreinte et de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, chaque candidature doit être introduite individuellement.

Les entrepreneurs des autres Etats membres de la Communauté européenne et, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, les entrepreneurs de pays tiers au sens de l'article 24, qui répondent aux qualifications requises, doivent être traités dans les mêmes conditions que les entrepreneurs nationaux. Cette disposition ne s'applique pas aux travaux déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, kan de aanbestedende overheid het geheel of een gedeelte van de artikelen 17 tot 20 van dit besluit toepasbaar maken.

Bij beperkte aanbesteding en bij beperkte offerteaanvraag mag de aanbestedende overheid een minimum en een maximum aangeven waartussen zich het aantal gegadigden dat een offerte mag indienen zal situeren. Dit minimum-aantal mag niet minder bedragen dan vijf en het maximumaantal kan worden vastgesteld op twintig. Het aantal gegadigden moet in ieder geval groot genoeg zijn om een werkelijke mededinging te garanderen.

Bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, mag het aantal gegadigden dat tot de onderhandelingen wordt toegelaten niet kleiner zijn dan drie, voor zover er voldoende geschikte gegadigden zijn.

Bij beperkte procedure en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet elke kandidatuur individueel ingediend worden.

De aannemers van de andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap en, volgens de bepalingen en voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, de aannemers van derde landen in de zin van artikel 24, die de vereiste kwalificaties bezitten moeten behandeld worden onder dezelfde voorwaarden als de nationale aannemers. Deze bepaling is niet van toepassing voor de werken die geheim verklaard werden, of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land

dit vereist.

Art. 17.- Sans préjudice des dispositions relatives à l'agrément d'entrepreneurs de travaux, peut être exclu de la participation au marché à **quelque stade que ce soit de la procédure** l'entrepreneur :

- 1° qui est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de concordat judiciaire ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales ;
- 2° qui a fait l'aveu de sa faillite ou fait l'objet d'une procédure de liquidation, de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales ;
- 3° qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle ;
- 4° qui, en matière professionnelle, a commis une faute grave dûment constatée par tout moyen dont les pouvoirs adjudicateurs pourront justifier ;
- 5° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale **conformément aux dispositions de l'article 17bis** ;
- 6° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi ;
- 7° qui s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en

Art. 17. - Onverminderd de bepalingen betreffende de erkenning van de aannemers van werken, kan uitgesloten worden van deelneming aan de opdracht **in welke stadium van de procedure ook** de aannemer :

- 1° die in staat van faillissement of van vereffening verkeert, die zijn werkzaamheden heeft gestaakt of die een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;
- 2° die aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, voor wie een procedure van vereffening of van gerechtelijk akkoord aanhangig is of die het voorwerp is van een gelijkaardige procedure bestaande in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;
- 3° die, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn professionele integriteit aantast ;
- 4° die bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de aanbestedende overheden aannemelijk kunnen maken ;
- 5° die niet **voldaan heeft aan zijn verplichtingen inzake betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17bis** ;
- 6° die niet in orde is met de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is ;
- 7° die zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen

fournissant des renseignements exigibles en application du présent chapitre.

La preuve que l'entrepreneur ne se trouve pas dans un des cas cités aux 1°, 2°, 3°, 5° ou 6° peut être apportée par la production des pièces suivantes :

- a) pour le 1°, 2° ou 3° : un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance et dont il résulte que ces exigences sont satisfaites ;
- b) pour le 5° ou 6° : un certificat délivré par l'autorité compétente du pays concerné.

Lorsqu'un tel document ou certificat n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays d'origine ou de provenance.

Art. 17bis.- § 1er.- L'entrepreneur belge employant du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur, avant la date limite de réception des demandes de participation ou des offres, selon le cas, une attestation de l'Office national de Sécurité sociale dont il résulte qu'il est en règle en matière de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence.

Est en règle pour l'application du

van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, opvorderbaar bij toepassing van dit hoofdstuk.

Het bewijs dat de aannemer zich niet in één van de gevallen, vermeld in 1°, 2°, 3°, 5° of 6° bevindt, kan geleverd worden door voorlegging van de volgende stukken :

- a) voor 1°, 2° of 3° : een uittreksel uit het strafregister of een evenwaardig document uitgereikt door een gerechtelijke- of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst en waaruit blijkt dat aan de gestelde eisen is voldaan ;
- b) voor 5° of 6° : een getuigschrift uitgereikt door de bevoegde overheid van het betrokken land.

Wanneer een dergelijk document of getuigschrift niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke- of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.

Art. 17bis.- § 1.- De Belgische aannemer die personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders moet bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelings-procedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes, al naargelang het geval, een attest van de Rijksdienst voor sociale Zekerheid voegen of aan de aanbestedende overheid voorleggen, waaruit blijkt dat hij voldaan heeft aan de voorschriften inzake bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaans-zekerheid.

De aannemer heeft voor de toepassing

présent article, l'entrepreneur qui suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception des demandes de participation en procédure restreinte ou négociée ou de la date limite de réception des offres en procédure ouverte :

- 1° a transmis à l'Office national de Sécurité sociale toutes les déclarations requises jusques et y compris celles relatives à l'avant-dernier trimestre civil écoulé par rapport à la date limite de réception des demandes de participation ou de réception des offres, selon le cas, et
- 2° n'a pas pour ces déclarations une dette en cotisations supérieure à 2.500 euros, à moins qu'il n'ait obtenu pour cette dette des délais de paiement qu'il respecte strictement.

Toutefois, même si la dette en cotisations est supérieure à 2.500 euros, l'entrepreneur sera considéré comme étant en règle s'il établit, avant la décision de sélectionner les candidats ou d'attribuer le marché, selon le cas, qu'il possède, au jour auquel l'attestation constate sa situation, à l'égard d'un pouvoir adjudicateur au sens de l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi ou d'une entreprise publique au sens de l'article 26 de cette même loi, une ou des créances certaines, exigibles et libres de tout engagement à l'égard de tiers pour un montant au moins égal, à 2.500 euros près, à celui pour lequel il est en retard de paiement de cotisations.

§ 2. L'entrepreneur étranger doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur,

van dit artikel aan de voorschriften voldaan, indien hij volgens de rekening die ten laatste daags vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelings-procedure of vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de offertes bij een openbare procedure, is opgemaakt :

- 1° aan de Rijksdienst voor sociale Zekerheid al de vereiste aangiften heeft toegezonden, tot en met diegene die slaan op het voorlaatste afgelopen kalenderkwartaal vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of voor de ontvangst van de offertes, al naargelang het geval, en
- 2° op deze aangiften geen verschuldigde bijdragen van meer dan 2.500 euro moet vereffenen, tenzij hij voor die schuld uitstel van betaling heeft verkregen waarvan hij de termijnen strikt in acht neemt.

Evenwel, zelfs wanneer de schuld aan bijdragen groter is dan 2.500 euro, zal de aannemer in orde beschouwd worden indien hij, alvorens de beslissing tot selecteren van de kandidaten of tot het gunnen van de opdracht wordt genomen, al naargelang het geval, aantoon dat hij, de dag waarop het attest zijn toestand bepaalt, op een aanbestedende overheid in de zin van artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet of op een overheidsbedrijf in de zin van artikel 26 van die wet, één of meer schuldvorderingen bezit die zeker, opeisbaar en vrij van elke verbintenis tegenover derden zijn en waarvan het bedrag op 2.500 euro na, ten minste gelijk is aan de achterstallige bijdragen.

§ 2. Vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes moet de buitenlandse aannemer bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte

selon le cas, avant la date limite de réception des demandes de participation ou des offres :

- 1° une attestation délivrée par l'autorité compétente certifiant que, suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception des demandes de participation ou de réception des offres, selon le cas, il est en règle à cette date avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi.

Lorsqu'un tel document n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié de ce pays ;

- 2° une attestation conformément au § 1er, s'il emploie du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 3. A quelque stade que ce soit de la procédure, le pouvoir adjudicateur peut s'informer, par tous moyens qu'il juge utiles, de la situation en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale de tout candidat ou soumissionnaire.

of een onderhandelingsprocedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure toevoegen, of aan de aanbestedende overheid voorleggen, al naargelang het geval :

- 1° een attest dat uitgereikt werd door de bevoegde overheid en waarin bevestigd wordt dat hij, volgens de rekening die ten laatste daags vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of voor de ontvangst van de offertes al naargelang het geval, is opge maakt, voldaan heeft op die datum aan de voorschriften inzake betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar hij gevestigd is.

Indien een dergelijk document niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van dat land ;

- 2° een attest overeenkomstig § 1, indien hij personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders.

§ 3. De aanbestedende overheid kan in welk stadium van de procedure ook, met alle middelen die zij dienstig acht inlichtingen inwinnen over de stand van de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid van om het even welke kandidaat of inschrijver.

§ 4. La production de l'attestation visée aux § 1^{er} et 2 n'est pas requise en cas de procédure restreinte ou de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure visée à l'article 17, § 3, de la loi, lorsque la valeur estimée du marché n'excède pas hors taxe sur la valeur ajoutée 22.000 euros. La même règle s'applique en procédure ouverte lorsque la valeur de l'offre hors taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas ce même montant. Le pouvoir adjudicateur doit dans ce cas s'enquérir de la situation du candidat ou du soumissionnaire afin de vérifier s'il est en règle par rapport aux obligations prévues au présent article.

§ 4. Het in de § 1 en 2 bedoelde attest moet niet worden voorgelegd bij beperkte procedure of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure als bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet, wanneer de geraamde waarde van de opdracht, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan 22.000 euro. Dezelfde regel is van toepassing bij openbare procedure wanneer de waarde van de offerte, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan hetzelfde bedrag. In dit geval moet de aanbestedende overheid zelf inlichtingen inwinnen over de toestand van de kandidaat of inschrijver, teneinde na te gaan of hij voldaan heeft aan de in dit artikel opgenomen voorschriften.

Art. 18.- Sans préjudice des dispositions relatives à l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, la capacité financière et économique de l'entrepreneur peut, en règle générale, être justifiée par l'une ou plusieurs des références suivantes :

- 1° par des déclarations bancaires appropriées ;
- 2° par la présentation des bilans, d'extraits de bilans ou de comptes annuels de l'entreprise dans le cas où la publication des bilans est prescrite par la législation du pays où l'entrepreneur est établi ;
- 3° par une déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires en travaux de l'entreprise au cours des trois derniers exercices.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis de marché ou dans l'invitation à présenter une offre, celles des références citées aux 1°, 2° et 3° qu'il a choisies ainsi que les autres références probantes qu'il entend obtenir.

Art. 18.- Onverminderd de bepalingen betreffende de erkenning van aannemers van werken, kan de financiële en economische draagkracht van de aannemer, over het algemeen, aangetoond worden door één of meer van de volgende referenties :

- 1° door passende bankverklaringen ;
- 2° door voorlegging van de balansen, uittreksels uit balansen of jaarrekeningen van de onderneming, indien de wetgeving van het land waar de aannemer is gevestigd de bekendmaking van balansen voorschrijft ;
- 3° door een verklaring betreffende de totale omzet en de omzet in werken van de onderneming over de laatste drie boekjaren.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging van opdracht of in de uitnodiging tot het indienen van een offerte deze van de referentie(s) in 1°, 2° en 3° aan die ze verlangt, evenals de andere bewijsstukken die moeten worden overgelegd.

Si pour une raison justifiée, l'entrepreneur n'est pas en mesure de fournir les références demandées, il est admis à prouver sa capacité économique et financière par tout autre document considéré comme approprié par le pouvoir adjudicateur.

Art. 19.- Sans préjudice des dispositions relatives à l'agrément d'entrepreneurs de travaux, la capacité technique de l'entrepreneur peut être justifiée par l'une ou plusieurs des références suivantes :

- 1° par des titres d'études et professionnels de l'entrepreneur ou/et des cadres de l'entreprise et, en particulier, du ou des responsables de la conduite des travaux ;
- 2° par la liste des travaux exécutés au cours des cinq dernières années, cette liste étant appuyée de certificats de bonne exécution pour les travaux les plus importants. Ces certificats indiquent le montant, l'époque et le lieu d'exécution des travaux et préciseront s'ils ont été effectués selon les règles de l'art et menés régulièrement à bonne fin. Le cas échéant, ces certificats seront transmis directement au pouvoir adjudicateur par l'autorité compétente ;
- 3° par une déclaration mentionnant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont l'entrepreneur disposera pour l'exécution de l'ouvrage ;
- 4° par une déclaration mentionnant les effectifs moyens annuels de l'entreprise et l'importance de ses cadres pendant les trois dernières années ;
- 5° par une déclaration mentionnant les techniciens ou les services

Indien de aannemer om gegronde redenen niet in staat is de gevraagde referenties over te leggen kan hij zijn economische en financiële draagkracht aantonen met andere documenten die de aanbestedende overheid geschikt acht.

Art. 19.- Onverminderd de bepalingen betreffende de erkenning van aannemers van werken, kan de technische bekwaamheid van de aannemer aangetoond worden door één of meer van de volgende referenties :

- 1° door studie- en beroepskwalificaties van de aannemer en/of van het ondernemingskader en, in het bijzonder, van de verantwoordelijke(n) voor de leiding van de werken ;
- 2° door de lijst van de werken uitgevoerd tijdens de laatste vijf jaar, en gestaafd door getuigschriften van goede uitvoering voor de belangrijkste werken. Deze getuigschriften bevatten het bedrag, het tijdstip en de plaats van uitvoering van de werken en geven duidelijk weer of deze uitgevoerd werden volgens de regels van de kunst en of ze op regelmatige wijze tot een goed einde werden gebracht. In voorkomend geval zullen deze getuigschriften door de bevoegde overheid rechtstreeks aan de aanbestedende overheid toegezonden worden ;
- 3° door een verklaring die de werktuigen, het materieel en de technische uitrusting vermeldt waarover de aannemer zal beschikken voor de uitvoering van het werk ;
- 4° door een verklaring die de gemiddelde jaarlijkse personeelsbezetting van de onderneming en de omvang van het kader weergeeft tijdens de laatste drie jaren ;
- 5° door een verklaring waarin de technici of de technische diensten

techniques, qu'ils soient ou non intégrés à l'entreprise, dont l'entrepreneur disposera pour l'exécution de l'ouvrage.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis de marché ou dans l'invitation à présenter une offre celles des références qu'il entend obtenir.

Art. 20.- § 1^{er}. Lorsque les travaux sont soumis à l'application de la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrément d'entrepreneurs de travaux, la demande de participation ou l'offre doit indiquer, soit la mention relative à l'inscription du candidat ou du soumissionnaire sur la liste des entrepreneurs agréés en Belgique ou sur une liste officielle dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, soit la mention que le candidat ou le soumissionnaire invoque l'application de l'article 3, § 1^{er}, 2°, de la loi précitée, auquel cas il joint à sa demande de participation ou à son offre les pièces justificatives nécessaires.

L'inscription, certifiée par l'organisme compétent, d'un entrepreneur agréé sur une liste officielle dans un autre Etat membre de la Communauté européenne ne constitue une présomption d'aptitude qu'au regard des dispositions des articles 17, 1^{er} à 4^o et 7^o, 18, 2^o et 3^o, et 19, 2^o et 4^o, et de l'inscription au registre professionnel ou du commerce. Le bénéfice des dispositions du présent alinéa n'est accordé qu'aux entrepreneurs établis dans le pays qui a dressé la liste officielle.

Les renseignements qui peuvent être déduits de l'inscription sur une liste officielle ne peuvent être mis en cause. Toutefois, en ce qui concerne le paiement des cotisations de sécurité sociale, une attestation supplémentaire peut être exigée, à l'occasion de chaque marché, de tout entrepreneur inscrit.

vermeld worden die, al dan niet deel uitmakend van de onderneming, ter beschikking zullen staan van de aannemer voor de uitvoering van het werk.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging van opdracht of in de uitnodiging tot het indienen van een offerte aan, welke van deze referenties zij verlangt.

Art. 20.- § 1. Indien de werken binnen het toepassingsveld vallen van de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, moet in de aanvraag tot deelneming of in de offerte vermeld staan dat de kandidaat of de inschrijver ingeschreven is op de lijst van de erkende aannemers in België of op een officiële lijst in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ofwel dat de kandidaat of de inschrijver zich beroept op de toepassing van artikel 3, § 1, 2°, van bovengenoemde wet. In dat geval voegt hij de nodige bewijsstukken bij zijn aanvraag tot deelneming of bij zijn offerte.

De door het bevoegde organisme bevestigde inschrijving van een erkende aannemer op een officiële lijst in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap vormt enkel een vermoeden van geschiktheid voor wat betreft de bepalingen van de artikelen 17, 1^o tot 4^o en 7^o, 18, 2^o en 3^o, en 19, 2^o en 4^o en de inschrijving in het beroeps- of handelsregister. Het voordeel van de bepalingen van dit lid komt enkel de aannemers ten goede die gevestigd zijn in het land waar de officiële lijst is opgesteld.

De gegevens die uit de inschrijving op een officiële lijst kunnen worden afgeleid, kunnen niet ter discussie worden gesteld. Niettemin kan met betrekking tot de betaling van de bijdragen aan de sociale zekerheid, van elke ingeschreven aannemer bij elke opdracht een aanvullende verklaring worden geëist.

§ 2. Le pouvoir adjudicateur peut exiger des candidats ou des soumissionnaires la remise de la preuve de leur inscription au registre professionnel ou du commerce conformément aux conditions prévues par la législation du pays où ils sont établis.

§ 3. Dans les limites des articles 17 à 19 et des § 1er et 2 du présent article, le pouvoir adjudicateur peut inviter les candidats ou soumissionnaires à compléter les certificats et documents présentés ou à les expliciter.

§ 4 - Le pouvoir adjudicateur qui a accès gratuitement par des moyens électroniques à des renseignements ou des documents lui permettant, dans les limites des articles 17 à 19 et des §§ 1^{er} et 2 du présent article, de vérifier la situation personnelle et la capacité de candidats ou de soumissionnaires, dispense ces derniers de la communication desdits renseignements ou de la présentation desdits documents. Le pouvoir adjudicateur mentionne les renseignements ou documents qu'il va réclamer par voie électronique dans l'avis de marché ou, le cas échéant, dans le cahier spécial des charges. Il procède lui-même à la demande de ces renseignements ou documents et en consigne les résultats dans les documents du marché.

Chapitre III - Des marchés de promotion de travaux

Art. 21.- Le marché de promotion de travaux prévoit :

- 1° soit la location d'ouvrages ;
- 2° soit la location d'ouvrages accompagnée à terme d'une option d'achat ;
- 3° soit la location d'ouvrages suivie à terme d'un transfert de propriété ;

§ 2. De aanbestedende overheid kan van de kandidaten of van de inschrijvers de overlegging eisen van het bewijs van hun inschrijving in het beroeps- of handelsregister overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar ze gevestigd zijn.

§ 3. Binnen de grenzen van de artikelen 17 tot 19 en van § 1 en 2 van dit artikel, kan de aanbestedende overheid verlangen dat de kandidaten of de inschrijvers de overgelegde getuigschriften en documenten aanvullen of toelichten.

§ 4 - De aanbestedende overheid die via elektronische middelen kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten, binnen de grenzen van de artikelen 17 tot 19 en de §§ 1 en 2 van dit artikel, de persoonlijke situatie en de bekwaamheid van de betrokken kandidaten of inschrijvers na te gaan, stelt laatstgenoemden ervan vrij de in die artikelen bedoelde inlichtingen mee te delen of documenten voor te leggen. De aanbestedende overheid vermeldt in de aankondiging van de opdracht of in voorkomend geval in het bestek de inlichtingen of documenten welke ze via elektronische weg zal opvragen. Zij dient zelf deze inlichtingen of documenten op te vragen en de resultaten ervan in de documenten van de opdracht te bewaren.

Hoofdstuk III - Promotieovereenkomsten voor aanneming van werken

Art. 21.- De promotieovereenkomst voor aanneming van werken voorziet:

- 1° ofwel in het huren van bouwwerken ;
- 2° ofwel in het huren van bouwwerken met aankoopoptie op termijn ;
- 3° ofwel in het huren van bouwwerken gevolgd door eigendomsoverdracht op termijn ;

4° soit l'acquisition d'ouvrages dès leur mise à disposition moyennant le paiement d'annuités.

5° soit l'octroi **ou la prise** d'un droit d'emphytéose **ou de superficie** en vue de la construction ou de l'aménagement d'ouvrages.

Art. 22.- § 1er.- Avant la date limite de réception des demandes de participation en procédure restreinte ou négociée ou avant la date limite de réception des offres en procédure ouverte, le promoteur doit satisfaire aux exigences en matière de sélection qualitative déterminées par le pouvoir adjudicateur en vertu des articles 17 à 20.

§ 2.- Si le promoteur exécute lui-même tout ou partie des travaux inhérents à la promotion, il doit satisfaire à la date de la conclusion du marché de promotion, aux dispositions des législations relatives à l'enregistrement et à l'agrément d'entrepreneurs de travaux.

Si le promoteur n'exécute pas lui-même les travaux, il joint à sa **demande de participation ou à son offre selon le cas** une liste mentionnant au maximum trois entrepreneurs, à l'un ou à plusieurs desquels il compte confier l'exécution totale ou partielle des travaux, qui satisfont ou qui pourront satisfaire aux dispositions des législations relatives à l'enregistrement et à l'agrément d'entrepreneurs de travaux. A cette liste est annexé l'engagement de ces entrepreneurs d'exécuter les travaux conformément au cahier spécial des charges. Le promoteur ne peut avoir recours à d'autres entrepreneurs sans l'accord écrit et préalable du pouvoir adjudicateur.

Quel que soit le stade auquel ils interviennent, les sous-traitants des entrepreneurs doivent satisfaire aux

4° ofwel in de verwerving van bouwwerken vanaf hun terbeschikkingstelling, tegen betaling van annuïteiten ;

5° ofwel in het toekennen **of het nemen** van een erfpachtrecht **of van een recht van opstal** met het oog op de bouw of de inrichting van werken.

Art. 22.- § 1.- Vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming bij beperkte of onderhandelingsprocedure of de uiterste datum voor de ontvangst van de offertes bij openbare procedure, moet de promotor voldoen aan de eisen inzake kwalitatieve selectie bepaald door de aanbestedende overheid overeenkomstig de artikelen 17 tot 20.

§ 2.- Indien de promotor zelf de werken inherent aan de promotieopdracht geheel of gedeeltelijk uitvoert, moet hij op de datum waarop de promotieopdracht wordt gegund, voldoen aan de bepalingen van de wetgevingen met betrekking tot de registratie en de erkenning van de aannemers van werken.

Indien de promotor niet zelf de werken uitvoert, voegt hij bij zijn **aanvraag tot deelneming of zijn offerte al naargelang het geval** een lijst van hoogstens drie aannemers die voldoen of zullen kunnen voldoen aan de bepalingen van de wetgevingen met betrekking tot de registratie en de erkenning van de aannemers van werken, waarvan hij overweegt er één of meer met de gehele of gedeeltelijke uitvoering van de werken te belasten. Aan deze lijst wordt de verbintenis van deze aannemers toegevoegd om de werken overeenkomstig het bestek uit te voeren. Zonder de schriftelijke en voorafgaande instemming van de aanbestedende overheid kan de promotor geen beroep doen op andere aannemers.

Ongeacht het stadium waarin zij optreden, moeten de onderaannemers van de aannemers, volgens de werken die

dispositions des législations relatives à l'enregistrement et à l'agrément d'entrepreneurs de travaux, selon les travaux qui leur sont confiés.

Chapitre IV - Du concours

Art. 23.- § 1er.- Lorsque le marché public de travaux porte à la fois sur l'établissement d'un projet et son exécution et revêt la forme d'un concours, un jury est institué, dont la composition et les modalités d'intervention sont précisées par le cahier spécial des charges.

Ce jury est composé au minimum de cinq membres, dont un au moins choisi parmi les personnes étrangères au pouvoir adjudicateur et à toute administration publique.

Les membres du jury doivent être totalement indépendants des entrepreneurs, des fournisseurs ou des prestataires de services susceptibles de participer au concours et doivent présenter une compétence incontestable dans le domaine concerné.

§ 2.- Le cahier spécial des charges énumère obligatoirement tous les critères sur la base desquels le jury appréciera les projets présentés et l'importance qui leur est attribuée.

Le marché est attribué par le pouvoir adjudicateur après avis du jury. Le cahier spécial des charges peut prévoir que les projets les mieux classés après celui retenu pour l'exécution, donneront lieu à l'octroi de primes. Celles-ci sont octroyées par le pouvoir adjudicateur en retenant obligatoirement l'ordre de classement établi par le jury. Elles peuvent ne pas être octroyées, en tout ou en partie, si le pouvoir adjudicateur ne juge pas les projets satisfaisants.

§ 3.- Le cahier spécial des charges détermine de façon précise les droits

hen worden toevertrouwd, voldoen aan de bepalingen met betrekking tot de registratie en de erkenning van de aannemers van werken.

Hoofdstuk IV - De wedstrijd

Art. 23.- § 1.- Wanneer de overheidsopdracht voor aanneming van werken zowel slaat op het opmaken van een ontwerp als op de uitvoering ervan, kan worden overgegaan tot een wedstrijd waarbij een jury wordt aangesteld waarvan de samenstelling en de wijzen van optreden in het bestek worden bepaald.

Deze jury bestaat uit minimum vijf leden van wie ten minste één noch behoort tot de aanbestedende overheid noch tot een openbaar bestuur.

De leden van de jury moeten totaal onafhankelijk zijn van de aannemers, leveranciers of dienstverleners die aan de wedstrijd zouden kunnen deelnemen, en moeten in het betrokken domein blijk geven van een onbetwistbare deskundigheid.

§ 2.- Het bestek somt verplicht alle criteria op volgens het hun toegewezen belang die de jury als basis zal nemen voor de beoordeling van de voorgestelde ontwerpen.

De opdracht wordt gegund door de aanbestedende overheid na advies van de jury. Het bestek kan bepalen dat de best gerangschikte ontwerpen na dit dat gekozen werd voor de uitvoering, aanleiding kunnen geven tot het toekennen van premies. Deze worden door de aanbestedende overheid toegekend met verplicht behoud van de door de jury opgestelde rangschikking. Zij kunnen ook niet toegekend worden, noch in hun geheel noch gedeeltelijk, indien de aanbestedende overheid oordeelt dat de ontwerpen ontoereikend zijn.

§ 3.- Het bestek bepaalt nauwkeurig de respectieve rechten van de

respectifs du pouvoir adjudicateur et des auteurs des projets sur la propriété et l'utilisation de ceux-ci.

Chapitre V - Accès à des marchés publics de travaux pour les entrepreneurs de pays tiers à la Communauté européenne

Art. 24.- Pour les marchés publics de travaux dont le montant estimé **hors taxe sur la valeur ajoutée, est égal ou supérieur à 5.923.000 euros**, les pays suivants, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, bénéficient de l'application des titres II et III du livre premier de la loi et du présent arrêté:

- 1° l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, en application de l'Accord sur l'Espace économique européen ;
- 2° le Canada, la Corée, les Etats-Unis d'Amérique, Israël, le Japon et la Suisse, en application de l'Accord relatif aux marchés publics conclu dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce.

Chapitre VI - De l'information

Art. 25.- § 1er.- En adjudication publique et en appel d'offres général, les soumissionnaires **non sélectionnés ou dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie** en sont informés par le pouvoir adjudicateur **dans les moindres délais.**

[] Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite :

- 1° à tout soumissionnaire non sélectionné, les motifs de sa non-sélection ;
- 2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;

aanbestedende overheid en de makers van de ontwerpen inzake het bezit en het gebruik ervan.

Hoofdstuk V - Toegang tot overheidsopdrachten voor aanneming van werken voor de aannemers van derde landen ten aanzien van de Europese Gemeenschap

Art. 24.- Voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken waarvan het geraamde bedrag **zonder belasting over de toegevoegde waarde gelijk is aan of hoger is dan 5.923.000 euro** genieten de volgende landen, volgens de bepalingen en de voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, van de toepassing van titels II en III van boek I van de wet en van dit besluit :

- 1° IJsland, Liechtenstein en Noorwegen, in toepassing van het Akkoord over de Europese economische Ruimte ;
- 2° Canada, Korea, de Verenigde Staten van Amerika, Israël, Japan en Zwitserland, in toepassing van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten gesloten in het kader van het Algemeen Akkoord over de Douane- en Handelstarieven.

Hoofdstuk VI - De informatie

Art. 25.- § 1.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag worden de inschrijvers **die niet geselecteerd werden of van wie de offerte als onregelmatig werd beschouwd of niet uitgekozen werd, door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.**

[] De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, mede :

- 1° aan elke niet geselecteerde inschrijver, de motieven voor zijn niet-selectie ;
- 2° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de

verwerping ;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

3° aan elke inschrijver waarvan de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde **toewijzingsbeslissing** van de opdracht.

§ 2. - En adjudication restreinte, en appel d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, **les candidats non sélectionnés sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais et au plus tard lors de l'envoi de l'invitation à remettre offre. Par ailleurs, le pouvoir adjudicateur communique les motifs de sa non-sélection à tout candidat non sélectionné, dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.**

§ 2. - Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, **worden de niet-geselecteerde kandidaten onverwijld en ten laatste wanneer de uitnodiging tot het indienen van de offerte verstuurd wordt door de aanbestedende overheid van dit feit op de hoogte gebracht. Anderzijds deelt de aanbestedende overheid binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek aan elke niet-geselecteerde kandidaat de motieven voor zijn niet-selectie mee.**

Les soumissionnaires, dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie, en sont informés par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

De inschrijvers van wie de offerte als niet-regelmatig werd beschouwd of waarvan de offerte niet werd uitgekozen worden door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.

[] Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite :

[] De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, mede :

1° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;

1° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de verwerping ;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

2° aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde toewijzingsbeslissing van de opdracht.

§ 3 - En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, n'atteint pas le montant prévu à l'article 1er, du présent arrêté, les candidats ou

§ 3 - Bij onderhandelings-procedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten waarvan het geraamd bedrag, zonder belasting over de toegevoegde waarde, het bedrag bepaald in artikel 1 van dit besluit

soumissionnaires non retenus sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés constatés par simple facture acceptée au sens de l'article 122, 1°, du présent arrêté, le pouvoir adjudicateur communique à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie et à l'adjudicataire la décision motivée d'attribution du marché dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.

§ 4.- Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs.

Art. 26.- Le pouvoir adjudicateur informe dans les moindres délais les candidats ou soumissionnaires et, s'il s'agit d'un marché public soumis à la publicité européenne, l'Office des publications officielles des Communautés européennes, s'il décide de renoncer à passer le marché ou de recommencer la procédure. Il en communique les motifs dans les quinze jours de la réception de la demande écrite des candidats ou soumissionnaires.

TITRE II - DISPOSITIONS RELATIVES AUX MARCHES PUBLICS DE FOURNITURES

Chapitre premier - Règles de publicité pour les marchés publics de fournitures

niet bereikt, worden de niet weerhouden kandidaten of inschrijvers door de aanbestedende overheid onverwijld van deze beslissing op de hoogte gebracht.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten die tot stand komen gewoon met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, 1°, van dit besluit deelt de aanbestedende overheid, binnen de vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen en aan de aannemer, de gemotiveerde toewijzingsbeslissing van de opdracht mede.

§ 4.- Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meedegeëld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast.

Art. 26.- De aanbestedende overheid brengt onverwijld de kandidaten of de inschrijvers, en voor de overheidsopdrachten onderworpen aan de Europese bekendmaking, het Bureau van officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen op de hoogte van het feit dat zij besloten heeft af te zien van de gunning van de opdracht of de procedure te herbeginnen. Zij deelt de motieven mee binnen vijftien dagen na de ontvangst van het schriftelijk verzoek van de kandidaten of inschrijvers.

TITEL II - BEPALINGEN BETREFFENDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR AANNEMING VAN LEVERINGEN

Hoofdstuk I - Bekendmakingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen

Section première - Marchés publics de fournitures soumis à la publicité européenne

Art. 27.- § 1er.- Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi, les marchés publics de fournitures des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10° de la loi, dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu au § 2, sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Une liste non limitative des organismes d'intérêt public au sens de l'article 4, § 2, 1°, et des personnes visées à l'article 4, § 2, 8°, de la même loi forme l'annexe 1 du présent arrêté.

§ 2.- Le montant des marchés publics de fournitures visés à la présente section est de **236.900 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée. Ce montant est de **154.000 euros** pour les pouvoirs adjudicateurs **cités** à l'article 50, 2°, a), du présent arrêté **et pour les marchés y visés**.

Ces montants, ainsi que **ceux mentionnés aux articles 29 et 50** sont adaptés par le Premier Ministre conformément aux révisions biennales prévues à l'article 5, § 1er, de la directive 93/36/CEE du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures.

Art. 28. - Le montant estimé des marchés publics de fournitures à passer sous forme de location, location-vente ou crédit-bail se détermine comme suit :

1° en cas de marché à durée déterminée, en se fondant sur le montant total estimé du marché pour toute sa durée, si celle-ci n'excède pas douze mois, ou sur le

Afdeling I - Overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen onderworpen aan de Europese bekendmaking

Art. 27.- § 1.- Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10° van de wet, waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in § 2 onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

Een niet limitatieve lijst van de organismen van openbaar nut in de zin van artikel 4, § 2, 1°, en van de rechtspersonen bedoeld in artikel 4, § 2, 8°, van deze wet vormt de bijlage 1 bij dit besluit.

§ 2. - Het bedrag van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen bedoeld in deze afdeling is **236.900 euro** zonder belasting **over** de toegevoegde waarde. Dit bedrag is **154.000 euro** voor de aanbestedende overheden **vermeld** in artikel 50, 2°, a), van dit besluit **en voor de daarin bedoelde opdrachten**.

Deze bedragen, alsook **de bedragen vermeld in de artikelen 29 en 50** worden door de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bepaald in artikel 5, § 1, van de richtlijn 93/36/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen.

Art. 28. - Het geraamde bedrag van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen die gegund worden onder de vorm van huur, huurkoop of leasing wordt als volgt bepaald :

1° bij een opdracht met een bepaalde duur, op grond van het totaalbedrag van de opdracht voor de gehele looptijd, wanneer deze twaalf maanden of minder bedraagt, of op

montant total estimé, y compris la valeur résiduelle estimée, si la durée dépasse douze mois ;

- 2° en cas de marché à durée indéterminée ou dont la détermination de la durée ne peut être définie, en se fondant sur le montant mensuel estimé du marché multiplié par quarante-huit.

Lorsque des marchés présentent un caractère de régularité ou sont destinés à être renouvelés au cours d'une période donnée, le montant estimé se réfère :

- 1° soit au montant réel total des contrats successifs analogues passés au cours des douze mois ou de l'exercice précédent, corrigé, si possible, pour tenir compte des modifications en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivant le marché initial ;
- 2° soit au montant estimé total des marchés successifs au cours des douze mois suivant la première livraison ou au cours de l'exercice si celui-ci est supérieur à douze mois.

Lorsque des lots sont prévus pour l'acquisition de fournitures homogènes, le montant estimé total des lots doit être pris en compte.

Lorsque des options sont prévues, le montant total maximum de l'achat, de la location, de la location-vente, du crédit-bail, y compris les options, doit être pris en compte comme base de calcul.

Aucun marché ne peut être scindé en vue d'être soustrait à l'application des dispositions de la présente sec-

grond van het totaalbedrag met inbegrip van de geraamde restwaarde wanneer de looptijd meer dan twaalf maanden bedraagt ;

- 2° bij een opdracht van onbepaalde duur of waarvan de looptijd niet kan worden bepaald, op grond van het geraamde maandelijkse bedrag vermenigvuldigd met achtenveertig.

Bij opdrachten die een zekere regelmaat vertonen of die bestemd zijn om in de loop van een bepaalde periode te worden hernieuwd, wordt de waarde van de opdracht bepaald :

- 1° ofwel op grond van het totale werkelijke bedrag van de opeenvolgende, gelijksoortige opdrachten die gegund werden in de loop van de vorige twaalf maanden of van het vorige boekjaar, zo mogelijk verbeterd om rekening te houden met de wijzigingen qua hoeveelheid of waarde die zouden kunnen opduiken in de loop van de twaalf maanden die volgen op de oorspronkelijke opdracht ;
- 2° ofwel op grond van het totale geraamde bedrag van de opeenvolgende opdrachten over de twaalf maanden volgende op de eerste levering of, indien deze meer bedraagt dan twaalf maanden, over de volledige looptijd van de opdracht.

Wanneer de verwerving van homogene leveringen wordt verdeeld in percelen, dient de geraamde waarde van de totaliteit van de percelen in aanmerking te worden genomen.

Wanneer opties voorzien zijn, dient het maximum totaalbedrag van de aankoop, de huur, de huurkoop, de leasing, opties inbegrepen, als berekeningsbasis te worden genomen.

Geen enkele opdracht mag worden gesplitst ten einde deze aan de toepassing van de bepalingen van deze

tion.

afdeling te onttrekken.

Art. 29.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître au moyen d'un avis de **pré-information**, le plus rapidement possible après le début de son exercice budgétaire, l'ensemble des marchés, répartis par groupes de produits par référence aux positions de la classification statistique des produits associée aux activités (CPA) dans la Communauté européenne, ci-après dénommée la classification CPA, dont le montant estimé égale ou dépasse **750.000 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée et dont la passation est projetée dans les douze mois suivants.

Art. 29. - § 1. - Elke aanbestedende overheid maakt, door middel van een enuntiatieve aankondiging, zo snel mogelijk na het begin van haar begrotingsjaar, het totaal van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen, per groep van produkten volgens de statistische classificatie van produkten gekoppeld aan de economische activiteiten (CPA) in de Europese economische Gemeenschap, hierna de classificatie CPA te noemen, bekend waarvan het geraamde bedrag, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, gelijk is aan of hoger is dan **750.000 euro** en waarvan de gunning voorzien is in de loop van de volgende twaalf maanden.

Cet avis de **pré-information**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, A, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Deze enuntiatieve aankondiging, opgesteld overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, A**, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Art. 30.- Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication publique ou restreinte, par appel d'offres général ou restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, fait l'objet d'un avis de marché publié au Journal officiel des Communautés européennes. []

Art. 30.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij openbare of beperkte aanbesteding, bij algemene of beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet het voorwerp uitmaken van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. []

Cet avis de marché doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des Publications officielles des Communautés européennes. Cette date constitue le point de départ du délai prévu à l'article 31 et à l'article 32, § 1^{er}.

Deze aankondiging van opdracht moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden. Deze datum vormt het vertrekpunt van de termijn als bedoeld in artikel 31 en artikel 32, § 1.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, du présent arrêté.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, van dit besluit.

Cet avis de marché est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Deze aankondiging van opdracht wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese gemeenschappen.

Art. 31.- Pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Il peut toutefois être réduit à un délai suffisamment long pour

Art. 31.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag, mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet korter zijn dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Hij mag echter ingekort

permettre la présentation d'offres valables qui, en règle générale, ne sera pas inférieur à trente-six jours mais qui, en aucun cas, ne sera inférieur à vingt-deux jours si les conditions suivantes sont réunies :

- 1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 29, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé à l'article 30 ;
- 2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

Art. 32.- § 1er.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, 1°, de la loi, le délai de réception des demandes de participation ne peut être inférieur à trente-sept jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Dans les cas où l'urgence rend impraticable ce délai, si le pouvoir adjudicateur requiert le bénéfice d'une publication par voie accélérée et transmet l'avis à publier au Journal officiel des Communautés européennes par télégramme, par télex ou par télécopieur, le délai peut être réduit à un minimum de quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

§ 2.- Pour l'adjudication restreinte et l'appel d'offres restreint, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à quarante jours à

worden tot een termijn die lang genoeg is om de indiening van geldige offertes toe te laten en die, in principe, niet korter zal zijn dan zesendertig dagen maar die in geen enkel geval korter zal zijn dan tweeëntwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 29, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 30 ;
- 2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de Publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

Art. 32.- § 1.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, 1°, van de wet mag de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming, niet korter zijn dan zevenendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Wanneer het om dringende redenen onmogelijk is deze termijn in acht te nemen, mag de termijn ingekort worden tot minimum vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging indien de aanbestedende overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking en de in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen te publiceren aankondiging per telegram, per telex of per telefax verzendt.

§ 2.- Bij beperkte aanbesteding en bij beperkte offerteaanvraag mag de termijn voor ontvangst van de offertes niet korter zijn dan veertig dagen te

compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Il peut toutefois être réduit à vingt-six jours si les conditions suivantes sont réunies :

1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 29, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé à l'article 30 ;

2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

Le délai de réception des offres peut être réduit à dix jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du présent article.

§ 3.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre peuvent être adressées par lettre, par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone. Lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du présent article, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre doivent être faites par les voies les plus rapides possible.

Lorsque les demandes de participation aux marchés sont adressées par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être

rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Hij mag echter ingekort worden tot zesentwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 29, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 30 ;

2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de Publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

De termijn voor de ontvangst van de offertes mag ingekort worden tot tien dagen wanneer de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel verzocht heeft.

§ 3.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, kunnen de aanvragen tot deelneming en tot het indienen van een offerte gedaan worden per brief, per telegram, per telex, per telefax of per telefoon. Indien de aanbestedende overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel, moeten de aanvragen tot deelneming en de uitnodigingen tot het indienen van een offerte langs de snelst mogelijke weg gebeuren.

Indien de aanvragen tot deelneming aan de opdrachten gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze bij brief

confirmées par lettre envoyée avant l'expiration du délai de réception des demandes de participation prévu au § 1er.

La preuve de la date de la demande de participation ou de la confirmation par lettre incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

§ 4.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les candidats sélectionnés doivent être invités simultanément par écrit à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

- 1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite d'introduction de cette demande ;
- b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces documents et les modalités de paiement de cette somme ;
- 2° a) la date limite de réception des offres ;
- b) l'adresse à laquelle elles doivent être transmises ;
- c) la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;
- 3° la référence à l'avis de marché ;
- 4° l'indication des documents à joindre éventuellement soit à l'appui des déclarations véri-

verzonden vóór de vervaldatum van de termijn voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming vermeld in § 1, bevestigd te worden.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming of van de schriftelijke bevestiging moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende overheid.

§ 4.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, worden de gegadigden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

- 1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag ;
- b) desgevallend, het ter verkrijging van de genoemde documenten te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;
- 2° a) de uiterste datum voor ontvangst van de offertes ;
- b) het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden ;
- c) de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;
- 3° de verwijzing naar de aankondiging van opdracht ;
- 4° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten hetzij ter staving van de door de gegadigde

fiabiles fournies par le candidat conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, III, 2 et 3, soit en complément aux renseignements prévus à ces annexes ;

5° le ou les critères d'attribution s'ils ne figurent pas dans l'avis.

Art. 33. - Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 31 et 32, § 2, doivent être prolongés de façon adéquate.

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent, en cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, être communiqués par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande et les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

En adjudication restreinte, en appel d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent, pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au plus tard avant la date limite de réception des offres. Ce délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément à l'article 32, § 1er, du présent arrêté.

Art. 34.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître des informations

overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, III, 2 en 3, verstrekte, controleerbare verklaringen, hetzij ter aanvulling van de in deze bijlagen vermelde inlichtingen ;

5° het gunningscriterium of de gunningscriteria indien ze niet voorkomen in de aankondiging.

Art. 33.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen bepaald in de artikelen 31 en 32, § 2, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid te worden verstrekt binnen zes dagen na ontvangst van het verzoek en dienen de nadere inlichtingen over het bestek te worden verstrekt uiterlijk zes dagen vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld voor de ontvangst van de offertes.

Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek, voor zover daarom tijdig is verzocht, door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen vóór de uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig artikel 32, § 1, van dit besluit heeft verzocht.

Art. 34.- Binnen een termijn van achtenveertig dagen na de gunning van

relatives au marché passé, au moyen d'un avis transmis dans un délai de quarante-huit jours après l'attribution d'un marché passé par adjudication, par appel d'offres ou par une procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure et dont la valeur est égale ou supérieure au montant prévu à l'article 27, § 2, du présent arrêté. Cette règle ne s'applique pas aux marchés publics passés par une procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure lorsque l'article 17, § 2, 1^o, b, de la loi est invoqué.

Cet avis de marché passé, **aussi appelé avis d'attribution de marché**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, C, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Toutefois, certaines informations sur la passation du marché peuvent, dans certains cas, ne pas être publiées lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi,

een opdracht gegund bij aanbesteding, bij offerteaanvraag of bij een onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan het bedrag bepaald in artikel 27, § 2, van dit besluit, maakt de aanbestedende overheid inlichtingen over de gegunde opdracht bekend. Deze regel is niet van toepassing op de overheidsopdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure wanneer artikel 17, § 2, 1^o, b, van de wet wordt ingeroepen.

Deze aankondiging van gegunde opdracht, **ook aankondiging van geplaatste opdracht genoemd**, opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, C, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

In bepaalde gevallen hoeven echter sommige gegevens betreffende de gunning van de opdracht niet te worden bekendgemaakt indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een

serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs.

Art. 35.- Pour tout marché passé, le pouvoir adjudicateur dresse un procès-verbal mentionnant au moins :

- 1° le nom et l'adresse du pouvoir adjudicateur, l'objet et le prix du marché ;
- 2° les noms des soumissionnaires ou des candidats retenus et la justification de ce choix ;
- 3° les noms des candidats ou soumissionnaires exclus et les motifs de leur rejet ;
- 4° le nom de l'adjudicataire et la motivation du choix de son offre ainsi que, si elle est connue, la part du marché qu'il a l'intention de sous-traiter ;
- 5° en cas de recours à la procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure, la justification des circonstances visées à l'article 17, § 2 ou § 3 de la loi, propres à motiver le recours à cette procédure.

Ce procès-verbal, ou les principaux points de celui-ci, sont transmis à la Commission européenne à sa demande.

Art. 36.- Lorsque des droits spéciaux ou exclusifs d'exercer une activité de service public sont octroyés par un des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi à une personne autre que ceux-ci, quel que soit son statut

wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van de overheids- of privébedrijven of de eerlijke mededinging tussen de leveranciers erdoor zou kunnen worden aangetast.

Art. 35.- Voor elke gegunde opdracht stelt de aanbestedende overheid een proces-verbaal op dat tenminste het volgende vermeldt :

- 1° de naam en het adres van de aanbestedende overheid, het voorwerp en de prijs van de opdracht ;
- 2° de namen van de inschrijvers of van de gegadigden en de redenen voor die keuze ;
- 3° de namen van de uitgesloten kandidaten of inschrijvers en de redenen voor deze uitsluiting ;
- 4° de naam van de aannemer en de motivering van de keuze van zijn offerte alsook, indien gekend, het gedeelte van de opdracht dat hij zinnens is in onderaanneming te geven ;
- 5° in geval van aanwending van de onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, de omstandigheden, zoals bedoeld in artikel 17, § 2 of § 3 van de wet die de aanwending van deze procedure kunnen verantwoorden.

Dit proces-verbaal, of de hoofdpunten ervan, worden aan de Europese Commissie op haar verzoek toegezonden.

Art. 36.- Wanneer door een van de aanbestedende overheden waarvan sprake in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet bijzondere of exclusieve rechten voor het verrichten van een activiteit van openbare dienst verleend wordt aan een andere persoon,

juridique, l'acte par lequel ce droit est octroyé stipule que cette personne doit respecter le principe de non-discrimination en raison de la nationalité au sens de l'article 7 du Traité instituant la Communauté européenne pour les marchés de fournitures à passer avec des tiers dans le cadre de cette activité.

Section II - Marchés publics de fournitures non soumis à la publicité européenne

Art. 37.- Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi, les marchés publics de fournitures des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 27, § 1er, du présent arrêté dont le montant estimé est inférieur au montant prévu à l'article 27, § 2, sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Les marchés de fournitures des institutions universitaires de droit privé sont soumis, quel que soit le montant, aux dispositions de la présente section lorsqu'il sont subventionnés par les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 27, § 1er, du présent arrêté.

Art. 38.- Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication publique ou par appel d'offres général est mis en concurrence au moyen d'un avis publié au Bulletin des Adjudications.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

welke ook zijn juridisch statuut weze, moet de toekenningsakte het beginsel van non-discriminatie op grond van de nationaliteit in de zin van artikel 7 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap opleggen voor de opdrachten voor leveringen die aan derden worden gegund in het kader van deze activiteiten.

Afdeling II - Overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen die niet onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking

Art. 37.- Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 27, § 1, van dit besluit waarvan het geraamd bedrag kleiner is dan het bedrag bepaald in artikel 27, § 2, onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

De opdrachten voor aanneming van leveringen van de privaatrechtelijke universitaire instellingen zijn, ongeacht het bedrag, onderworpen aan de regels van deze afdeling wanneer ze gesubsidieerd worden door aanbestedende overheden bedoeld in artikel 27, § 1, van dit besluit.

Art. 38.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij openbare aanbesteding of bij algemene offerteaanvraag wordt in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 van dit besluit.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à trente-six jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours, pour autant qu'un délai de sept jours au minimum soit respecté à partir de la date de publication de l'avis au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des offres.

Art. 39. - Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication restreinte, par appel d'offres restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi est mis en concurrence, en règle générale, au moyen d'un avis de marché établi conformément à l'article 40, § 1er.

Cet avis peut cependant être remplacé par un avis relatif à l'établissement par le pouvoir adjudicateur d'une liste de candidats sélectionnés, établi conformément à l'article 40, § 2. Cette disposition s'applique, en règle générale, pour des marchés similaires à caractère répétitif.

Art. 40. - § 1er. - Si le pouvoir adjudicateur choisit la mise en concurrence conformément à l'article 39, alinéa premier, le marché public fait l'objet d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending de van aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, over het algemeen niet korter zijn dan zesendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de offertes.

Art. 39.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet wordt, in principe, in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, opgesteld overeenkomstig artikel 40, § 1.

Deze aankondiging kan nochtans vervangen worden door een aankondiging betreffende de opstelling door de aanbestedende overheid van een lijst van gegadigden, opgesteld overeenkomstig artikel 40, § 2. Deze bepaling is, in principe, van toepassing op gelijkaardige opdrachten met een repetitief karakter.

Art. 40. - § 1.- Indien de aanbestedende overheid verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 39, eerste lid, maakt de overheidsopdracht het voorwerp uit van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Le délai de réception des demandes de participation ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours, pour autant qu'un délai de sept jours au moins soit respecté à partir de la date de la publication au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des demandes de participation.

Lorsque les demandes de participation sont faites par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre avant l'expiration du délai prévu pour la réception de ces demandes.

La preuve de la date de la demande de participation incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

§ 2.- Si le pouvoir adjudicateur

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 van dit besluit.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

De ontvangstermijn van de aanvragen tot deelneming mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

Indien de aanvragen tot deelneming gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze schriftelijk bevestigd te worden vóór de vervaldatum van de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende overheid.

§ 2.- Indien de aanbestedende overheid

choisit la mise en concurrence conformément à l'article 39, alinéa 2, il publie périodiquement au Bulletin des Adjudications, et au moins tous les douze mois, un avis relatif à l'établissement d'une liste de candidats sélectionnés pour la passation des marchés publics de fournitures visés à la présente section.

Cet avis est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 7 du présent arrêté.

§ 3. - Les candidats sélectionnés sont invités simultanément et par écrit à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

- 1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auprès duquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande ;
- b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces documents et les modalités de paiement de cette somme ;
- 2° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;
- 3° l'indication des documents à joindre éventuellement ;
- 4° le cas échéant, le ou les critères d'attribution du marché.
- 5° la date, l'heure et le lieu de l'ouverture des offres en cas d'adjudication restreinte ou d'appel d'offres restreint.

de in mededingingstelling kiest overeenkomstig artikel 39, tweede lid, publiceert zij in het Bulletin der Aanbestedingen, en tenminste alle twaalf maanden, een periodieke aankondiging betreffende het opstellen van een lijst van gegadigden voor de gunning van de in deze afdeling bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen.

Deze aankondiging wordt opgesteld overeenkomstig het model opgenomen in bijlage 7 van dit besluit.

§ 3.- De gegadigden worden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

- 1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag ;
- b) desgevallend, het ter verkrijging van genoemde documenten te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;
- 2° de uiterste datum voor ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;
- 3° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten ;
- 4° desgevallend, het gunningscriterium of de gunningscriteria van de opdracht.
- 5° de datum, het uur en de plaats van de opening van de offertes in geval van beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours.

Art. 40bis. - Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis au Bulletin des Adjudications.

Art. 41.- Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 38 et 40, § 3, doivent être prolongés de façon adéquate.

En adjudication publique et en appel d'offres général et pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande.

Quelle que soit la procédure et pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres. Le délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a réduit le délai de réception des offres conformément aux articles 38 et 40, § 3.

Chapitre II - Règles de sélection qualitative pour les marchés publics de fournitures

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen.

Art. 40bis. - Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Art. 41.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen voorzien in de artikelen 38 en 40, § 3, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid verstrekt te worden binnen de zes dagen na de ontvangst van het verzoek.

Ongeacht de procedure en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen vóór de uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid de termijn voor ontvangst van de offertes ingekort heeft overeenkomstig de artikelen 38 en 40, § 3.

Hoofdstuk II - Regels in verband met de kwalitatieve selectie voor de overheidsopdrachten voor aanneming van

leveringen

Art. 42.- En cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, le pouvoir adjudicateur procède à la sélection qualitative des soumissionnaires, sur la base des renseignements concernant la situation personnelle de chaque fournisseur, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique, requis en vertu des articles 43 à 46 du présent arrêté.

En cas d'adjudication restreinte, d'appel d'offres restreint ou de procédure négociée **avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi**, le pouvoir adjudicateur sélectionne sur la base des renseignements concernant la situation personnelle du fournisseur, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique à remplir par celui-ci, les candidats qu'il invite respectivement à présenter une offre ou à négocier, parmi ceux présentant les qualifications requises par les articles 43 à 46 du présent arrêté.

En cas de procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, le pouvoir adjudicateur peut rendre applicables tout ou partie des articles 43 à 46 du présent arrêté.

En cas d'adjudication restreinte et d'appel d'offres restreint, le pouvoir adjudicateur peut prévoir dans l'avis de marché la fourchette à l'intérieur de laquelle se situera le nombre de candidats qu'il envisage d'inviter à présenter une offre. Le chiffre inférieur de la fourchette ne doit pas être inférieur à cinq et le chiffre supérieur peut être fixé à vingt. En toute hypothèse, le nombre de candidats admis à présenter une offre doit être suffisant pour assurer une concurrence réelle.

Art. 42.- Bij openbare aanbesteding en algemene offerteaanvraag, gaat de aanbestedende overheid op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van ieder leverancier en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen overeenkomstig artikelen 43 tot 46 van dit besluit over tot de kwalitatieve selectie van de inschrijvers.

Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure **met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet**, kiest de aanbestedende overheid uit degenen die aan de in artikelen 43 tot 46 van dit besluit gestelde kwalificaties voldoen de gegadigden die ze respectievelijk uitnodigt een offerte in te dienen of deel te nemen aan de onderhandelingen op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van de leverancier en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen waaraan hij moet voldoen.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, kan de aanbestedende overheid het geheel of een gedeelte van de artikelen 43 tot 46 van dit besluit toepasbaar maken.

Bij beperkte aanbesteding en beperkte offerteaanvraag mag de aanbestedende overheid een minimum en een maximum aangeven waartussen zich het aantal gegadigden dat een offerte mag indienen zal situeren. Dit minimumaantal mag niet minder bedragen dan vijf en het maximumaantal kan worden vastgesteld op twintig. Het aantal gegadigden moet in ieder geval groot genoeg zijn om een werkelijke mededinging te garanderen.

En cas de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, le nombre de candidats admis à négocier ne peut être inférieur à trois, sauf nombre insuffisant de candidats appropriés.

En cas de procédure restreinte et de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, chaque candidature doit être introduite individuellement.

Les fournisseurs des autres Etats membres de la Communauté européenne **et, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, les fournisseurs de pays tiers au sens de l'article 50, qui répondent aux qualifications requises, doivent être traités dans les mêmes conditions que les fournisseurs nationaux. Cette disposition ne s'applique pas aux fournitures déclarées secrètes ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige, ni aux marchés visés à l'article 3, § 3, de la loi.**

Art. 43.- Peut être exclu de la participation au marché à quelque stade que ce soit de la procédure, le fournisseur :

- 1° qui est en état de faillite, de liquidation, de cessation d'activités, de concordat judiciaire, ou qui se trouve dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales ;
- 2° qui a fait l'aveu de sa faillite

Bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, mag het aantal gegadigden dat tot de onderhandelingen wordt toegelaten niet kleiner zijn dan drie, voor zover er voldoende geschikte gegadigden zijn.

Bij beperkte procedure en onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet elke kandidatuur individueel ingediend worden.

De leveranciers van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap **en, volgens de bepalingen en voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, de leveranciers van derde landen, in de zin van artikel 50, die de vereiste kwalificaties bezitten moeten onder dezelfde voorwaarden behandeld worden als de nationale leveranciers. Deze bepaling is niet van toepassing op de leveringen die geheim verklaard werden, of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist, noch op de opdrachten bedoeld in artikel 3, § 3, van de wet.**

Art. 43.- Kan uitgesloten worden van deelneming aan de opdracht in welke stadium van de procedure ook de leverancier :

- 1° die in staat van faillissement of van vereffening verkeert, die zijn werkzaamheden heeft gestaakt of die een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;
- 2° die aangifte heeft gedaan van zijn

ou fait l'objet d'une procédure de liquidation, de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales ;

- 3° qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle ;
- 4° qui, en matière professionnelle, a commis une faute grave dûment constatée par tout moyen dont les pouvoirs adjudicateurs pourront justifier ;
- 5° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale **conformément aux dispositions de l'article 43bis** ;
- 6° qui n'a pas satisfait à ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi ;
- 7° qui s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant des renseignements exigibles en application du présent chapitre.

La preuve que le fournisseur ne se trouve pas dans les cas cités aux 1°, 2°, 3°, 5° ou 6°, peut être apportée par la production des pièces suivantes :

- 1° pour le 1°, 2° ou 3° : un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance et dont il résulte que le fournisseur ne se trouve pas dans l'une des ces situations ;

faillissement, voor wie een procedure van vereffening of van gerechtelijk akkoord aanhangig is of die het voorwerp is van een gelijkaardige procedure bestaande in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;

- 3° die, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn professionele integriteit aantast ;
- 4° die bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de aanbestedende overheden aanneemelijk kunnen maken ;
- 5° die niet **voldaan heeft aan zijn verplichtingen inzake betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid, overeenkomstig de bepalingen van artikel 43bis** ;
- 6° die niet in orde is met de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is ;
- 7° die zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, opvorderbaar bij toepassing van dit hoofdstuk.

Het bewijs dat de leverancier zich niet in één van de gevallen, vermeld in 1°, 2°, 3°, 5° of 6° bevindt, kan geleverd worden door voorlegging van de volgende stukken :

- 1° voor 1°, 2° of 3° : een uittreksel uit het strafregister of een evenwaardig document uitgereikt door een gerechtelijke- of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst en waaruit blijkt dat aan de gestelde eisen is voldaan ;

2° pour le 5° ou le 6° : un certificat délivré par l'autorité compétente du pays concerné.

2° voor 5° of 6° een getuigschrift uitgereikt door de bevoegde overheid van het betrokken land.

Lorsqu'un tel document ou certificat n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays d'origine ou de provenance.

Wanneer een dergelijk document of getuigschrift niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke- of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.

Art. 43bis.- § 1^{er}. - Le fournisseur belge employant du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur, avant la date limite de réception des demandes de participation ou avant la date limite de réception des offres, selon le cas, une attestation de l'Office national de Sécurité sociale dont il résulte qu'il est en règle en matière de cotisations de sécurité sociale.

Art. 43bis.- § 1.- De Belgische leverancier die personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders moet bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelingsprocedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes, al naargelang het geval, een attest van de Rijksdienst voor sociale Zekerheid voegen of aan de aanbestedende overheid voorleggen, waaruit blijkt dat hij voldaan heeft aan de voorschriften inzake bijdragen voor de sociale zekerheid.

Est en règle pour l'application du présent article, le fournisseur qui, suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception des demandes de participation en procédure restreinte ou négociée ou de la date limite de réception des offres en procédure ouverte :

De leverancier heeft voor de toepassing van dit artikel aan de voorschriften voldaan indien hij volgens de rekening die ten laatste daags vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelingsprocedure of vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de offertes bij een openbare procedure is opgemaakt :

1° a transmis à l'Office national de Sécurité sociale toutes les déclarations requises jusques et y compris celles relatives à l'avant-dernier trimestre civil écoulé par rapport à la date limite de réception des demandes de participation ou de réception

1° aan de Rijksdienst voor sociale Zekerheid al de vereiste aangiften heeft toegezonden, tot en met diegene die slaan op het voorlaatste afgelopen kalenderkwartaal vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of voor de ontvangst van de offertes, al

des offres, selon le cas, et

naargelang het geval, en

- 2° n'a pas pour ces déclarations une dette en cotisations supérieure à 2.500 euros, à moins qu'il n'ait obtenu pour cette dette des délais de paiement qu'il respecte strictement.

- 2° op deze aangiften geen verschuldigde bijdragen van meer dan 2.500 euro moet vereffenen, tenzij hij voor die schuld uitstel van betaling heeft verkregen waarvan hij de termijnen strikt in acht neemt.

Toutefois, même si la dette en cotisations est supérieure à 2.500 euros, le fournisseur sera considéré comme étant en règle s'il établit, avant la décision de sélectionner les candidats ou d'attribuer le marché, selon le cas, qu'il possède, au jour auquel l'attestation constate sa situation, à l'égard d'un pouvoir adjudicateur au sens de l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi ou d'une entreprise publique au sens de l'article 26 de cette même loi, une ou des créances certaines, exigibles et libres de tout engagement à l'égard de tiers pour un montant au moins égal, à 2.500 euros près, à celui pour lequel il est en retard de paiement de cotisations.

Evenwel, zelfs wanneer de schuld aan bijdragen groter is dan 2.500 euro, zal de leverancier in orde beschouwd worden indien hij, alvorens de beslissing tot selecteren van de kandidaten of tot het gunnen van de opdracht wordt genomen, al naargelang het geval, aantoon dat hij, de dag waarop het attest zijn toestand bepaalt, op een aanbestedende overheid in de zin van artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet of op een overheidsbedrijf in de zin van artikel 26 van die wet, één of meer schuldvorderingen bezit die zeker, opeisbaar en vrij van elke verbintenis tegenover derden zijn en waarvan het bedrag op 2.500 euro na, ten minste gelijk is aan de achterstallige bijdragen.

§ 2. Le fournisseur étranger doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur, selon le cas, avant la date limite de réception des demandes de participation ou des offres :

§ 2. Vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes moet de buitenlandse leverancier bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelingsprocedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure toevoegen of aan de aanbestedende overheid voorleggen, al naargelang het geval :

- 1° une attestation délivrée par l'autorité compétente certifiant que, suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception des demandes de participation ou de réception des offres, selon le cas, il est en règle à cette date avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi.

- 1° een attest dat uitgereikt werd door de bevoegde overheid en waarin bevestigd wordt dat hij, volgens de rekening die ten laatste daags vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de ontvangst van de offertes al naargelang het geval, is opgemaakt, voldaan heeft op die datum aan de verplichtingen inzake betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid overeen-

Lorsqu'un tel document n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié de ce pays ;

- 2° une attestation conformément au § 1er, s'il emploie du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 3. A quelque stade que ce soit de la procédure, le pouvoir adjudicateur peut s'informer, par tous moyens qu'il juge utiles, de la situation en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale de tout candidat ou soumissionnaire.

§ 4. La production de l'attestation visée aux § 1^{er} et 2 n'est pas requise en cas de procédure restreinte ou de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure visée à l'article 17, § 3, de la loi, lorsque la valeur estimée du marché n'excède pas hors taxe sur la valeur ajoutée 22.000 euros. La même règle s'applique en procédure ouverte lorsque la valeur de l'offre hors taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas ce même montant. Le pouvoir adjudicateur doit dans ce cas s'enquérir de la situation du candidat ou du soumissionnaire afin de vérifier s'il est en règle par rapport aux obligations prévues au présent article.

Art. 44.- La capacité financière et économique du fournisseur peut, en

komstig de wettelijke bepalingen van het land waar hij gevestigd is.

Indien een dergelijk document niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van dat land ;

- 2° een attest overeenkomstig § 1, indien hij personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders.

§ 3. De aanbestedende overheid kan in welk stadium van de procedure ook, met alle middelen die zij dienstig acht inlichtingen inwinnen over de stand van de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid van om het even welke kandidaat of inschrijver.

§ 4. Het in de § 1 en 2 bedoelde attest moet niet worden voorgelegd bij beperkte procedure of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure als bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet, wanneer de geraamde waarde van de opdracht, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan 22.000 euro. Dezelfde regel is van toepassing bij openbare procedure wanneer de waarde van de offerte, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan hetzelfde bedrag. In dit geval moet de aanbestedende overheid zelf inlichtingen inwinnen over de toestand van de kandidaat of inschrijver, teneinde na te gaan of hij voldaan heeft aan de in dit artikel opgenomen voorschriften.

Art. 44.- De financiële en economische draagkracht van de leverancier

règle générale, être justifiée par l'une ou plusieurs des références suivantes :

- 1° par des déclarations bancaires appropriées ;
- 2° par la présentation des bilans, d'extraits de bilans ou de comptes annuels de l'entreprise dans le cas où la publication des bilans est prescrite par la législation du pays où le fournisseur est établi ;
- 3° par une déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires relatif aux produits faisant l'objet du marché, réalisés par l'entreprise au cours des trois derniers exercices.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis de marché ou dans l'invitation à présenter une offre celles des références citées aux 1°, 2° et 3° qu'il a choisies ainsi que les autres références probantes qu'il entend obtenir.

Si pour une raison justifiée, le fournisseur n'est pas en mesure de fournir les références demandées, il est admis à prouver sa capacité économique et financière par tout autre document considéré comme approprié par le pouvoir adjudicateur.

Art. 45.- La capacité technique du fournisseur peut être justifiée d'une ou de plusieurs des façons suivantes, selon la nature, la quantité et l'utilisation des produits à fournir :

- 1° par la liste des principales livraisons effectuées pendant les trois dernières années, leur montant, leur date et leurs destinataires publics ou privés :

kan, over het algemeen, aangetoond worden door één of meer van de volgende referenties :

- 1° door passende bankverklaringen ;
- 2° door voorlegging van de balansen, uittreksels uit balansen of jaarrekeningen van de onderneming, indien de wetgeving van het land waar de leverancier is gevestigd de bekendmaking van balansen voorschrijft ;
- 3° door een verklaring betreffende de totale omzet van de onderneming en haar omzet in produkten waarop de opdracht betrekking heeft over de laatste drie boekjaren.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging van opdracht of in de uitnodiging tot indiening van een offerte deze van de referentie(s) in 1°, 2° en 3° aan die ze verlangt, evenals de andere bewijsstukken die moeten worden overgelegd.

Indien de leverancier om gegronde redenen niet in staat is de gevraagde referenties over te leggen kan hij zijn economische en financiële draagkracht aantonen met andere documenten die de aanbestedende overheid geschikt acht.

Art. 45.- De technische bekwaamheid van de leverancier kan op één of meer van de volgende manieren worden bewezen, afhankelijk van de aard, de hoeveelheid en het gebruik van de te leveren produkten :

- 1° door middel van een lijst van de voornaamste leveringen die hij gedurende de afgelopen drie jaar heeft verricht, hun bedrag, data en de publiek- of privaatrechtelijke instanties waarvoor zij bestemd waren :

- s'il s'agit de fournitures à une autorité publique, les livraisons sont prouvées par des certificats établis ou visés par l'autorité compétente ;
 - s'il s'agit de fournitures à des personnes privées, les certificats sont établis par l'acheteur ; à défaut, une simple déclaration du fournisseur est admise ;
- indien het leveringen aan een overheid betreft, worden de leveringen aangetoond door certificaten die door de bevoegde overheid zijn opgesteld of geïseerd ;
 - indien het gaat om leveringen aan privaatrechtelijke personen, worden de certificaten opgesteld door de koper ; bij ontstentenis daarvan is een verklaring van de leverancier toegelaten ;
- 2° par la description de l'équipement technique, des mesures employées par le fournisseur pour s'assurer de la qualité, et des moyens d'étude et de recherche de l'entreprise ;
 - 2° door de beschrijving van de technische uitrusting van de onderneming, de maatregelen die zij treft om kwaliteit te waarborgen en de mogelijkheden die zij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek ;
- 3° par l'indication des techniciens ou des services techniques intégrés ou non, à l'entreprise et plus particulièrement de ceux qui sont chargés des contrôles de qualité ;
 - 3° door opgave van de al dan niet tot de onderneming behorende technici of technische diensten, in het bijzonder van die welke belast zijn met de kwaliteitscontrole ;
- 4° en ce qui concerne les produits à fournir, par des échantillons, descriptions et/ou photographies dont l'authenticité doit pouvoir être certifiée à la demande du pouvoir adjudicateur ;
 - 4° door middel van monsters, beschrijvingen en/of foto's van de te leveren producten, waarvan op verzoek van het bestuur de echtheid moet kunnen worden bevestigd ;
- 5° par des certificats établis par des instituts ou services officiels chargés du contrôle de la qualité, reconnus compétents et attestant la conformité de produits bien identifiés par des références à certaines spécifications ou normes ;
 - 5° door middel van certificaten die zijn opgesteld door de als bevoegd erkende officiële instituten of diensten voor kwaliteitscontrole, waarin de conformiteit van duidelijk door referenties geïdentificeerde producten met bepaalde specificaties of normen wordt bevestigd ;
- 6° lorsque les produits à fournir sont complexes ou que, à titre exceptionnel, ils doivent répondre à un but particulier, par un contrôle effectué par le pouvoir adjudicateur ou, au nom de celui-ci, par un organisme officiel compétent du pays dans lequel le
 - 6° wanneer de te leveren producten van complexe aard zijn of in uitzonderlijke gevallen voor een bijzonder doel bestemd zijn, door middel van controle door de aanbestedende overheid of, namens deze laatste door een bevoegd officieel orgaan van het land waar

fournisseur est établi, sous réserve de l'accord de cet organisme ; ce contrôle porte sur les capacités de production et, si nécessaire, d'étude et de recherche du fournisseur ainsi que sur les mesures qu'il prend pour contrôler la qualité.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis ou dans l'invitation à présenter une offre celles des références citées qu'il entend obtenir.

Art. 46.- § 1er. L'inscription, certifiée par l'organisme compétent, d'un fournisseur agréé sur une liste officielle dans un autre Etat membre de la Communauté européenne ne constitue une présomption d'aptitude qu'au regard des dispositions des articles 43, 1er à 4° et 7°, 44, 2° et 3° et 45, 1°, et de l'inscription aux registres de la profession ou du commerce. Le bénéfice des dispositions du présent alinéa n'est accordé qu'aux fournisseurs établis dans le pays qui a dressé la liste officielle.

Les renseignements qui peuvent être déduits de l'inscription sur une liste officielle ne peuvent être mis en cause. Toutefois, en ce qui concerne le paiement des cotisations de sécurité sociale, une attestation supplémentaire peut être exigée, à l'occasion de chaque marché, de tout fournisseur inscrit.

§ 2. Le pouvoir adjudicateur peut exiger des candidats ou des soumissionnaires la remise de la preuve de leur inscription au registre professionnel ou du commerce conformément aux conditions prévues par la législation du pays où ils sont établis.

§ 3. Dans les limites des articles 43 à 45 et des § 1er et 2 du présent article, le pouvoir adjudicateur peut inviter les candidats ou soumissionnaires à compléter les

de leverancier is gevestigd, onder voorbehoud van de instemming van dat orgaan ; deze controle heeft betrekking op de produktiecapaciteit van de leverancier en indien nodig, de mogelijkheden die hij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek, alsmede op de door hem getroffen maatregelen inzake kwaliteitscontrole.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging of in de uitnodiging tot het indienen van een offerte aan, welke van deze referenties zij verlangt.

Art. 46.- § 1. De door het bevoegde organisme bevestigde inschrijving van een erkende leverancier op een officiële lijst in een ander Lid-Staat van de Europese Gemeenschap vormt slechts een vermoeden van geschiktheid voor wat betreft de bepalingen van de artikelen 43, 1° tot 4° en 7°, 44, 2° en 3° en 45, 1°, en de inschrijving op de beroeps- of handelsregisters. Het voordeel van de bepalingen van dit lid komt enkel de leveranciers ten goede die gevestigd zijn in het land waar de officiële lijst is opgesteld.

De gegevens welke uit de inschrijving op een officiële lijst kunnen worden afgeleid, kunnen niet ter discussie worden gesteld. Niettemin kan met betrekking tot de betaling van de bijdragen aan de sociale zekerheid, van elke ingeschreven leverancier bij elke opdracht een aanvullende verklaring worden verlangd.

§ 2. De aanbestedende overheid kan van de kandidaten of van de inschrijvers de overlegging eisen van het bewijs van hun inschrijving in het beroeps- of handelsregister overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar ze gevestigd zijn.

§ 3. Binnen de grenzen van de artikelen 43 tot 45 en van § 1 en 2 van dit artikel, kan de aanbestedende overheid verlangen dat de kandidaten of de inschrijvers de overgelegde

certificats et documents présentés ou à les expliciter.

§ 4 - Le pouvoir adjudicateur qui a accès gratuitement par des moyens électroniques à des renseignements ou des documents lui permettant, dans les limites des articles 43 à 45 et des §§ 1^{er} et 2 du présent article, de vérifier la situation personnelle et la capacité de candidats ou de soumissionnaires, dispense ces derniers de la communication desdits renseignements ou de la présentation desdits documents. Le pouvoir adjudicateur mentionne les renseignements ou documents qu'il va réclamer par voie électronique dans l'avis de marché ou, le cas échéant, dans le cahier spécial des charges. Il procède lui-même à la demande de ces renseignements ou documents et en consigne les résultats dans les documents du marché.

Art. 47.- L'étendue des informations visées aux articles 44 et 45 ne peut aller au-delà de l'objet du marché et le pouvoir adjudicateur doit prendre en considération les intérêts légitimes des fournisseurs en ce qui concerne la protection des secrets techniques ou commerciaux de leur entreprise.

Chapitre III - Des marchés de promotion de fournitures

Art. 48.- Le marché de promotion de fournitures prévoit :

- 1° soit la location de fournitures ;
- 2° soit la location de fournitures accompagnée à terme d'une option d'achat ;
- 3° soit la location de fournitures suivie à terme d'un transfert de propriété ;
- 4° soit l'acquisition de fournitures dès leur mise à disposition moy-

getuigschriften en documenten aanvullen of toelichten.

§ 4 - De aanbestedende overheid die via elektronische middelen kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten, binnen de grenzen van de artikelen 43 tot 45 en de §§ 1 en 2 van dit artikel, de persoonlijke situatie en de bekwaamheid van de betrokken kandidaten of inschrijvers na te gaan, stelt laatstgenoemden ervan vrij de in die artikelen bedoelde inlichtingen mee te delen of documenten voor te leggen. De aanbestedende overheid vermeldt in de aankondiging van de opdracht of in voorkomend geval in het bestek de inlichtingen of documenten welke ze via elektronische weg zal opvragen. Zij dient zelf deze inlichtingen of documenten op te vragen en de resultaten ervan in de documenten van de opdracht te bewaren.

Art. 47.- Bij het inwinnen van de in de artikelen 44 en 45 bedoelde inlichtingen mag niet verder worden gegaan dan gezien het voorwerp van de opdracht verantwoord is, en de aanbestedende overheid moet met de rechtmatige belangen van de leverancier met betrekking tot de bescherming van zijn fabrieks- of bedrijfsgeheimen rekening houden.

Hoofdstuk III - Promotieovereenkomsten voor aanneming van leveringen

Art. 48.- De promotieovereenkomst voor aanneming van leveringen voorziet :

- 1° ofwel in het huren van leveringen ;
- 2° ofwel in het huren van leveringen met aankoopoptie op termijn ;
- 3° ofwel in het huren van leveringen gevolgd door eigendomsoverdracht op termijn ;
- 4° ofwel in de verwerving van leveringen vanaf hun terbeschikking-

ennant le paiement d'annuités.

Art. 48bis.- Avant la date limite de réception des demandes de participation en procédure restreinte ou négociée ou avant la date limite de réception des offres en procédure ouverte, le promoteur doit satisfaire aux exigences en matière de sélection qualitative déterminées par le pouvoir adjudicateur en vertu des articles 43 à 46.

Chapitre IV - Du concours

Art. 49.- § 1er.- Lorsque le marché public de fournitures porte à la fois sur l'établissement d'un projet et son exécution et revêt la forme d'un concours, un jury est institué, dont la composition et les modalités d'intervention sont précisées par le cahier spécial des charges.

Ce jury est composé au minimum de cinq membres, dont un au moins choisi parmi les personnes étrangères au pouvoir adjudicateur et à toute administration publique.

Les membres du jury doivent être totalement indépendants des entrepreneurs, des fournisseurs ou des prestataires de services susceptibles de participer au concours et doivent présenter une compétence incontestable dans le domaine concerné.

§ 2.- Le cahier spécial des charges énumère obligatoirement tous les critères sur la base desquels le jury appréciera les projets présentés et l'importance qui leur est attribuée.

Le marché est attribué par l'autorité compétente après avis du jury.

Le cahier spécial des charges peut prévoir que les projets les mieux classés après celui retenu pour l'exécution, donneront lieu à l'octroi de primes. Celles-ci sont octroyées par l'autorité compétente en retenant

stelling, tegen betaling van annuïteiten.

Art. 48bis.- Vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming bij beperkte of onderhandelingsprocedure of de uiterste datum voor de ontvangst van de offertes bij openbare procedure, moet de promotor voldoen aan de eisen inzake kwalitatieve selectie bepaald door de aanbestedende overheid overeenkomstig de artikelen 43 tot 46.

Hoofdstuk IV - De wedstrijd

Art. 49.- § 1.- Wanneer de overheidsopdracht voor aanneming van leveringen zowel het opmaken van een ontwerp als de uitvoering ervan betreft, kan worden overgegaan tot een wedstrijd waarbij een jury wordt aangesteld waarvan de samenstelling en de wijzen van optreden in het bestek worden bepaald.

Deze jury bestaat uit minimum vijf leden van wie ten minste één noch behoort tot de aanbestedende overheid noch tot een openbaar bestuur.

De leden van de jury moeten totaal onafhankelijk zijn van de aannemers, leveranciers of dienstverleners die aan de wedstrijd zouden kunnen deelnemen, en moeten in het betrokken domein blijk geven van een onbetwistbare deskundigheid.

§ 2.- Het bestek somt verplicht alle criteria op volgens het hun toegewezen belang die de jury als basis zal nemen voor de beoordeling van de voorgestelde ontwerpen.

De opdracht wordt gegund door de bevoegde overheid na advies van de jury.

Het bestek kan bepalen dat de best gerangschikte ontwerpen na dit dat gekozen werd voor de uitvoering, aanleiding kunnen geven tot het toekennen van premies. Deze worden door de bevoegde overheid toegekend

obligatoirement l'ordre de classement établi par le jury. Elles peuvent ne pas être octroyées, en tout ou en partie, si l'autorité compétente ne juge pas les projets satisfaisants.

§ 3.- Le cahier spécial des charges détermine de façon précise les droits respectifs du pouvoir adjudicateur et des auteurs de projets sur la propriété et l'utilisation de ceux-ci.

Chapitre V - Accès à des marchés publics de fournitures pour les fournisseurs de pays tiers à la Communauté européenne

Art. 50.- Pour les marchés publics de fournitures dont le montant estimé **hors taxe sur la valeur ajoutée**, est égal ou supérieur, **selon le cas, à 236.900 ou 154.000 euros**, les pays suivants, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, bénéficient de l'application des titres II et III du livre premier de la loi et du présent arrêté :

1° l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, en application de l'Accord sur l'Espace économique européen ;

2° le Canada, la Corée, les Etats-Unis d'Amérique, Israël, le Japon et la Suisse, en application de l'Accord relatif aux marchés publics conclu dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce. Sont visés :

- a) les marchés publics
 - des ministères fédéraux, à l'exception
 - . des marchés dans le cadre de la coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux

met verplicht behoud van de door de jury opgestelde rangschikking. Zij kunnen ook niet toegekend worden, noch in hun geheel noch gedeeltelijk, indien de bevoegde overheid oordeelt dat de ontwerpen ontoereikend zijn.

§ 3.- Het bestek bepaalt nauwkeurig de respectieve rechten van de aanbestedende overheid en de makers van ontwerpen inzake het bezit en het gebruik ervan.

Hoofdstuk V - Toegang tot overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen voor de leveranciers van derde landen ten aanzien van de Europese Gemeenschap

Art. 50.- Voor de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen waarvan het geraamde bedrag **zonder belasting over de toegevoegde waarde** gelijk is aan of hoger is dan, **volgens het geval, 236.900 of 154.000 euro** genieten de volgende landen, volgens de bepalingen en de voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, van de toepassing van titels II en III van boek I van de wet en van dit besluit :

1° IJsland, Liechtenstein en Noorwegen, in toepassing van het Akkoord over de Europese economische Ruimte ;

2° Canada, Korea, de Verenigde Staten van Amerika, Israël, Japan en Zwitserland, in toepassing van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten gesloten in het kader van het Algemeen Akkoord over de Douane- en Handelstarieven. Zijn bedoeld :

- a) de overheidsopdrachten van
 - de federale ministeries met uitzondering
 - . van de opdrachten inzake ontwikkelings-samenwerking die krachtens internationale overeenkomsten

conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ;

- des marchés passés en matière de défense, à moins qu'ils concernent des produits figurant à l'annexe 5 du présent arrêté ;
- de la Régie des Bâti-ments ;
- de l'Office national de Sécurité sociale ;
- de l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants ;
- de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité ;
- de l'Office national des Pensions ;
- de la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité ;
- du Fonds des Maladies professionnelles ;
- de l'Office national de l'Emploi ;

b) les marchés publics des pouvoirs adjudicateurs autres que ceux mentionnés en a) et qui sont visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi.

Chapitre VI - De l'information

Art. 51.- § 1er.- En adjudication publique et en appel d'offres général,

met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten die aan andere bepalingen onderworpen zijn die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ;

- van de opdrachten inzake defensie, behalve wanneer ze betrekking hebben op de produkten in bijlage 5 bij dit besluit ;
- de Regie der Gebouwen ;
- de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ;
- het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen ;
- het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ;
- de Rijksdienst voor Pensioenen ;
- de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ;
- het Fonds voor de beroepsziekten ;
- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ;

b) de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden andere dan deze vermeld in a) die worden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet.

Hoofdstuk VI - De informatie

Art. 51.- § 1.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerte-

les soumissionnaires **non sélectionnés** ou dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie en sont informés par le pouvoir adjudicateur **dans les moindres délais.**

[] Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite :

- 1° à tout soumissionnaire non sélectionné, les motifs de sa non-sélection ;
- 2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;
- 3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

§ 2. - En adjudication restreinte, en appel d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, **les candidats non sélectionnés sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais et au plus tard lors de l'envoi de l'invitation à remettre offre. Par ailleurs, le pouvoir adjudicateur communique les motifs de sa non-sélection à tout candidat non sélectionné, dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.**

Les soumissionnaires, dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie, en sont informés par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

[] Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la

aanvraag worden de inschrijvers **die niet geselecteerd werden of van wie de offerte als onregelmatig werd beschouwd of niet uitgekozen werd, door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.**

[] De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, mede :

- 1° aan elke niet geselecteerde inschrijver, de motieven voor zijn niet-selectie ;
- 2° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de verwerping ;
- 3° aan elke inschrijver waarvan de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde **toewijzingsbeslissing** van de opdracht.

§ 2. - Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, **worden de niet-geselecteerde kandidaten onverwijld en ten laatste wanneer de uitnodiging tot het indienen van de offerte verstuurd wordt door de aanbestedende overheid van dit feit op de hoogte gebracht. Anderzijds deelt de aanbestedende overheid binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek aan elke niet-geselecteerde kandidaat de motieven voor zijn niet-selectie mee.**

De inschrijvers van wie de offerte als niet-regelmatig werd beschouwd of waarvan de offerte niet werd uitgekozen worden door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.

[] De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het

demande écrite :

- 1° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;
- 2° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

§ 3.- En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés dont le montant estimé hors taxe sur la valeur ajoutée, n'atteint pas le montant prévu à l'article 27 du présent arrêté les candidats ou soumissionnaires non retenus sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés constatés par simple facture acceptée au sens de l'article 122, 1°, du présent arrêté, le pouvoir adjudicateur communique à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire** la décision motivée d'attribution du marché dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.

§ 4.- Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs.

Art. 52.- Le pouvoir adjudicateur informe dans les moindres délais les candidats ou soumissionnaires et, s'il

schriftelijk verzoek, mede :

- 1° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de verwerping ;
- 2° aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde **toewijzingsbeslissing** van de opdracht.

§ 3.- Bij onderhandelings-procedure zonder bekendmaking, in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten waarvan het geraamd bedrag, zonder belasting over de toegevoegde waarde, het bedrag bepaald in artikel 27 van dit besluit niet bereikt, worden de niet weerhouden kandidaten of inschrijvers door de aanbestedende overheid onverwijld van deze beslissing op de hoogte gebracht.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten die tot stand komen gewoon met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, 1°, van dit besluit deelt de aanbestedende overheid, binnen de vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde toewijzingsbeslissing van de opdracht mede.

§ 4.- Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meedegedeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de leveranciers erdoor zou kunnen worden aangetast.

Art. 52.- De aanbestedende overheid brengt onverwijld de kandidaten of de inschrijvers, en voor de overheidsop-

s'agit d'un marché public soumis à la publicité européenne, l'Office des publications officielles des Communautés européennes, s'il décide de renoncer à passer le marché ou de recommencer la procédure. Il en communique les motifs dans les quinze jours de la demande écrite des candidats ou soumissionnaires.

TITRE III - DISPOSITIONS RELATIVES AUX MARCHES PUBLICS DE SERVICES

Chapitre premier - Règles de publicité pour les marchés publics de services

Section première - Marchés publics de services soumis à la publicité européenne

Art. 53. - § 1er.- Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi, les marchés publics de services des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi, dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu au § 3, sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Une liste non limitative des organismes d'intérêt public au sens de l'article 4, § 2, 1°, et des personnes visées à l'article 4, § 2, 8°, de la loi forme l'annexe 1 du présent arrêté.

§ 2.- Sont soumis à la loi et aux règles de la présente section, les marchés de services des personnes de droit privé dont le montant estimé, **hors taxe sur la valeur ajoutée**, est égal ou supérieur à **200.000 euros** et qui sont subventionnés directement à plus de cinquante p.c. par des pouvoirs adjudicateurs visés au § 1er. Ces services doivent toutefois concerner des marchés de travaux subventionnés au sens de l'article 1er, § 2, du présent arrêté.

drachten onderworpen aan de Europese bekendmaking het Bureau van officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen, op de hoogte van het feit dat zij besloten heeft af te zien van de gunning van de opdracht of de procedure te herbeginnen. Zij deelt de motieven mee binnen vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek van de kandidaten of inschrijvers.

TITEL III - BEPALINGEN BETREFFENDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR AANNEMING VAN DIENSTEN

Hoofdstuk I - Bekendmakingsvoorschriften voor de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten

Afdeling I - Overheidsopdrachten voor aanneming van diensten onderworpen aan de Europese bekendmaking

Art. 53. - § 1. - Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet, waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in § 3, onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

Een niet limitatieve lijst van de organismen van openbaar nut in de zin van artikel 4, § 2, 1°, en van de rechtspersonen in de zin van artikel 4, § 2, 8°, van de wet vormt de bijlage 1 bij dit besluit.

§ 2.- Zijn onderworpen aan de wet en aan de regels van deze afdeling, de opdrachten voor aanneming van diensten van privaatrechtelijke personen waarvan het geraamde bedrag **zonder belasting over de toegevoegde waarde gelijk is aan of hoger is dan 200.000 euro** en die rechtstreeks voor meer dan vijftig pct. door aanbestedende overheden bedoeld in § 1 gesubsidieerd worden. Deze diensten moeten echter verband houden met gesubsidieerde opdrachten voor aanneming van werken van deze personen in de zin van

artikel 1, § 2, van dit besluit.

§ 3.- Le montant des marchés publics de services visés à l'annexe 2 de la loi et soumis à la présente section est de **236.900 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée.

§ 3.- Het bedrag van de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten, bedoeld in bijlage 2 van de wet en die onderworpen zijn aan deze afdeling is, zonder belasting over de toegevoegde waarde, **236.900 euro**.

Ce montant est de **154.000 euros** pour les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 79, 2°, a), et pour les marchés y visés.

Dit bedrag is **154.000 euro** voor de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 79, 2° a), van dit besluit en voor de daarin bedoelde opdrachten.

Quel que soit le pouvoir adjudicateur, ce montant est de **200.000 euros** lorsque le marché porte :

Ongeacht de aanbestedende overheid, is dit bedrag **200.000 euro** wanneer de opdracht betrekking heeft :

1° sur les services de télécommunications au sens de la catégorie 5 de l'annexe 2 de la loi et qui concernent des services de retransmission d'émissions de télévision et de radio, des services d'interconnexion et de télécommunications intégrés, qui sont rangés respectivement dans les classes 7524 à 7526 de la classification CPC ;

1° op de telecommunicatiediensten in de zin van categorie 5 van bijlage 2 van de wet en die betrekking hebben op diensten voor de transmissie van televisie- en radio-uitzendingen op interconnectiediensten en op geïntegreerde telecommunicatiediensten, die behoren tot de klasse 7524 tot 7526 van de CPC classificatie ;

2° sur les services de recherche et développement au sens de la catégorie 8 de l'annexe 2 de la loi ;

2° op de diensten voor onderzoek en ontwikkeling in de zin van categorie 8 van de bijlage 2 van de wet ;

3° sur les services visés à l'annexe 2, B, de la loi, sans préjudice des dispositions du § 4 du présent article.

3° op de diensten bedoeld in de bijlage 2, B, van de wet, onverminderd de bepalingen van § 4 van dit artikel.

Ces montants, ainsi que ceux mentionnés au § 2 du présent article et aux articles 54 et 55 du présent arrêté, sont adaptés par le Premier Ministre conformément aux révisions biennales prévues à l'article 7, § 1er, de la directive 92/50/CEE du Conseil des Communautés européennes du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services.

Deze bedragen, alsook de bedragen in § 2 van dit artikel en in de artikelen 54 en 55 van dit besluit, worden door de Eerste Minister aangepast overeenkomstig de tweejaarlijkse herzieningen bepaald in artikel 7, § 1, van de richtlijn 92/50/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening.

§ 4.- Sans préjudice de l'application de la section II, les marchés publics de services visés à l'annexe 2, B, de

§ 4.- Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van afdeling II, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van

la loi ne sont soumis qu'à l'application de l'article 60 de la présente section.

Art. 54.- Le montant estimé des marchés publics de services inclut la rémunération totale estimée du prestataire de services.

Aux fins de calcul de ce montant, sont pris en compte :

- 1° pour les services d'assurances, la prime payable ;
- 2° pour les services bancaires et autres services financiers, les honoraires, commissions, intérêts et tous autres modes de rémunération ;
- 3° pour les services impliquant la conception, les honoraires ou la commission.

En cas de services nouveaux consistant dans la répétition de services similaires au sens de l'article 17, § 2, 2°, b, de la loi, sont pris en compte le montant total estimé du marché initial ainsi que le montant total estimé pour la suite des services.

Lorsque les services sont répartis en lots, leur montant estimé cumulé est pris en compte pour déterminer si le montant prévu à l'article 53, § 3, est atteint. S'il l'est, les dispositions de la présente section s'appliquent à tous les lots, sauf dérogation par le pouvoir adjudicateur pour des lots dont le montant individuel estimé serait inférieur à **80.000 euros**, mais pour autant que leur montant estimé cumulé n'excède pas vingt p.c. du montant estimé cumulé de tous les lots.

Le montant estimé des marchés de services à passer sans indication d'un

diensten bedoeld in de bijlage 2, B, bij de wet enkel onderworpen aan de toepassing van artikel 60 van deze afdeling.

Art. 54.- Het geraamde bedrag van overheidsopdrachten voor aanneming van diensten sluit de geraamde totale vergoeding in van de dienstverlener.

Voor de berekening van dit bedrag worden in aanmerking genomen :

- 1° voor de verzekeringsdiensten, de te betalen premie ;
- 2° voor de bankdiensten en andere financiële diensten, de honoraria, het commissieloon, de intresten alsmede alle andere vormen van beloning ;
- 3° voor de diensten die betrekking hebben op ontwerpen, het te betalen honorarium of het commissieloon.

In geval van nieuwe diensten bestaande uit de herhaling van soortgelijke diensten in de zin van artikel 17, § 2, 2°, b, van de wet, worden het totaal geraamde bedrag van de oorspronkelijke opdracht alsook het totaal geraamde bedrag voor de volgende diensten in aanmerking genomen.

Wanneer de diensten worden verdeeld in percelen wordt hun geraamde samengevoegd bedrag in aanmerking genomen om te bepalen of het bedrag bepaald in artikel 53, § 3, bereikt is. Indien dit het geval is, zijn de bepalingen van deze afdeling van toepassing op alle percelen, behoudens afwijking door de aanbestedende overheid voor percelen waarvan het individuele geraamde bedrag kleiner zou zijn dan **80.000 euro** zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, maar voor zover hun samengevoegd bedrag de twintig pct. van het samengevoegd bedrag van alle percelen niet overschrijdt.

Het geraamde bedrag van de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten

prix total se détermine comme suit :

- 1° en cas de marché à durée déterminée, dans la mesure où celle-ci est égale ou inférieure à quarante-huit mois, en se fondant sur le montant total estimé du marché pour toute sa durée ;
- 2° en cas de marché ayant une durée indéterminée ou supérieure à quarante-huit mois, en se fondant sur le montant mensuel estimé multiplié par quarante-huit.

Lorsque des marchés présentent un caractère de régularité ou sont destinés à être renouvelés au cours d'une période donnée, le montant estimé se réfère :

- 1° soit au montant réel total des marchés analogues passés pour la même catégorie de services au cours des douze mois ou de l'exercice précédent, corrigé pour tenir compte des modifications en quantité ou en valeur qui surviendraient au cours des douze mois suivant le premier marché ;
- 2° soit au montant estimé total des marchés au cours des douze mois suivant la première prestation, ou pendant la durée du marché si celle-ci est supérieure à douze mois.

Lorsque des options sont prévues, le montant total maximum, y compris les options, doit être pris comme base de calcul.

Lorsqu'un marché a pour objet des services visés à l'annexe 2, A, et à l'annexe 2, B, de la loi, il est passé conformément à la présente section lorsque la valeur des services visés à l'annexe 2, A, dépasse celle des services visés à l'annexe 2, B.

die geen totale prijs vermelden wordt als volgt bepaald :

- 1° bij een opdracht met een bepaalde duur, die gelijk is aan of korter is dan achtenveertig maanden, op grond van het totaalbedrag van de opdracht voor de gehele looptijd ;
- 2° bij een opdracht van onbepaalde duur of waarvan de duur langer is dan achtenveertig maanden, op grond van het geraamde maandelijkse bedrag vermenigvuldigd met achtenveertig.

In het geval van opdrachten die met een zekere regelmaat worden gegund of die zijn bestemd om gedurende een bepaalde periode te worden herhaald, slaat het geraamde bedrag op :

- 1° ofwel het totale werkelijke bedrag van alle tijdens het voorafgaande boekjaar of de voorafgaande twaalf maanden voor dezelfde categorie van diensten geplaatste soortgelijke opdrachten, indien mogelijk gecorrigeerd op grond van verwachte wijzigingen in hoeveelheid of waarde gedurende de twaalf maanden volgende op de eerste opdracht ;
- 2° ofwel het geraamde totale bedrag van de opdrachten over de twaalf maanden volgende op de eerste prestatie of, over de volledige looptijd van de opdracht, indien deze meer dan twaalf maanden bedraagt.

Wanneer opties voorzien zijn dient het maximum totaalbedrag, de opties inbegrepen, als berekeningsbasis te worden genomen.

Een opdracht die tegelijk betrekking heeft op diensten bedoeld in bijlage 2, A, en in bijlage 2, B, van de wet wordt gegund overeenkomstig deze afdeling wanneer de waarde van de diensten welke in bijlage 2, A, zijn bedoeld groter is dan die van de diensten in bijlage 2, B.

Lorsqu'un marché a pour objet des fournitures et des services, il est passé conformément au présent titre lorsque la valeur des services dépasse celle des fournitures.

Le choix de la méthode d'évaluation ne peut être effectué dans l'intention de soustraire le marché à l'application de la présente section et aucun marché ne peut être scindé en vue d'être soustrait à l'application de la présente section.

Art. 55.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître au moyen d'un avis de **pré-information**, le plus rapidement possible après le début de son exercice budgétaire, le montant total des marchés publics de services pour chacune des catégories de services visés à l'annexe 2, A, de la loi dont le montant total estimé égale ou dépasse **750.000 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée, dont la passation est projetée dans les douze mois suivants.

Cet avis de **pré-information**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, A, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Wanneer een opdracht leveringen en diensten betreft, moet zij gegund worden overeenkomstig deze titel wanneer de waarde van de diensten die van de leveringen overschrijdt.

De keuze van de ramingsmethode mag niet bedoeld zijn om de toepassing van deze afdeling te ontgaan en geen enkele opdracht mag worden gesplitst ten einde deze aan de toepassing van de bepalingen van deze afdeling te onttrekken.

Art. 55. - Elke aanbestedende overheid maakt, door middel van een enuntiatieve aankondiging, zo snel mogelijk na het begin van haar begrotingsjaar, het totaal van de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten bekend, voor elke categorie van diensten bedoeld in bijlage 2, A, bij de wet, waarvan het geraamde totale bedrag, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, gelijk is aan of hoger is dan **750.000 euro** en waarvan de gunning voorzien is in de loop van de volgende twaalf maanden.

Deze enuntiatieve aankondiging, opgesteld overeenkomstig het model van **aankondiging opgenomen in bijlage 2, A**, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Art. 56.- Chaque marché public de services visé à l'annexe 2, A, de la loi, soumis à la présente section, à passer par adjudication publique ou restreinte, par appel d'offres général ou restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, fait l'objet d'un avis publié au Journal officiel des Communautés européennes. []

Cet avis de marché doit faire mention de la date de son envoi à l'Office des Publications officielles des Communautés européennes. Cette date constitue le point de départ du délai prévu à l'article 57 et à l'article 58, § 1^{er}.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, du présent arrêté.

Cet avis de marché est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés

Art. 56.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht voor aanneming van diensten bedoeld in bijlage 2, A, bij de wet die zal gegund worden bij openbare of beperkte aanbesteding, bij algemene of beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet het voorwerp uitmaken van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. []

Deze aankondiging van opdracht moet de datum van verzending ervan naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen vermelden. Deze datum vormt het vertrekpunt van de termijn als bedoeld in artikel 57 en artikel 58, § 1.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, van dit besluit.

Deze aankondiging van opdracht wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het

européennes.

Publicatieblad van de Europese gemeenschappen.

Art. 57.- Pour l'adjudication publique et l'appel d'offres général, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Il peut toutefois être réduit à un délai suffisamment long pour permettre la présentation d'offres valables qui, en règle générale, ne sera pas inférieur à trente-six jours mais qui, en aucun cas, ne sera inférieur à vingt-deux jours si les conditions suivantes sont réunies :

- 1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 55, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé à l'article 56 ;
- 2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

Art. 58.- § 1er.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, le délai de réception des demandes de participation ne peut être inférieur à trente-sept jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

Dans les cas où l'urgence rend impraticable ce délai, si le pouvoir adjudicateur requiert le bénéfice d'une publication par voie accélérée et transmet l'avis à publier au Journal officiel des Communautés eu-

Art. 57.- Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag, mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet korter zijn dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Hij mag echter ingekort worden tot een termijn die lang genoeg is om de indiening van geldige offertes toe te laten en die, in principe, niet korter zal zijn dan zesendertig dagen maar die in geen enkel geval korter zal zijn dan tweeëntwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 55, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 56 ;
- 2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de Publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

Art. 58.- § 1.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet mag de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming niet korter zijn dan zevenendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Wanneer het om dringende redenen onmogelijk is deze termijn in acht te nemen, mag de termijn ingekort worden tot minimum vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging, indien de aanbestedende

ropéennes par télégramme, par télex ou par télécopieur, le délai peut être réduit à un minimum de quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

§ 2.- Pour l'adjudication restreinte et l'appel d'offres restreint, le délai de réception des offres ne peut être inférieur à quarante jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Il peut toutefois être réduit à vingt-six jours si les conditions suivantes sont réunies :

1° le marché en projet a donné lieu, conformément à l'article 55, à l'envoi d'un avis **de pré-information** au moins cinquante-deux jours et au plus douze mois avant la date d'envoi de l'avis de marché visé à l'article 56 ;

2° cet avis **de pré-information** contenait autant de renseignements que ceux énumérés dans le modèle d'avis de marché, pour autant que ces renseignements aient été disponibles au moment de la publication de l'avis **de pré-information**.

Ce délai peut toutefois être réduit à dix jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du présent article.

§ 3.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre peuvent être adressées par lettre, par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone. Lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément au § 1er du

overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking en de in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen te publiceren aankondiging per telegram, per telex of per telefax verzendt.

§ 2.- Bij beperkte aanbesteding en bij beperkte offerteaanvraag mag de termijn voor de ontvangst van de offertes niet korter zijn dan veertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Hij mag echter ingekort worden tot zesentwintig dagen indien aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° de opdracht in ontwerp gaf aanleiding, overeenkomstig artikel 55, tot de verzending van een enuntiatieve aankondiging niet minder dan tweeënvijftig dagen en niet meer dan twaalf maanden vóór de verzendingsdatum van de aankondiging van opdracht bepaald in artikel 56 ;

2° deze enuntiatieve aankondiging bevatte ten minste zoveel van de in het model van aankondiging van opdracht bedoelde gegevens, voor zover deze op het ogenblik van de Publicatie van deze enuntiatieve aankondiging beschikbaar waren.

De termijn voor de ontvangst van de offertes mag ingekort worden tot tien dagen wanneer de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel verzocht heeft.

§ 3.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, kunnen de aanvragen tot deelneming en de uitnodiging tot het indienen van een offerte gedaan worden per brief, per telegram, per telex, per telefax of per telefoon. Indien de aanbestedende overheid verzoekt om een versnelde bekendmaking overeenkomstig § 1 van dit artikel, moeten de

présent article, les demandes de participation aux marchés et les invitations à présenter une offre doivent être faites par les voies les plus rapides possible.

Lorsque les demandes de participation aux marchés sont adressées par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre envoyée avant l'expiration du délai de réception des demandes de participation prévu au § 1er.

La preuve de la date de la demande de participation ou de la confirmation par lettre incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

§ 4.- Pour l'adjudication restreinte, l'appel d'offres restreint et la procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les candidats sélectionnés doivent être invités simultanément par écrit à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

- 1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite d'introduction de cette demande ;
- b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces documents et les modalités de paiement de cette somme ;
- 2° a) la date limite de réception des offres ;
- b) l'adresse à laquelle elles doivent être transmises ;

aanvragen tot deelneming en tot het indienen van een offerte langs de snelst mogelijke weg gebeuren.

Indien de aanvragen tot deelneming aan de opdrachten gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze bij brief verzonden vóór de vervaldatum van de termijn voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming vermeld in § 1, bevestigd te worden.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming of van de schriftelijke bevestiging moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende overheid.

§ 4.- Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, worden de gegadigden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

- 1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag ;
- b) desgevallend, het ter verkrijging van genoemde documenten te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;
- 2° a) de uiterste datum voor ontvangst van de offertes ;
- b) het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden ;

- | | |
|---|--|
| <p>c) la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;</p> <p>3° la référence à l'avis de marché ;</p> <p>4° l'indication des documents à joindre éventuellement soit à l'appui des déclarations vérifiables fournies par le candidat conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, B, III, 2 et 3, soit en complément aux renseignements prévus à ces annexes ;</p> <p>5° le ou les critères d'attribution s'ils ne figurent pas dans l'avis.</p> | <p>c) de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;</p> <p>3° de verwijzing naar de aankondiging van opdracht ;</p> <p>4° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten hetzij ter staving van de door de gegadigde overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, B, III, 2 en 3, verstrekte, controleerbare verklaringen, hetzij ter aanvulling van de in deze bijlagen vermelde inlichtingen ;</p> <p>5° het gunningscriterium of de gunningscriteria indien ze niet voorkomen in de aankondiging.</p> |
|---|--|

Art. 59. - Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 57 et 58, § 2, doivent être prolongés de façon adéquate.

Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent, en cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, être communiqués par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande et les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres.

En adjudication restreinte, en appel d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent, pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au

Art. 59.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen bepaald in de artikelen 57 en 58, § 2, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid te worden verstrekt binnen zes dagen na ontvangst van het verzoek en dienen de nadere inlichtingen over het bestek te worden verstrekt uiterlijk zes dagen vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld voor de ontvangst van de offertes.

Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelinsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek, voor zover daarom tijdig is verzocht, door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen vóór de

plus tard avant la date limite de réception des offres. Ce délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a requis le bénéfice d'une publication par voie accélérée conformément à l'article 58, § 1er, du présent arrêté.

Art. 60.- Chaque pouvoir adjudicateur fait connaître des informations relatives au marché public de services au sens de l'annexe 2, A et B de la loi, passé au moyen d'un avis transmis dans un délai de quarante-huit jours après l'attribution d'un marché passé par adjudication, par appel d'offres ou par une procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure et dont la valeur est égale ou supérieure aux montants prévus à l'article 53. Cette règle ne s'applique pas aux marchés publics passés par une procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure lorsque l'article 17, § 2, 1°, b, de la loi est invoqué.

Cet avis de marché passé, **aussi appelé avis d'attribution de marché**, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 2, C, du présent arrêté, est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire

uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid om een versnelde bekendmaking overeenkomstig artikel 58, § 1, van dit besluit heeft verzocht.

Art. 60. - Binnen een termijn van achtenveertig dagen na de gunning van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten in de zin van bijlage 2, A en B bij de wet, gegund bij aanbesteding, bij offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, en waarvan de waarde gelijk is aan of hoger ligt dan de bedragen bepaald in artikel 53, maakt de aanbestedende overheid inlichtingen over de gegunde opdracht bekend. Deze regel is niet van toepassing op de overheidsopdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure wanneer artikel 17, § 2, 1°, b, van de wet wordt ingeroepen.

Deze aankondiging van gegunde opdracht, **ook aankondiging van geplaatse opdracht genoemd**, opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 2, C, bij dit besluit, wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese

mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Toutefois, certaines informations sur la passation du marché peuvent, dans certains cas, ne pas être publiées lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre prestataires de services.

Art. 61.- Pour tout marché passé, le pouvoir adjudicateur dresse un procès-verbal mentionnant au moins :

- 1° le nom et l'adresse du pouvoir adjudicateur, l'objet et le prix du marché ;
- 2° les noms des soumissionnaires ou des candidats retenus et la justification de ce choix ;
- 3° les noms des candidats ou soumissionnaires exclus et les motifs de leur rejet ;
- 4° le nom de l'adjudicataire et la motivation du choix de son offre ainsi que, si elle est connue, la part du marché qu'il a l'intention de sous-traiter ;
- 5° en cas de recours à la procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure, la justification des circonstances visées à l'article 17, § 2 ou § 3 de la loi, propres à motiver le recours à cette procédure.

Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

In bepaalde gevallen hoeven echter sommige gegevens betreffende de gunning van de opdracht niet te worden bekendgemaakt indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van de overheids- of privébedrijven of de eerlijke mededinging tussen de dienstverleners erdoor zou kunnen worden aangetast.

Art. 61.- Voor elke gegunde opdracht stelt de aanbestedende overheid een proces-verbaal op dat tenminste het volgende vermeldt :

- 1° de naam en het adres van de aanbestedende overheid, het voorwerp en de prijs van de opdracht ;
- 2° de namen van de inschrijvers of van de gegadigden en de redenen voor die keuze ;
- 3° de namen van de uitgesloten kandidaten of inschrijvers en de redenen voor deze uitsluiting ;
- 4° de naam van de aannemer en de motivering van de keuze van zijn offerte alsook, indien gekend, het gedeelte van de opdracht dat hij zinnens is in onderaanneming te geven ;
- 5° in geval van aanwending van de onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure, de omstandigheden, zoals bedoeld in artikel 17, § 2 of § 3 van de wet die de aanwending van deze procedure kunnen verantwoorden.

Ce procès-verbal, ou les principaux points de celui-ci, sont transmis à la Commission européenne à sa demande.

Dit proces-verbaal, of de hoofdpunten ervan, worden aan de Europese Commissie op haar verzoek toegezonden.

Section II - Marchés publics de services non soumis à la publicité européenne

Afdeling II - Overheidsopdrachten voor aanneming van diensten die niet onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking

Art. 62. - Sans préjudice des dispositions de l'article 17, § 2, de la loi, les marchés publics de services au sens de l'annexe 2, A, de la loi, des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 53, § 1er, du présent arrêté dont le montant estimé est inférieur au montant prévu à l'article 53 sont soumis aux règles de publicité de la présente section.

Art. 62.- Onverminderd de bepalingen van artikel 17, § 2, van de wet, zijn de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten in de zin van de bijlage 2, A, van de wet, van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 53, § 1, van dit besluit, waarvan het geraamde bedrag lager is dan het bedrag bepaald in artikel 53, onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

Sont également soumis aux règles de publicité de la présente section :

Worden eveneens onderworpen aan de bekendmakingsregels van deze afdeling :

1° les marchés publics de services au sens de l'annexe 2, B, de la loi des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 53, § 1er, du présent arrêté, quel que soit le montant. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'article 53, § 4 ;

1° de de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten in de zin van de bijlage 2, B, van de wet van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 53, § 1, van dit besluit, ongeacht het bedrag. Deze bepaling doet geen afbreuk aan artikel 53, § 4 ;

2° les marchés de services au sens de l'annexe 2, A et B, de la loi, des institutions universitaires de droit privé, quel que soit le montant, lorsqu'ils sont subventionnés par les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 53, § 1er, du présent arrêté et qu'ils ne remplissent pas les conditions d'application énoncées à l'article 53, § 2.

2° de opdrachten voor aanneming van diensten in de zin van bijlage 2, A en B, van de wet, van de privaatrechtelijke universitaire instellingen, ongeacht het bedrag, wanneer ze gesubsidieerd worden door aanbestedende overheden bedoeld in artikel 53, § 1, van dit besluit en indien aan de toepassingsvoorwaarden van artikel 53, § 2, niet is voldaan.

Art. 63. - Les titres premier et II du livre premier de la loi, à l'exception des articles 1er, § 2 et § 3, 2, 3, 6, 23 à 25, les dispositions de la présente section, celles des chapitres II, III et IV du présent titre et des articles 120 à 122 du présent arrêté s'appliquent aux marchés de services des personnes de droit privé autres

Art. 63. - Titels I en II van boek I van de wet, uitgezonderd de artikelen 1, § 2 en § 3, 2, 3, 6, 23 tot 25, de bepalingen van deze afdeling, deze van de hoofdstukken II, III et IV van deze titel en van artikelen 120 tot 122 van dit besluit zijn van toepassing op de opdrachten voor aanneming van diensten van de privaatrechtelijke personen

que les institutions universitaires de droit privé lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- 1° le marché est subventionné directement à plus de cinquante p.c. par des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 53, § 1er, du présent arrêté ;
- 2° les services concernent des marchés de travaux subventionnés directement au sens de l'article 11 du présent arrêté ;
- 3° le montant estimé du marché est égal ou supérieur à **135.000 euros** hors taxe sur la valeur ajoutée.

Cette disposition s'applique sans préjudice des règles de publicité de l'article 53, § 2, du présent arrêté pour certains marchés de services directement subventionnés et soumis à la publicité européenne, de même que de toute disposition d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un arrêté ou d'une décision imposant le respect d'autres dispositions de la loi et du présent arrêté.

Art. 64. - Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication publique ou par appel d'offres général est mis en concurrence au moyen d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

andere dan de privaatrechtelijke universitaire instellingen wanneer aan volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° de opdracht wordt rechtstreeks voor meer dan vijftig pct. gesubsidieerd door aanbestedende overheden bedoeld in artikel 53, § 1, van dit besluit ;
- 2° de diensten hebben betrekking op opdrachten voor aanneming van werken die rechtstreeks gesubsidieerd zijn in de zin van artikel 11 van dit besluit ;
- 3° het geraamde bedrag van de opdracht is gelijk aan of groter dan **135.000 euro** zonder belasting op de toegevoegde waarde.

Deze bepaling is van toepassing zonder afbreuk te doen aan de bekendmakingsvoorschriften van artikel 53, § 2, van dit besluit voor bepaalde opdrachten voor aanneming van diensten die rechtstreeks gesubsidieerd zijn en onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking, of aan elke bepaling van een wet, een decreet, een ordonnantie, een besluit of een beslissing die andere bepalingen van de wet en van dit besluit zou opleggen.

Art. 64.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij openbare aanbesteding of bij algemene offerteaanvraag wordt in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 van dit besluit.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à trente-six jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours, pour autant qu'un délai de sept jours au moins soit respecté à partir de la date de publication de l'avis au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des offres.

Art. 65. - Chaque marché public soumis à la présente section à passer par adjudication restreinte, par appel d'offres restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi est mis en concurrence, en règle générale, au moyen d'un avis de marché établi conformément à l'article 66, § 1er.

Cet avis peut cependant être remplacé par un avis relatif à l'établissement par le pouvoir adjudicateur d'une liste de candidats sélectionnés, établi conformément à l'article 66, § 2. Cette disposition s'applique en règle générale pour des marchés similaires à caractère répétitif.

Art. 66. - § 1er. - Si le pouvoir adjudicateur choisit la mise en concurrence conformément à l'article 65, alinéa premier, le marché public fait l'objet d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, in principe, niet korter zijn dan zesendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de offertes.

Art. 65.- Elke aan deze afdeling onderworpen overheidsopdracht die zal gegund worden bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet wordt, in principe, in mededinging gesteld door middel van een aankondiging van opdracht, opgesteld overeenkomstig artikel 66, § 1.

Deze aankondiging kan nochtans vervangen worden door een aankondiging betreffende het opstellen door de aanbestedende overheid van een lijst van gegadigden, opgesteld overeenkomstig artikel 66, § 2. Deze bepaling is, in principe, van toepassing op gelijkaardige opdrachten met een repetitief karakter.

Art. 66. - § 1.- Indien de aanbestedende overheid verkiest in mededinging te stellen overeenkomstig artikel 65, eerste lid, maakt de overheidsopdracht het voorwerp uit van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Bulletin der Aanbe-

stedingen.

Cet avis de marché fait mention de la date de son envoi au Bulletin des Adjudications.

Deze aankondiging van opdracht vermeldt de datum van verzending ervan naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Cet avis de marché est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 6 du présent arrêté.

Deze aankondiging van opdracht wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 6 van dit besluit.

Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux publiés au Bulletin des Adjudications.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Bulletin der Aanbestedingen.

Le délai de réception des demandes de participation ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'avis. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours, pour autant qu'un délai de publicité de sept jours au moins soit respecté à partir de la date de la publication de l'avis au Bulletin des Adjudications jusqu'à celle fixée pour la réception des demandes de participation.

De ontvangstermijn van de aanvragen tot deelneming mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen, voor zover er een termijn van ten minste zeven dagen wordt nageleefd vanaf de datum van de Publicatie van de aankondiging in het Bulletin der Aanbestedingen tot deze bepaald voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

Lorsque les demandes de participation sont faites par télégramme, par télex, par télécopieur ou par téléphone, elles doivent être confirmées par lettre avant l'expiration du délai prévu pour la réception de ces demandes.

Indien de aanvragen tot deelneming gedaan worden per telegram, per telex, per telefax of per telefoon, dienen ze schriftelijk bevestigd te worden vóór de vervaldatum van de termijn voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming.

La preuve de la date de la demande de participation incombe au candidat. Celle de l'invitation à présenter une offre incombe au pouvoir adjudicateur.

Het bewijs van de datum van de aanvraag tot deelneming moet door de kandidaat geleverd worden, dit van de uitnodiging tot het indienen van een offerte door de aanbestedende overheid.

§ 2.- Si le pouvoir adjudicateur choisit la mise en concurrence conformément à l'article 65, alinéa 2, il publie périodiquement au Bulletin des Adjudications, et au moins tous les douze mois, un avis relatif à l'établissement d'une liste de candidats sélectionnés pour la passation des marchés publics de services visés à la présente section.

Cet avis est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 7 du présent arrêté.

§ 3. - Les candidats sélectionnés sont invités simultanément et par écrit à présenter leur offre.

Cette invitation comporte au moins :

- 1° a) le cahier spécial des charges et les documents complémentaires ou, le cas échéant, l'adresse du service auprès duquel le cahier spécial des charges et les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande ;
- b) le cas échéant, le montant dû pour l'obtention de ces documents et les modalités de paiement de cette somme ;
- 2° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;
- 3° l'indication des documents à joindre éventuellement ;
- 4° le cas échéant, le ou les critères d'attribution du marché ;
- 5° la date, l'heure et le lieu de l'ouverture des offres en cas d'adjudication restreinte ou d'appel d'offres restreint.

§ 2.- Indien de aanbestedende overheid de in mededingingstelling kiest overeenkomstig artikel 65, tweede lid, publiceert zij in het Bulletin der Aanbestedingen, en ten minste alle twaalf maanden, een periodieke aankondiging betreffende het opstellen van een lijst van gegadigden voor de gunning van de in deze afdeling bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van diensten.

Deze aankondiging wordt opgesteld overeenkomstig het model opgenomen in bijlage 7 van dit besluit.

§ 3.- De gegadigden worden gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om hun offerte in te dienen.

Deze uitnodiging bevat minstens :

- 1° a) het bestek en de aanvullende documenten of, desgevallend, het adres van de dienst waar het bestek en de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum voor deze aanvraag ;
- b) desgevallend, het ter verkrijging van genoemde documenten te storten bedrag en de wijze van betaling daarvan ;
- 2° de uiterste datum voor ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;
- 3° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten ;
- 4° desgevallend, het gunningscriterium of de gunningscriteria van de opdracht ;
- 5° de datum, het uur en de plaats van de opening van de offertes in geval van beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag.

Le délai de réception des offres ne peut, en règle générale, être inférieur à quinze jours à compter de la date de l'envoi de l'invitation à présenter une offre. Ce délai peut être réduit à un minimum de dix jours.

Art. 66bis - Seul l'avis publié au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis au Bulletin des Adjudications.

Art. 67.- Lorsque les offres ne peuvent être établies qu'après examen d'une documentation volumineuse, ou à la suite d'une visite des lieux ou après consultation sur place de documents annexés au cahier spécial des charges, les délais prévus aux articles 64 et 66, § 3, doivent être prolongés de façon adéquate.

En adjudication publique et en appel d'offres général et pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, le cahier spécial des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés par le pouvoir adjudicateur dans les six jours suivant la réception de la demande.

Quelle que soit la procédure et pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les renseignements complémentaires sur le cahier spécial des charges doivent être communiqués par le pouvoir adjudicateur six jours au plus tard avant la date limite fixée pour la réception des offres. Le délai est de quatre jours lorsque le pouvoir adjudicateur a réduit le délai de réception des offres conformément aux articles 64 et 66, § 3.

Chapitre II - Règles de sélection qualitative pour les marchés publics de services

De termijn voor ontvangst van de offertes mag, in principe, niet korter zijn dan vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de uitnodiging om een offerte in te dienen. Deze termijn kan ingekort worden tot een minimum van tien dagen.

Art. 66bis - Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Art. 67.- Indien de offertes slechts na raadpleging van een omvangrijke documentatie of na een plaatsbezoek, of na inzage ter plaatse van de bij het bestek behorende documenten kunnen worden opgemaakt, dienen de termijnen bepaald in de artikelen 64 en 66, § 3, dienovereenkomstig te worden verlengd.

Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen het bestek en de aanvullende documenten door de aanbestedende overheid verstrekt te worden binnen de zes dagen na de ontvangst van het verzoek.

Ongeacht de procedure en voor zover daarom tijdig is verzocht, dienen de aanvullende inlichtingen over het bestek door de aanbestedende overheid verstrekt te worden uiterlijk zes dagen vóór de uiterste datum vastgelegd voor de ontvangst van de offertes. De termijn is vier dagen indien de aanbestedende overheid de termijn voor ontvangst van de offertes ingekort heeft overeenkomstig de artikelen 64 en 66, § 3.

Hoofdstuk II - Regels in verband met de kwalitatieve selectie voor de overheidsopdrachten voor aanneming van

diensten

Art. 68.- En cas d'adjudication publique et d'appel d'offres général, le pouvoir adjudicateur procède à la sélection qualitative des soumissionnaires, sur la base des renseignements concernant la situation personnelle de chaque prestataire de services, ainsi que des renseignements et documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique, requis en vertu des articles 69 à 72 du présent arrêté.

En cas d'adjudication restreinte, d'appel d'offres restreint et de procédure négociée **avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi**, le pouvoir adjudicateur choisit sur la base des renseignements concernant la situation personnelle du prestataire de services, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions minimales de caractère financier, économique et technique à remplir par celui-ci, les candidats qu'il invite respectivement à présenter une offre ou à négocier, parmi ceux présentant les qualifications requises par les articles 69 à 72 du présent arrêté.

En cas de procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, le pouvoir adjudicateur peut rendre applicables tout ou partie des articles 69 à 72 du présent arrêté.

En cas d'adjudication restreinte et d'appel d'offres restreint, le pouvoir adjudicateur peut prévoir dans l'avis de marché la fourchette à l'intérieur de laquelle se situera le nombre de candidats qu'il envisage d'inviter à présenter une offre. Le chiffre inférieur de la fourchette ne doit pas être inférieur à cinq et le chiffre supérieur peut être fixé à vingt. En toute hypothèse, le nombre de candidats admis à présenter une offre doit être suffisant pour assurer une concurrence réelle.

Art. 68.- Bij openbare aanbesteding en algemene offerteaanvraag, gaat de aanbestedende overheid op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van iedere dienstverlener en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen overeenkomstig de artikelen 69 tot 72 van dit besluit over tot de kwalitatieve selectie van de inschrijvers.

Bij beperkte aanbesteding, beperkte offerteaanvraag en onderhandelingsprocedure **met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet**, kiest de aanbestedende overheid uit degenen die aan de in de artikelen 69 tot 72 van dit besluit gestelde kwalificaties voldoen de gegadigden die ze respectievelijk uitnodigt een offerte in te dienen of deel te nemen aan de onderhandelingen op grond van de inlichtingen betreffende de eigen situatie van de dienstverlener en van de inlichtingen en documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de financiële, economische en technische minimumeisen waaraan hij moet voldoen.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, kan de aanbestedende overheid het geheel of een gedeelte van de artikelen 69 tot 72 van dit besluit toepasbaar maken.

Bij beperkte aanbesteding en beperkte offerteaanvraag mag de aanbestedende overheid een minimum en een maximum aangeven waartussen zich het aantal gegadigden dat een offerte mag indienen zal situeren. Dit minimum-aantal mag niet minder bedragen dan vijf en het maximaal aantal kan worden vastgesteld op twintig. Het aantal gegadigden moet in ieder geval groot genoeg zijn om een werkelijke mededinging te garanderen.

En cas de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, le nombre de candidats admis à négocier ne peut être inférieur à trois, sauf nombre insuffisant de candidats appropriés.

L'impossibilité de consulter le nombre de candidats requis par les **alinéas 4 et 5** est considérée comme établie pour les marchés publics portant sur des services juridiques de conseil et de représentation devant les juridictions et autres organes de règlement des litiges.

En cas de procédure restreinte et de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, chaque candidature doit être introduite individuellement.

Les prestataires de services des autres Etats membres de la Communauté européenne **et, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, les prestataires de services de pays tiers au sens de l'article 79, qui répondent aux qualifications requises, doivent être traités dans les mêmes conditions que les prestataires de services nationaux.** Cette disposition ne s'applique pas aux services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige, ni aux marchés visés à l'article 3, § 3, de la loi.

Art. 69.- Peut être exclu de la participation au marché à **quelque stade que ce soit de la procédure** le prestataire de services :

1° qui est en état de faillite, de

Bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, mag het aantal gegadigden dat tot de onderhandelingen wordt toegelaten niet kleiner zijn dan drie, voor zover er voldoende geschikte gegadigden zijn.

De onmogelijkheid het minimum aantal gegadigden bepaald in de **leden 4 en 5** te raadplegen wordt als aangetoond beschouwd voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op juridische diensten inzake advies en vertegenwoordiging voor de rechtbanken en andere instellingen die geschillen beslechten.

Bij beperkte procedure en onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, moet elke kandidatuur individueel ingediend worden.

De dienstverleners van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap **en, volgens de bepalingen en voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, de dienstverleners van derde landen in de zin van artikel 79, die de vereiste kwalificaties bezitten moeten behandeld worden onder dezelfde voorwaarden als de nationale dienstverleners.** Deze bepaling is niet van toepassing op de diensten die geheim verklaard worden, of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist noch op de opdrachten bedoeld in artikel 3, § 3, van de wet.

Art. 69.- Kan uitgesloten worden van deelneming aan de opdracht **in welk stadium van de procedure ook de dienstverlener :**

1° die in staat van faillissement of

liquidation, de cessation d'activités, de concordat judiciaire ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales ;

2° qui a fait l'aveu de sa faillite ou fait l'objet d'une procédure de liquidation, de concordat judiciaire ou de toute autre procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales ;

3° qui a fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour tout délit affectant sa moralité professionnelle ;

4° qui, en matière professionnelle, a commis une faute grave dûment constatée par tout moyen dont les pouvoirs adjudicateurs pourront justifier ;

5° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale **conformément aux dispositions de l'article 69bis ;**

6° qui n'est pas en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon la législation belge ou celle du pays dans lequel il est établi ;

7° qui s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations en fournissant des renseignements exigibles en application du présent chapitre.

La preuve que le prestataire de services ne se trouve pas dans un des cas cités aux 1°, 2°, 3°, 5° ou 6°, peut être apportée par la production des pièces suivantes :

van vereffening verkeert, die zijn werkzaamheden heeft gestaakt of die een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of die in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;

2° die aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, voor wie een procedure van vereffening of van gerechtelijk akkoord aanhangig is of die het voorwerp is van een gelijkaardige procedure bestaande in de nationale wetgevingen en reglementeringen ;

3° die, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn professionele integriteit aantast ;

4° die bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die de aanbestedende overheden aanmerkelijk kunnen maken ;

5° die niet **voldaan heeft aan zijn verplichtingen inzake betaling van zijn bijdragen voor de sociale zekerheid, overeenkomstig de bepalingen van artikel 69bis ;**

6° die niet in orde is met de betaling van zijn belastingen overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is ;

7° die zich in ernstige mate heeft schuldig gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen, opvorderbaar bij toepassing van dit hoofdstuk.

Het bewijs dat de dienstverlener zich niet in één van de gevallen, vermeld in 1°, 2°, 3°, 5° of 6° bevindt, kan geleverd worden door voorlegging van de volgende stukken :

1° pour le 1°, 2° ou 3° : un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance et dont il résulte que ces exigences sont satisfaites ;

2° pour le 5° ou 6° : un certificat délivré par l'autorité compétente du pays concerné.

Lorsqu'un tel document ou certificat n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié du pays d'origine ou de provenance.

Art. 69bis.- § 1^{er}. Le prestataire de services belge employant du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur avant la date limite de réception des demandes de participation ou des offres, selon le cas, une attestation de l'Office national de Sécurité sociale dont il résulte qu'il est en règle en matière de cotisations de sécurité sociale et, le cas échéant, de sécurité d'existence.

Est en règle pour l'application du présent article, le prestataire de services qui, suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception des demandes de participation en procédure restreinte ou négociée ou de la date limite de réception des offres en procédure ouverte :

1° voor 1°, 2° of 3°: een uittreksel uit het strafregister of een evenwaardig document uitgereikt door een gerechtelijke- of overheidsinstantie van het land van oorsprong of herkomst en waaruit blijkt dat aan de gestelde eisen is voldaan ;

2° voor 5° of 6° : een getuigschrift uitgereikt door de bevoegde overheid van het betrokken land.

Wanneer een dergelijk document of getuigschrift niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke- of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.

Art. 69bis. § 1. De Belgische dienstverlener die personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders moet bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelingsprocedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes, al naargelang het geval, een attest van de Rijksdienst voor sociale Zekerheid voegen of aan de aanbestedende overheid voorleggen, waaruit blijkt dat hij voldaan heeft aan de voorschriften inzake bijdragen voor de sociale zekerheid en, in voorkomend geval, voor de bestaanszekerheid.

De dienstverlener heeft voor de toepassing van dit artikel aan de voorschriften voldaan indien hij volgens de rekening die ten laatste daags voor de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming bij een beperkte of onderhandelingsprocedure of vóór de uiterste datum voor de ontvangst van

de offertes bij een openbare procedure is opgemaakt :

1° a transmis à l'Office national de Sécurité sociale toutes les déclarations requises jusques et y compris celles relatives à l'avant-dernier trimestre civil écoulé par rapport à la date limite de réception des demandes de participation ou de réception des offres, selon le cas, et

2° n'a pas pour ces déclarations une dette en cotisations supérieure à 2.500 euros, à moins qu'il n'ait obtenu pour cette dette des délais de paiement qu'il respecte strictement.

Toutefois, même si la dette en cotisations est supérieure à 2.500 euros, le prestataire de services sera considéré comme étant en règle s'il établit, avant la décision de sélectionner les candidats ou d'attribuer le marché, selon le cas, qu'il possède, au jour auquel l'attestation constate sa situation, à l'égard d'un pouvoir adjudicateur au sens de l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi ou d'une entreprise publique au sens de l'article 26 de cette même loi, une ou des créances certaines, exigibles et libres de tout engagement à l'égard de tiers pour un montant au moins égal, à 2.500 euros près, à celui pour lequel il est en retard de paiement de cotisations.

§ 2. Le prestataire de services étranger doit joindre à sa demande de participation en procédure restreinte ou négociée ou à son offre en procédure ouverte, ou produire au pouvoir adjudicateur, selon le cas, avant la date limite de réception des demandes de participation ou des offres :

1° aan de Rijksdienst voor sociale Zekerheid al de vereiste aangiften heeft toegezonden, tot en met diegene die slaan op het voorlaatste afgelopen kalenderkwartaal vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of voor de ontvangst van de offertes, al naargelang het geval, en

2° op deze aangiften geen verschuldigde bijdragen van meer dan 2.500 euro moet vereffenen, tenzij hij voor die schuld uitstel van betaling heeft verkregen waarvan hij de termijnen strikt in acht neemt.

Evenwel, zelfs wanneer de schuld aan bijdragen groter is dan 2.500 euro, zal de dienstverlener in orde beschouwd worden indien hij, alvorens de beslissing tot selecteren van de kandidaten of tot het gunnen van de opdracht wordt genomen, al naargelang het geval, aantoont dat hij, de dag waarop het attest zijn toestand bepaalt, op een aanbestedende overheid in de zin van artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet of op een overheidsbedrijf in de zin van artikel 26 van die wet, één of meer schuldvorderingen bezit die zeker, opeisbaar en vrij van elke verbintenis tegenover derden zijn en waarvan het bedrag op 2.500 euro na, ten minste gelijk is aan de achterstallige bijdragen.

§ 2. Vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes moet de buitenlandse dienstverlener bij zijn aanvraag tot deelneming bij een beperkte of een onderhandelingsprocedure of bij zijn offerte bij een openbare procedure toevoegen of aan de aanbestedende overheid voorleggen, al naargelang het geval, :

1° une attestation délivrée par l'autorité compétente certifiant que, suivant compte arrêté au plus tard la veille de la date limite de réception de la demande de participation ou de réception des offres selon le cas, il est en règle à cette date avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi.

Lorsqu'un tel document n'est pas délivré dans le pays concerné, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou par une déclaration solennelle faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative, un notaire ou un organisme professionnel qualifié de ce pays ;

2° une attestation conformément au § 1er, s'il emploie du personnel assujetti à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 3. A quelque stade que ce soit de la procédure, le pouvoir adjudicateur peut s'informer, par tous moyens qu'il juge utiles, de la situation en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale de tout candidat ou soumissionnaire ;

§ 4. La production de l'attestation visée aux § 1^{er} et 2 n'est pas requise en cas de procédure restreinte ou de procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure visée à l'article 17, § 3, de la loi, lorsque la valeur estimée du marché n'excède pas hors taxe sur la valeur ajoutée 22.000 euros. La même règle s'applique en procédure ouverte lorsque la valeur de l'offre hors taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas ce même montant.

1° een attest dat uitgereikt werd door de bevoegde overheid en waarin bevestigd wordt dat hij, volgens de rekening die ten laatste daags vóór de uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of voor de ontvangst van de offertes al naargelang het geval, is opge maakt, voldaan heeft op die datum aan de voorschriften inzake betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar hij gevestigd is.

Indien een dergelijk document niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene vóór een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van dat land ;

2° een attest overeenkomstig § 1, indien hij personeel tewerkstelt dat onderworpen is aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders.

§ 3. De aanbestedende overheid kan in welk stadium van de procedure ook, met alle middelen die zij dienstig acht inlichtingen inwinnen over de stand van de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid van om het even welke kandidaat of inschrijver ;

§ 4. Het in de § 1 en 2 bedoelde attest moet niet worden voorgelegd bij beperkte procedure of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure als bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet, wanneer de geraamde waarde van de opdracht, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan 22.000 euro. Dezelfde regel is van toepassing bij openbare procedure wanneer de waarde

Le pouvoir adjudicateur doit dans ce cas s'enquérir de la situation du candidat ou du soumissionnaire afin de vérifier s'il est en règle par rapport aux obligations prévues au présent article.

van de offerte, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan hetzelfde bedrag. In dit geval moet de aanbestedende overheid zelf inlichtingen inwinnen over de toestand van de kandidaat of inschrijver, teneinde na te gaan of hij voldaan heeft aan de in dit artikel opgenomen voorschriften.

Art. 70.- La capacité financière et économique du prestataire de service peut, en règle générale, être justifiée par l'une ou plusieurs des références suivantes :

Art. 70.- De financiële en economische draagkracht van de dienstverlener kan over het algemeen, aangetoond worden door één of meer van de volgende referenties :

- 1° par des déclarations bancaires appropriées ou la preuve d'une assurance des risques professionnels ;
- 2° par la présentation des bilans, d'extraits de bilans ou de comptes annuels dans le cas où la publication des bilans est prescrite par la législation du pays où le prestataire de services est établi ;
- 3° par une déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires concernant les services auxquels se réfère le marché, réalisés au cours des trois derniers exercices.

- 1° door passende bankverklaringen of het bewijs van een verzekering tegen beroepsrisico's ;
- 2° door voorlegging van de balansen, uittreksels uit de balansen of jaarrekeningen indien de wetgeving van het land waar de dienstverlener is gevestigd de bekendmaking van balansen voorschrijft ;
- 3° door een verklaring betreffende de totale omzet en de omzet betreffende de diensten waarover de opdracht gaat, over de laatste drie boekjaren.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis de marché ou dans l'invitation à présenter une offre celles des références citées aux 1°, 2° et 3° qu'il a choisies ainsi que les autres références probantes qu'il entend obtenir.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging van opdracht of in de uitnodiging tot indiening van een offerte deze van de referentie(s) in 1°, 2° en 3° aan die ze verlangt, evenals de andere bewijsstukken die moeten worden overgelegd.

Si, pour une raison justifiée, le prestataire de services n'est pas en mesure de fournir les références demandées, il est admis à prouver sa capacité économique et financière par tout autre document considéré comme approprié par le pouvoir adjudicateur.

Indien de dienstverlener om gegronde redenen niet in staat is de gevraagde referenties over te leggen kan hij zijn economische en financiële draagkracht aantonen met andere documenten die de aanbestedende overheid geschikt acht.

Art. 71.- La capacité du prestataire de services peut être évaluée en vertu notamment de son savoir-faire, de son

Art. 71.- De bekwaamheid van de dienstverlener kan worden beoordeeld aan de hand van met name zijn vak-

efficacité, de son expérience et de sa fiabilité.

La capacité technique du prestataire de services peut être justifiée par l'une ou plusieurs des références suivantes selon la nature, la quantité et l'utilisation des services à prester :

- 1° par des titres d'études et professionnels du prestataire de services ou/et des cadres de l'entreprise et, en particulier, du ou des responsables de l'exécution des services ;
- 2° par la liste des principaux services exécutés au cours des trois dernières années, indiquant le montant, la date et leurs destinataires publics ou privés :
 - a) s'il s'agit de services à des autorités publiques, la justification est fournie par des certificats émis ou contre-signés par l'autorité compétente ;
 - b) s'il s'agit de services à des personnes privées, les prestations sont certifiées par celles-ci ou, à défaut, elles sont déclarées avoir été effectuées par le prestataire de services ;
- 3° par une déclaration mentionnant les techniciens ou les services techniques, qu'ils soient ou non intégrés à l'entreprise du prestataire de services, en particulier de ceux qui sont responsables du contrôle de la qualité ;
- 4° par une déclaration mentionnant les effectifs moyens annuels du prestataire de services et l'importance de ses cadres pendant les trois dernières années ;

kundigheid, doeltreffendheid, ervaring en betrouwbaarheid.

De technische bekwaamheid van de dienstverlener kan aangetoond worden door één of meer van de volgende referenties, afhankelijk van de aard, de hoeveelheid en het gebruik van de te verlenen diensten :

- 1° door studie- en beroepskwalificaties van de dienstverlener en/of van het ondernemingskader en, in het bijzonder, van de verantwoordelijke(n) voor de uitvoering van de diensten ;
- 2° door de lijst van de voornaamste diensten uitgevoerd tijdens de laatste drie jaar, met vermelding van bedrag en datum en van de publiek- of privaatrechtelijke instanties waarvoor zij bestemd waren :
 - a) indien het diensten aan overheden betreft, worden de diensten aangetoond door certificaten die door de bevoegde overheid zijn opgesteld of goedgekeurd ;
 - b) indien het gaat om diensten aan privaatrechtelijke personen worden de diensten aangetoond door certificaten opgesteld door deze personen of, bij ontstentenis, door een verklaring van de dienstverlener ;
- 3° door opgave van de al dan niet tot de onderneming van de dienstverlener behorende technici of technische diensten, in het bijzonder van die welke belast zijn met de kwaliteitscontrole ;
- 4° door een verklaring die de gemiddelde jaarlijkse personeelsbezetting van de dienstverlener en de omvang van het kader weergeeft tijdens de laatste drie jaren ;

- 5° par une déclaration mentionnant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont le prestataire de services disposera pour l'exécution des services ;
- 6° par une description des mesures prises par le prestataire de services pour s'assurer de la qualité ainsi que des moyens d'étude et de recherche de son entreprise ;
- 7° lorsque les services à fournir sont complexes ou que, à titre exceptionnel, ils doivent répondre à un but particulier, par un contrôle effectué par le pouvoir adjudicateur ou, au nom de celui-ci, par un organisme officiel compétent du pays dans lequel le prestataire est établi, sous réserve de l'accord de cet organisme ; ce contrôle porte sur la capacité technique du prestataire et, si nécessaire, sur les moyens d'étude et de recherche dont il dispose ainsi que sur les mesures qu'il utilise pour contrôler la qualité ;
- 8° par l'indication de la part du marché que le prestataire de services a éventuellement l'intention de sous-traiter.
- 5° door een verklaring die de werktuigen, het materieel en de technische uitrusting vermeldt waarover de dienstverlener zal beschikken voor de uitvoering van de diensten ;
- 6° door een beschrijving van de maatregelen die de dienstverlener treft om de kwaliteit te waarborgen en van de mogelijkheden die hij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek ;
- 7° wanneer de te verlenen diensten van complexe aard zijn of in uitzonderlijke gevallen voor een bijzonder doel bestemd zijn, door middel van controle door de aanbestedende overheid of, namens deze laatste, door een bevoegd officieel orgaan van het land waar de dienstverlener is gevestigd, onder voorbehoud van de instemming van dat orgaan ; deze controle heeft betrekking op de technische bekwaamheid van de dienstverlener en, indien nodig, de mogelijkheden die hij biedt ten aanzien van ontwerpen en onderzoek, alsmede de door hem getroffen maatregelen inzake kwaliteitscontrole ;
- 8° door opgave van het gedeelte van de opdracht dat de dienstverlener desgevallend voornemens is in onderaanneming te geven.

Le pouvoir adjudicateur précise dans l'avis de marché ou dans l'invitation à présenter une offre celles de références qu'il entend obtenir.

De aanbestedende overheid geeft in de aankondiging van opdracht of in de uitnodiging tot het indienen van een offerte aan, welke van deze referenties zij verlangt.

Art. 72.- § 1er.- L'inscription, certifiée par l'organisme compétent, d'un prestataire de services agréé sur une liste officielle dans un autre Etat membre de la Communauté européenne ne constitue une présomption d'aptitude à la prestation des services correspondant au classement du prestataire qu'au regard des dispositions des articles 69, 1° à 4° et 7°, 70, 2° et 3° et 71, 1°, et de l'inscription au

Art. 72.- § 1. - De door het bevoegde organisme bevestigde inschrijving van een erkende dienstverlener op een officiële lijst in een ander Lid-Staat van de Europese Gemeenschap vormt enkel een vermoeden van geschiktheid voor het verlenen van de diensten die overeenstemmen met de rangschikking van de dienstverlener, voor wat betreft de bepalingen van de artikelen 69, 1° tot 4° en 7°, 70, 2° en 3°, en

registre professionnel ou du commerce. Le bénéfice des dispositions du présent alinéa n'est accordé qu'aux prestataires de services établis dans le pays qui a dressé la liste officielle.

Les renseignements qui peuvent être déduits de l'inscription sur une liste officielle ne peuvent être mis en cause. Toutefois, en ce qui concerne le paiement des cotisations de sécurité sociale, une attestation supplémentaire peut être exigée, à l'occasion de chaque marché, de tout prestataire de services inscrit.

§ 2. Le pouvoir adjudicateur peut exiger des candidats ou des soumissionnaires la remise de la preuve de leur inscription au registre professionnel ou du commerce conformément aux conditions prévues par la législation du pays où ils sont établis.

§ 3. Lorsque les prestataires de services ont besoin d'une autorisation spécifique ou doivent être membres d'une organisation spécifique pour pouvoir fournir dans leur pays d'origine le service concerné, le pouvoir adjudicateur peut leur demander de prouver qu'ils possèdent cette autorisation ou qu'ils appartiennent à cette organisation.

Les personnes morales peuvent être obligées d'indiquer dans leur offre ou leur demande de participation les noms et les qualifications professionnelles appropriées des personnes qui seront chargées de l'exécution des services en question.

§ 4. Dans les limites des articles 69 à 73, le pouvoir adjudicateur peut inviter les candidats ou soumissionnaires à compléter les certificats et documents présentés ou à les expliciter.

§ 5 - Le pouvoir adjudicateur qui a accès gratuitement par des moyens électroniques à des renseignements ou des documents lui permettant, dans les

71, 1° en de inschrijving in het beroeps- of handelsregister. Het voordeel van de bepalingen van dat lid komt enkel de dienstverleners ten goede die gevestigd zijn in het land waar de officiële lijst is opgesteld.

De gegevens die uit de inschrijving op een officiële lijst kunnen worden afgeleid, kunnen niet ter discussie worden gesteld. Niettemin kan met betrekking tot de betaling van de bijdragen aan de sociale zekerheid, van elke ingeschreven dienstverlener bij elke opdracht een aanvullende verklaring worden geëist.

§ 2. De aanbestedende overheid kan van de kandidaten of van de inschrijvers de overlegging eisen van het bewijs van hun inschrijving in het beroeps- of handelsregister overeenkomstig de wettelijke bepalingen van het land waar ze gevestigd zijn.

§ 3. Indien de dienstverleners over een bijzondere vergunning moeten beschikken of indien zij lid moeten zijn van een bepaalde organisatie om in hun land van herkomst de dienst in kwestie te kunnen verrichten, kan de aanbestedende overheid vragen dat zij aantonen dat zij over deze vergunning beschikken of lid zijn van de bedoelde organisatie.

De rechtspersonen kunnen verplicht worden in hun offerte of in hun aanvraag tot deelneming de namen en de beroepskwalificaties te vermelden van de personen die met het verlenen van de dienst zullen worden belast.

§ 4. Binnen de grenzen van de artikelen 69 tot 73, kan de aanbestedende overheid verlangen dat de kandidaten of de inschrijvers de overgelegde getuigschriften en documenten aanvullen of toelichten.

§ 5 - De aanbestedende overheid die via elektronische middelen kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten, binnen

limites des articles 69 à 73, de vérifier la situation personnelle et la capacité de candidats ou de soumissionnaires, dispense ces derniers de la communication desdits renseignements ou de la présentation desdits documents. Le pouvoir adjudicateur mentionne les renseignements ou les documents qu'il va réclamer par voie électronique dans l'avis de marché ou, le cas échéant, dans le cahier spécial des charges. Il procède lui-même à la demande de ces renseignements ou documents et en consigne les résultats dans les documents du marché.

Art. 73. - Si le pouvoir adjudicateur demande la production de certificats établis par des organismes indépendants, attestant que le prestataire de services se conforme à certaines normes de garantie de la qualité, il se reporte aux systèmes d'assurance qualité basés sur les séries des normes européennes EN ISO 9000 et certifiés par des organismes conformes aux séries des normes européennes EN 45.000.

Il reconnaît les certificats équivalents d'organismes établis dans d'autres Etats membres et accepte également d'autres preuves de mesures équivalentes de garantie de la qualité, produites par les prestataires de services, si ceux-ci n'ont pas accès à ces certificats ou n'ont aucune possibilité de les obtenir dans les délais fixés.

Art. 74. - L'étendue des informations visées aux articles 70 et 71 ne peut aller au-delà de l'objet du marché et le pouvoir adjudicateur doit prendre en considération les intérêts justifiés des prestataires de services en ce qui concerne la protection des secrets techniques ou commerciaux de leur entreprise.

Chapitre III - Du concours de projets

Art. 75. - § 1er. - Lorsque, dans le

de grenzen van de artikelen 69 tot 73, de persoonlijke situatie en de bekwaamheid van de betrokken kandidaten of inschrijvers na te gaan, stelt laatstgenoemden ervan vrij de in die artikelen bedoelde inlichtingen mee te delen of documenten voor te leggen. De aanbestedende overheid vermeldt in de aankondiging van de opdracht of in voorkomend geval in het bestek de inlichtingen of documenten welke ze via elektronische weg zal opvragen. Zij dient zelf deze inlichtingen of documenten op te vragen en de resultaten ervan in de documenten van de opdracht te bewaren.

Art. 73. - Indien de aanbestedende overheid de overlegging verlangt van door onafhankelijke instanties opgestelde certificaten dat de dienstverlener aan bepaalde normen inzake kwaliteitsbewaking voldoet, dient deze te verwijzen naar kwaliteitsbewakingsregelingen die op de Europese normenreeks EN ISO 9000 zijn gebaseerd en die zijn gecertificeerd door instanties die voldoen aan de Europese normenreeks EN 45.000.

Zij erkent gelijkwaardige verklaringen van in andere Lid-Statens gevestigde instanties en aanvaardt eveneens andere bewijzen inzake gelijkwaardige maatregelen op het gebied van de kwaliteitsbewaking van dienstverleners die niet voor dergelijke verklaringen in aanmerking komen of die niet binnen de gestelde termijnen dergelijke verklaringen kunnen verkrijgen.

Art. 74. - Bij het inwinnen van de in de artikelen 70 en 71 bedoelde inlichtingen mag niet verder worden gegaan dan gezien het voorwerp van de opdracht verantwoord is, en de aanbestedende overheid moet met de rechtmatige belangen van de dienstverlener met betrekking tot de bescherming van zijn fabrieks- of bedrijfsgeheimen rekening houden.

Hoofdstuk III - De prijsvraag voor ontwerpen

Art. 75. - § 1. - Wanneer in het kader

cadre d'une procédure de passation de marchés publics de services, un concours de projets au sens de l'article 20 de la loi est organisé, un jury est institué, dont la composition et les modalités d'intervention sont précisées par le cahier spécial des charges.

Ce jury est composé exclusivement de personnes physiques au nombre de cinq au moins, totalement indépendantes des participants au concours de projets. Une au moins de ces personnes est choisie parmi les personnes étrangères au pouvoir adjudicateur et à toute administration publique.

Les membres du jury doivent présenter une compétence incontestable dans le domaine concerné. Lorsqu'une qualification professionnelle particulière est exigée des participants au concours, un tiers au moins des membres du jury doivent avoir la même qualification ou une qualification équivalente.

§ 2.- Le concours doit respecter les conditions minimales suivantes :

- 1° l'accès à la participation ne peut être limité au territoire ou à une partie du territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne ;
- 2° la participation au concours doit être ouverte tant aux personnes physiques qu'aux personnes morales ;
- 3° les projets doivent être présentés de manière anonyme à l'avis du jury ;
- 4° les critères de sélection doivent être précisés dans l'avis de concours ou dans le cahier spécial des charges ;
- 5° les critères d'évaluation des projets et l'importance qui leur est attribuée doivent être

van een procedure voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor aanneming van diensten een prijsvraag voor ontwerpen in de zin van artikel 20 van de wet wordt georganiseerd, wordt een jury aangesteld, waarvan de samenstelling en de wijzen van optreden in het bestek worden bepaald.

Deze jury bestaat uitsluitend uit natuurlijke personen, minimum vijf in aantal, die totaal onafhankelijk zijn van de deelnemers aan de prijsvraag voor ontwerpen. Ten minste één van hen wordt gekozen uit de personen die noch behoren tot de aanbestedende overheid noch tot een openbaar bestuur.

De leden van de jury moeten in het betrokken domein blijk geven van een onbetwistbare deskundigheid. Indien van de deelnemers aan de prijsvraag een bijzondere beroepskwalificatie vereist wordt, moet ten minste één derde van de juryleden over diezelfde of een gelijkwaardige beroepskwalificatie beschikken.

§ 2.- De prijsvraag dient aan de volgende minimumvoorwaarden te voldoen :

- 1° de mogelijkheid tot deelneming mag niet beperkt worden tot het gebied of een gedeelte daarvan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ;
- 2° de prijsvraag moet openstaan voor zowel natuurlijke als rechtspersonen ;
- 3° de ontwerpen worden aan de jury anoniem voorgelegd ;
- 4° de selectiecriteria worden vermeld in de aankondiging van de prijsvraag of in het bestek ;
- 5° de beoordelingscriteria van de ontwerpen en het hun toegewezen belang worden vermeld in de

précisés dans l'avis de concours ou dans le cahier spécial des charges.

§ 3.- Lorsque des primes sont prévues, le cahier spécial des charges fixe les primes allouées aux auteurs des projets les mieux classés. Elles sont accordées par le pouvoir adjudicateur en retenant obligatoirement l'ordre de classement établi par le jury, mais elles peuvent ne pas être octroyées, en tout ou en partie, si le pouvoir adjudicateur ne juge pas les projets satisfaisants.

§ 4.- Le cahier spécial des charges détermine de façon précise les droits respectifs du pouvoir adjudicateur et des auteurs de projets sur la propriété et l'utilisation de ceux-ci.

Art. 76.- § 1er.- Les concours de projets sont uniquement soumis aux règles de publicité du présent article.

Les concours de projets ne sont pas soumis à la publication d'un avis **de pré-information**.

§ 2.- Lorsque le concours de projets est organisé dans le cadre d'une procédure de passation de marché public de services dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu à l'article 53, du présent arrêté et dans tous les cas de concours où le montant total des primes et paiements à verser aux participants est égal ou supérieur aux montants prévus à l'article 53, un avis de concours de projets est publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Cet avis de concours est également publié au Bulletin des adjudications suivant le même modèle d'avis.

aankondiging van de prijsvraag voor ontwerpen of in het bestek.

§ 3.- Wanneer premies voorzien zijn, stelt het bestek de premies vast die toegekend worden aan de makers van de best gerangschikte ontwerpen. Zij worden verleend door de aanbestedende overheid met verplicht behoud van de door de jury opgestelde rangschikking, maar kunnen ook geheel of gedeeltelijk niet worden toegekend, indien de aanbestedende overheid de ontwerpen als ontoereikend beoordeelt.

§ 4.- Het bestek bepaalt nauwkeurig de respectieve rechten van de aanbestedende overheid en de makers van de ontwerpen inzake het bezit en het gebruik ervan.

Art. 76.- § 1.- De prijsvragen voor ontwerpen zijn enkel onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van dit artikel.

De prijsvragen voor ontwerpen zijn niet onderworpen aan de Publicatie van een enuntiatieve aankondiging.

§ 2.- Wanneer de prijsvraag voor ontwerpen georganiseerd wordt in het kader van een procedure van gunning van overheidsopdracht voor aanneming van diensten waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 53, van dit besluit en in alle gevallen van prijsvragen voor ontwerpen waarvoor het totaal bedrag aan premies en betalingen aan deelnemers gelijk is aan of hoger is dan de bedragen bepaald in artikel 53, wordt een aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

§ 3.- Lorsque les conditions du § 2 ne sont pas remplies, l'avis de concours de projets est publié au Bulletin des Adjudications [].

§ 3bis. - Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et/ou au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes en cas d'application du § 2 et au Bulletin des Adjudications en cas d'application du § 3. Toute autre publication ne peut contenir des renseignements autres que ceux de la publication officielle.

§ 4.- L'avis de concours de projets est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 3, A, du présent arrêté si le concours est soumis à la publicité européenne et à l'annexe 8 si ce n'est pas le cas.

Art. 77.- Si le concours de projets est soumis à la publicité européenne en vertu de l'article 76, § 2, un avis sur les résultats du concours est établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 3, B, du présent arrêté et transmis, dans un délai de quarante-huit jours après l'attribu-

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaats vinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

§ 3.- Wanneer niet voldaan is aan de voorwaarden van § 2, wordt de prijsvraag voor ontwerpen gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen [].

§ 3bis - Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en/of in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Geen enkele publicatie mag plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen in geval van toepassing van § 2 en naar het Bulletin der Aanbestedingen in geval van toepassing van § 3. Iedere andere publicatie mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze betreffende de officiële publicatie.

§ 4.- De aankondiging van prijsvraag voor ontwerpen wordt opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 3, A, bij dit besluit indien de prijsvraag voor ontwerpen onderworpen is aan de Europese bekendmaking en in bijlage 8 indien het niet het geval is.

Art. 77.- Indien de prijsvraag voor ontwerpen onderworpen is aan de Europese bekendmaking volgens artikel 76, § 2, wordt een aankondiging van uitslag van de prijsvraag voor ontwerpen opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 3, B, bij dit besluit en

tion du marché ou le choix du projet, à la Commission européenne, en vue de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

Cet avis est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et/ou au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

Chapitre IV - Interdiction d'accès à certains marchés

Art. 78 - § 1^{er} - Doit être écartée, la demande de participation ou l'offre introduite pour un marché public de travaux, de fournitures ou de services, par toute personne qui a été chargée de la recherche, de l'expérimentation, de l'étude ou du développement de ces travaux, fournitures ou services, si du fait de ces prestations, cette personne bénéficie d'un avantage de nature à fausser les conditions normales de la concurrence.

Toutefois, avant d'écarter pour ce motif la demande de participation ou l'offre de cette personne, le pouvoir adjudicateur invite cette dernière, par lettre recommandée, à fournir, par écrit, les justifications pertinentes qui lui permettraient d'établir que

binnen een termijn van achtenveertig dagen na de gunning van de opdracht of na de keuze van het ontwerp gezonden aan de Europese Commissie om gepubliceerd te worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze aankondiging wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

De publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en/of in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

Hoofdstuk IV - Toegangsverbod tot bepaalde opdrachten

Art. 78 - § 1 - Moet worden afgewezen, de aanvraag tot deelneming of de offerte voor een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten ingediend door de persoon die belast werd met het onderzoek, de proeven, de studie of de ontwikkeling van die werken, leveringen of diensten, indien die persoon wegens die verrichtingen een voordeel geniet dat van die aard is dat het de normale spelregels van de mededinging vervalst.

Toch zal de aanbestedende overheid, alvorens de aanvraag tot deelneming of de offerte van die persoon om die reden af te wijzen, aan deze laatste per aangetekende brief vragen schriftelijk de afdoende verantwoordingen te bezorgen waarmee

cette personne ne bénéficie pas d'un tel avantage. Cette formalité ne s'impose pas si ces justifications ont été jointes à la demande de participation ou à l'offre.

Pour être recevables, les justifications doivent être transmises au pouvoir adjudicateur dans les douze jours de calendrier à compter à partir du lendemain de l'envoi de la lettre recommandée, à moins que celle-ci prévoie un délai plus long.

La preuve de l'envoi de ces justifications incombe à la personne concernée.

§ 2 - De même, doit être écartée la demande de participation ou l'offre introduite pour un marché public par une entreprise liée à une personne visée au § 1^{er} lorsque cette dernière a été préalablement chargée de la recherche, de l'expérimentation, de l'étude ou du développement des travaux, des fournitures ou des services sur lesquels porte ce marché, si du fait de ce lien, cette entreprise bénéficie pour ce marché d'un avantage de nature à fausser les conditions normales de la concurrence.

Par « entreprise liée » au sens du présent paragraphe, on entend soit toute entreprise sur laquelle la personne visée au § 1^{er} peut exercer directement ou indirectement une influence dominante, soit toute entreprise qui peut exercer une influence dominante sur cette personne ou qui, comme celle-ci, est soumise à l'influence dominante d'une autre entreprise, du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent.

L'influence dominante est présumée lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement, à l'égard d'une autre

kan worden aangetoond dat hij geen dergelijk voordeel geniet. Deze vormvereiste moet niet worden vervuld wanneer deze verantwoordingen werden gevoegd bij de aanvraag tot deelneming of de offerte.

Om ontvankelijk te zijn moeten de verantwoordingen binnen twaalf kalenderdagen aan de aanbestedende overheid worden overgemaakt, te rekenen vanaf de dag die volgt op de verzending van de aangetekende brief, tenzij daarin een langere termijn is bepaald.

Het is de betrokken persoon die het bewijs van verzending van die verantwoordingen moet leveren.

§ 2 - Evenzo moet worden afgewezen, de aanvraag tot deelneming of de offerte ingediend voor een overheidsopdracht door een onderneming die verbonden is met een persoon bedoeld in § 1 wanneer deze laatste voordien werd belast met het onderzoek, de proeven, de studie of de ontwikkeling van de werken, de leveringen of de diensten waarop die opdracht betrekking heeft, indien die onderneming, wegens die band, voor die opdracht een voordeel geniet dat van die aard is dat het de normale spelregels van de mededinging vervalst.

In de zin van deze paragraaf verstaat men onder "verbonden onderneming", elke onderneming waarop de persoon bedoeld in § 1 rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen, of elke onderneming die een overheersende invloed kan uitoefenen op die persoon of die, zoals hij, onderworpen is aan de overheersende invloed van een andere onderneming omwille van eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften.

De overheersende invloed wordt vermoed wanneer een onderneming, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten

entreprise :

- 1° détient la majorité du capital souscrit de l'entreprise ou
- 2° dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise ou
- 3° peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

Toutefois, avant d'écarter, pour le motif invoqué, la demande de participation ou l'offre d'une entreprise liée au sens du présent paragraphe, le pouvoir adjudicateur invite cette dernière, par lettre recommandée, à fournir, par écrit, les justifications pertinentes qui lui permettraient d'établir que, malgré ce lien, cette entreprise ne bénéficie pas d'un avantage au sens du présent article.

Les justifications doivent être basées sur les liens de l'entreprise, sur son degré d'autonomie et sur toute autre circonstance probante.

Elles doivent permettre de constater soit l'absence de toute influence dominante, soit si celle-ci est confirmée, qu'elle est sans effet sur le marché considéré.

Pour être recevables, ces justifications doivent être transmises au pouvoir adjudicateur dans les douze jours de calendrier à compter à partir du lendemain de l'envoi de la lettre recommandée, à moins que celle-ci prévoie un délai plus long.

opzichte van een andere onderneming:

- 1° de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit, of
- 2° beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen, of
- 3° meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan aanwijzen.

Niettemin vraagt de aanbestedende overheid, alvorens zij om de aangevoerde reden de aanvraag tot deelneming of de offerte van een verbonden onderneming in de zin van deze paragraaf afwijst, deze laatste per aangetekende brief de schriftelijke, afdoende verantwoordingen te bezorgen waarmee kan worden aangetoond dat, ondanks die band, die onderneming geen voordeel geniet in de zin van dit artikel.

De verantwoordingen moeten steunen op de banden van de onderneming, de graad van onafhankelijkheid en elke andere omstandigheid die bewijskracht heeft.

Ze moeten kunnen aantonen dat er geen overheersende invloed is of, indien die er wel is, dat die voor de betrokken opdracht van geen betekenis is.

Om ontvankelijk te zijn moeten die verantwoordingen binnen twaalf kalenderdagen aan de aanbestedende overheid worden overgemaakt, te rekenen vanaf de dag die volgt op de verzending van de aangetekende brief, tenzij daarin een langere termijn is bepaald.

La preuve de l'envoi de ces justifications incombe à l'entreprise concernée.

Het is de betrokken onderneming die het bewijs moet leveren van de verzending van de verantwoordingen.

§ 3 - Les §§ 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas :

§ 3 - De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op:

1° aux marchés publics comportant à la fois l'établissement d'un projet et son exécution ;

1° de overheidsopdrachten die zowel de opstelling als de uitvoering van een ontwerp inhouden;

2° aux marchés publics passés par procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 2, de la loi."

2° de overheidsopdrachten gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 2, van de wet."

Chapitre V - Accès à des marchés publics de services pour les prestataires de services de pays tiers à la Communauté européenne

Hoofdstuk V - Toegang tot overheidsopdrachten voor aanneming van diensten voor de dienstverleners van derde landen ten aanzien van de Europese Gemeenschap

Art. 79. - Pour les marchés publics de services dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu à l'article 53, du présent arrêté, les pays suivants, selon les dispositions et conditions de l'acte international les concernant, bénéficient de l'application des titres II et III du livre premier de la loi et du présent arrêté :

Art. 79. - Voor de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 53, van dit besluit genieten de volgende landen, volgens de bepalingen en de voorwaarden van de internationale akte die hen betreft, van de toepassing van titels II en III van boek I van de wet en van dit besluit :

1° l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège en application de l'Accord sur l'Espace économique européen ;

1° IJsland, Liechtenstein en Noorwegen in toepassing van het Akkoord over de Europese economische Ruimte ;

2° le Canada, la Corée, les Etats-Unis d'Amérique, Israël, le Japon et la Suisse, en application de l'Accord relatif aux marchés publics conclu dans le cadre de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce. Sont visés :

2° Canada, Korea, de Verenigde Staten van Amerika, Israël, Japan en Zwitserland, in toepassing van de overeenkomst inzake overheidsopdrachten gesloten in het kader van het Algemeen Akkoord over de Douane- en Handelstarieven. Zijn bedoeld :

a) les marchés publics :

a) de overheidsopdrachten van :

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - des ministères fédéraux, à l'exception des marchés dans le cadre de la coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ; - de la Régie des Bâtiments ; - de l'Office national de Sécurité sociale ; - de l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants ; - de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité ; - de l'Office national des Pensions ; - de la Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité ; - du Fonds des Maladies professionnelles ; - de l'Office national de l'Emploi ; <p>b) les marchés publics des pouvoirs adjudicateurs autres que ceux mentionnés en a) et qui sont visés à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10°, de la loi.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - de federale ministeries met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelingssamenwerking die krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten die aan andere bepalingen onderworpen zijn die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ; - de Regie der Gebouwen ; - de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ; - het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen ; - het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ; - de Rijksdienst voor Pensioenen ; - de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ; - het Fonds voor de Beroepsziekten ; - de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ; <p>b) de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden andere dan deze vermeld in a) die worden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet.</p> |
|---|---|

Chapitre VI - De l'information

Art. 80. - § 1er. - En adjudication publique et en appel d'offres général, les soumissionnaires **non sélectionnés**

Hoofdstuk VI - De informatie

Art. 80. - § 1. - Bij openbare aanbesteding en bij algemene offerteaanvraag worden de inschrijvers **die**

ou dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie en sont informés par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

[] Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite :

- 1° à tout soumissionnaire non sélectionné, les motifs de sa non-sélection ;
- 2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;
- 3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

§ 2. - En adjudication restreinte, en appel d'offres restreint et en procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi, **les candidats non sélectionnés sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais et au plus tard lors de l'envoi de l'invitation à remettre offre. Par ailleurs, le pouvoir adjudicateur communique les motifs de sa non-sélection à tout candidat non sélectionné, dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.**

Les soumissionnaires, dont l'offre a été jugée irrégulière ou n'a pas été choisie, en sont informés par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais et au plus tard lors de la conclusion du marché.

Le pouvoir adjudicateur communique dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite :

niet geselecteerd werden of van wie de offerte als onregelmatig werd, beschouwd of niet uitgekozen werd, door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.

[] De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, mede :

- 1° aan elke niet geselecteerde inschrijver, de motieven voor zijn niet-selectie ;
- 2° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de verwerping ;
- 3° aan elke inschrijver waarvan de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde **toewijzingsbeslissing** van de opdracht.

§ 2. - Bij beperkte aanbesteding, bij beperkte offerteaanvraag en bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet, **worden de niet-geselecteerde kandidaten onverwijld en ten laatste wanneer de uitnodiging tot het indienen van de offerte verstuurd wordt door de aanbestedende overheid van dit feit op de hoogte gebracht. Anderzijds deelt de aanbestedende overheid binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek aan elke niet-geselecteerde kandidaat de motieven voor zijn niet-selectie mee.**

De inschrijvers van wie de offerte als niet-regelmatig werd beschouwd of waarvan de offerte niet werd uitgekozen worden door de aanbestedende overheid onverwijld van dit feit op de hoogte gebracht.

De aanbestedende overheid deelt binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, mede :

1° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction ;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire**, la décision motivée d'attribution du marché.

§ 3.- En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, n'atteint pas le montant prévu à l'article 53, du présent arrêté, les candidats ou soumissionnaires non retenus sont informés de cette décision par le pouvoir adjudicateur dans les moindres délais.

En procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, de la loi, mais à l'exception des marchés constatés par simple facture acceptée au sens de l'article 122, 1°, du présent arrêté, le pouvoir adjudicateur communique à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie **et à l'adjudicataire** la décision motivée d'attribution du marché dans un délai de quinze jours à compter de la réception de la demande écrite.

§ 4.- Toutefois, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre prestataires de services.

Art. 81.- Le pouvoir adjudicateur informe dans les moindres délais les candidats ou soumissionnaires et, s'il s'agit d'un marché public soumis à la publicité européenne, l'Office des

1° aan elke inschrijver van wie de offerte als niet regelmatig werd beschouwd, de motieven voor de verwerping ;

2° aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde **toewijzingsbeslissing** van de opdracht.

§ 3.- Bij onderhandelings-procedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten waarvan het geraamd bedrag, zonder belasting over de toegevoegde waarde, het bedrag bepaald in artikel 53 van dit besluit niet bereikt, worden de niet weerhouden kandidaten of inschrijvers door de aanbestedende overheid onverwijld van deze beslissing op de hoogte gebracht.

Bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, van de wet doch met uitzondering van de opdrachten die tot stand komen gewoon met een aangenomen factuur in de zin van artikel 122, 1°, van dit besluit deelt de aanbestedende overheid, binnen de vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek, aan elke inschrijver van wie de offerte niet werd uitgekozen **en aan de aannemer**, de gemotiveerde toewijzingsbeslissing van de opdracht mede.

§ 4.- Evenwel kunnen bepaalde gegevens niet worden meegedeeld indien openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de dienstverleners erdoor zou kunnen worden aangetast.

Art. 81.- De aanbestedende overheid brengt onverwijld de kandidaten of de inschrijvers, en voor de overheidsopdrachten onderworpen aan de Europese bekendmaking het Bureau van officiële

publications officielles des Communautés européennes, s'il décide de renoncer à passer le marché ou de recommencer la procédure. Il en communique les motifs dans les quinze jours de la demande écrite des candidats ou soumissionnaires.

publicaties van de Europese Gemeenschappen op de hoogte van het feit dat zij besloten heeft af te zien van de gunning van de opdracht of de procedure te herbeginnen. Zij deelt de motieven mee binnen vijftien dagen na ontvangst van het schriftelijk verzoek van de kandidaten of inschrijvers.

TITRE IIIBIS - CONDITIONS D'UTILISATION DES MOYENS ELECTRONIQUES.

TITEL IIIBIS - VOORWAARDEN VOOR HET GEBRUIK VAN ELEKTRONISCHE MIDDELEN.

Art. 81bis. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Art. 81bis. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° écrit(e) ou par écrit : tout ensemble de mots ou de chiffres qui peut être lu, reproduit, puis communiqué. Cet ensemble peut inclure des informations transmises et/ou stockées par des moyens électroniques. Un écrit établi par des moyens électroniques peut être envoyé ou remis par lettre ou par porteur ou être envoyé par des moyens électroniques ;

1° schriftelijk of geschreven stuk: elk uit woorden of cijfers bestaand geheel dat kan worden gelezen, gereproduceerd en vervolgens medegedeeld. Dit geheel kan met elektronische middelen overgebrachte en/of opgeslagen gegevens bevatten. Een schriftelijk stuk dat met elektronische middelen werd opgesteld, kan per brief of per bode worden verzonden of overhandigd of met elektronische middelen worden verzonden;

2° moyen électronique : un moyen utilisant des équipements électroniques de traitement (y compris la compression numérique) et de stockage de données et utilisant la diffusion, l'acheminement et la réception par fils, par radio, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

2° elektronische middel: een middel waarbij gebruik wordt gemaakt van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking (met inbegrip van digitale compressie) en gegevenopslag alsmede van verspreiding, overbrenging en ontvangst per draad, straalverbinding, langs optische weg of met andere elektromagnetische middelen.

Art. 81 ter - Les moyens électroniques doivent au moins garantir :

Art. 81 ter - De elektronische middelen moeten ten minste de waarborg bieden:

1° que la signature électronique est conforme aux règles du droit communautaire et du droit national relatives à la signature électronique avancée accompagnée d'un certificat qualifié et conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature;

1° dat de elektronische handtekening conform is met de regels van het communautair en nationaal recht inzake de geavanceerde elektronische handtekening met een gekwalificeerd certificaat, waarbij deze handtekening werd gerealiseerd via een veilig middel voor het aanmaken

van een handtekening;

- | | |
|--|--|
| <p>2° que le moment exact de la réception par le destinataire est établi automatiquement dans un accusé de réception envoyé par des moyens électroniques. Ceci ne s'applique qu'aux envois effectués par des moyens électroniques;</p> | <p>2° dat het precieze tijdstip van ontvangst door de bestemming automatisch vastgesteld wordt door een ontvangstbewijs dat via elektronische middelen wordt verzonden. Deze regeling is enkel van toepassing op de verzending met elektronische middelen;</p> |
| <p>3° que l'intégrité des communications, des échanges et des stockages de données soit garantie;</p> | <p>3° dat de integriteit van de doorgestuurde mededelingen en uitwisselingen, alsook van de gegevensopslag gevrijwaard wordt;</p> |
| <p>4° qu'il peut raisonnablement être assuré que personne ne peut avoir accès aux demandes de participation ou aux offres transmises avant la date limite fixée ;</p> | <p>4° dat redelijkerwijs kan worden verzekerd dat niemand vóór de opgegeven uiterste data toegang kan hebben tot de overgemaakte aanvragen tot deelneming of offertes;</p> |
| <p>5° qu'en cas de violation de cette interdiction d'accès, il peut raisonnablement être assuré que la violation est clairement détectable ;</p> | <p>5° dat in geval van een inbreuk op dat toegangsverbod redelijkerwijs kan worden verzekerd dat de inbreuk duidelijk opspoorbaar is;</p> |
| <p>6° que seules les personnes autorisées peuvent fixer ou modifier le moment exact de l'ouverture des données soumises ;</p> | <p>6° dat enkel de gemachtigde personen het precieze tijdstip van opening van de voorgelegde gegevens mogen vastleggen of wijzigen;</p> |
| <p>7° que seule l'action simultanée des personnes autorisées peut permettre l'accès à la date et à l'heure fixées à la totalité ou à une partie des données soumises lors des différents stades de la procédure ;</p> | <p>7° dat op de datum en het uur die werden vastgelegd, de toegang tot alle of sommige voorgelegde gegevens tijdens de opeenvolgende stadia van de procedure slechts mogelijk is, wanneer de gemachtigde personen gelijktijdig optreden;</p> |
| <p>8° que les données relatives aux demandes de participation et aux offres soumises et ouvertes en application des présentes exigences ne demeurent accessibles qu'aux personnes autorisées à en prendre connaissance ;</p> | <p>8° dat de gegevens betreffende de voorgelegde aanvragen tot deelneming en offertes, die geopend worden overeenkomstig de onderhavige vereisten, alleen maar toegankelijk mogen zijn voor de tot inzage gemachtigde personen;</p> |
| <p>9° que les outils à utiliser ainsi que leurs caractéristiques techniques, y compris pour le chiffrement éventuel, sont non discriminatoires et sont disponibles pour toutes les personnes intéressées. Ils sont</p> | <p>9° dat de te gebruiken hulpmiddelen en de technische eigenschappen ervan, met inbegrip van de eventuele versleuteling, niet discriminerend zijn en beschikbaar zijn voor alle betrokkenen. Ze worden beschreven in</p> |

décrits dans l'avis de marché ou dans le cahier spécial des charges ;

de aankondiging van de opdracht of in het bestek;

10° que tout écrit établi par des moyens électroniques dans lequel un virus informatique ou toute autre instruction nuisible sont détectés dans la version reçue peut faire l'objet d'un archivage de sécurité sans lecture de cet écrit. Ce document est alors réputé n'avoir jamais été reçu. L'expéditeur en est informé sans délai. Toutefois, s'il s'agit d'une demande de participation ou d'une offre et que celle-ci est considérée comme irrégulière, le candidat ou le soumissionnaire ne peut en être informé avant la date limite de réception.

10° dat elk schriftelijk stuk dat met elektronische middelen werd opgesteld en waarin een computervirus of andere schadelijke instructies in de ontvangen versie worden ontdekt, mag worden opgenomen in een veiligheidsarchief waarbij dit stuk niet wordt gelezen. Bijgevolg wordt dit document als niet ontvangen beschouwd. De afzender wordt hiervan onmiddellijk op de hoogte gebracht. Indien het evenwel gaat om een aanvraag tot deelneming of een offerte en die als onregelmatig wordt beschouwd, mag de kandidaat of inschrijver hiervan niet op de hoogte worden gebracht vóór de uiterste ontvangstdatum.

Les conditions prévues aux 1° à 3° et 10° s'appliquent aux candidats, aux soumissionnaires et au pouvoir adjudicateur et celles prévues aux 4° à 9° s'appliquent au pouvoir adjudicateur pour les demandes de participation et les offres.

De voorwaarden vermeld in de punten 1° tot 3° en in punt 10 ° zijn van toepassing op de kandidaten, de inschrijvers en de aanbestedende overheid en die vermeld naast de punten 4° tot 9° zijn van toepassing op de aanbestedende overheid wat de aanvragen tot deelneming en de offertes betreft.

Art. 81 quater - § 1er. Le pouvoir adjudicateur ne peut imposer l'utilisation des moyens électroniques à quelque stade que ce soit de la procédure, toute disposition contraire étant réputée non écrite.

Art. 81 quater - § 1. De aanbestedende overheid mag het gebruik van de elektronische middelen in welk stadium ook van de procedure niet opleggen en elke andersluidende bepaling wordt voor niet geschreven gehouden.

Le pouvoir adjudicateur indique dans l'avis à publier ou dans le cahier spécial des charges, selon le cas, si les demandes de participation ou les offres peuvent également être établies par des moyens électroniques et/ou être envoyées par ces moyens.

In de te publiceren aankondiging of in het bestek, naar gelang van het geval, vermeldt de aanbestedende overheid of de aanvragen tot deelneming of de offertes eveneens via elektronische middelen kunnen worden opgesteld en/of verzonden.

Des demandes de participation ou des offres peuvent être établies partiellement par des moyens électroniques et partiellement sur un support papier. Elles doivent parvenir au pouvoir adjudicateur avant la date limite de réception des demandes de

Aanvragen tot deelneming of offertes kunnen gedeeltelijk via elektronische middelen en gedeeltelijk op papier worden opgesteld. Ze moeten bij de aanbestedende overheid toekomen vóór de uiterste ontvangstdatum van de aanvragen tot deelneming of van de

participation ou des offres, ce sans préjudice de l'article 104 du présent arrêté.

Le candidat ou le soumissionnaire et le pouvoir adjudicateur peuvent convenir, à quelque stade que ce soit de la procédure après réception des demandes de participation ou des offres d'établir et/ou envoyer leurs écrits par des moyens électroniques. L'accord doit être consigné par écrit et il ne peut être déduit du fait qu'une partie a établi et/ou envoyé un document par ces moyens qu'elle a marqué son accord sur l'utilisation de ceux-ci. Cet accord écrit doit porter sur les outils à utiliser et doit préciser les adresses électroniques auxquelles les documents envoyés par ces moyens peuvent être notifiés.

§ 2 - Lorsqu'une disposition du présent arrêté précise qu'un envoi doit ou peut être effectué par télégramme, par télex ou par télécopieur, il peut l'être également par d'autres moyens électroniques si les intéressés en sont convenus conformément § 1^{er}, alinéa 4. Dans ce cas, si l'envoi est conforme à l'article 81 ter, il ne doit plus être confirmé par lettre.

Lorsqu'une disposition du même arrêté précise qu'un envoi doit être effectué ou confirmé par lettre recommandée, il peut l'être également par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter, si les intéressés en sont convenus conformément au § 1^{er}, alinéa 4. La personne qui effectue l'envoi doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi.

Art. 81 quinquies - Par le seul fait de déposer sa demande de participation ou de remettre une offre totalement ou partiellement par les moyens électroniques, le candidat ou le soumissionnaire accepte que les données découlant du fonctionnement du

offertes en dit zonder afbreuk te doen aan artikel 104 van dit besluit.

In ongeacht welk stadium van de procedure na de ontvangst van de aanvragen tot deelneming of van de offertes kunnen de kandidaten of inschrijvers en de aanbestedende overheid overeenkomen om hun schriftelijke stukken via elektronische middelen op te stellen en/of te verzenden. Het akkoord moet schriftelijk worden vastgelegd en, indien een partij een document via deze middelen heeft opgesteld en/of verzonden, betekent dit nog niet dat zij akkoord gaat met het gebruik van deze middelen. Dit schriftelijke akkoord moet betrekking hebben op de te gebruiken hulpmiddelen en de elektronische adressen vermelden die voor de kennisgeving van de via deze middelen verzonden documenten kunnen worden gebruikt.

§ 2 - Wanneer een bepaling van dit besluit verduidelijkt dat een verzending moet of kan plaatsvinden via telegram, telex of telefax, kunnen eveneens andere elektronische middelen worden gebruikt, indien de betrokkenen zulks overeengekomen zijn overeenkomstig § 1, vierde lid. In dat geval en voor zover de verzending voldoet aan het bepaalde in artikel 81 ter, moet ze niet meer per brief worden bevestigd.

Wanneer een bepaling van dit besluit verduidelijkt dat een verzending moet plaatsvinden of bevestigd worden per aangetekende brief, kunnen eveneens elektronische middelen worden gebruikt die voldoen aan artikel 81 ter, indien de betrokkenen zulks overeengekomen zijn overeenkomstig § 1, vierde lid. De persoon die de verzending verricht moet de verzendingsdatum kunnen bewijzen

Artikel 81 quinquies - Door zijn aanvraag tot deelneming of offerte volledig of gedeeltelijk via elektronische middelen in te dienen, aanvaardt de kandidaat of inschrijver dat de gegevens die voortvloeien uit de werking van het ontvangststelsel van

dispositif de réception de sa demande de participation ou de son offre soient enregistrées.

zijn aanvraag tot deelneming of van zijn offerte worden geregistreerd.

TITRE IV - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES ET NORMES

Art. 82.- Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° spécifications techniques : l'ensemble des prescriptions techniques contenues notamment dans les cahiers spéciaux des charges, définissant les caractéristiques requises d'un travail, d'un matériau, d'un produit, d'une fourniture ou d'un service et permettant de caractériser objectivement un travail, un matériau, un produit, une fourniture ou un service de manière telle qu'ils répondent à l'usage auquel ils sont destinés par le pouvoir adjudicateur.

Ces caractéristiques incluent les niveaux de qualité ou de propriété d'emploi, la sécurité, les dimensions, y compris les prescriptions applicables au matériau, au produit ou à la fourniture en ce qui concerne le système d'assurance de la qualité, la terminologie, les symboles, les essais et méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. Elles incluent également les règles pour la conception et de calcul des ouvrages, les conditions d'essai, de contrôle et de réception des ouvrages ainsi que les techniques ou méthodes de construction et toutes les autres conditions de caractère technique que le pouvoir adjudicateur est à même de prescrire, par voie de réglementation générale ou particulière, en ce qui concerne les ouvrages terminés et en ce qui concerne les matériaux ou les éléments constituant ces ouvrages ;

TITEL IV : TECHNISCHE SPECIFICATIES EN NORMEN

Art. 82. - In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° technische specificaties : alle technische voorschriften, met name die welke zijn opgenomen in de bestekken, die een omschrijving geven van de vereiste kenmerken van een werk, een materiaal, een produkt, een levering of een dienst en aan de hand waarvan een werk, een levering of een dienst objectief zodanig kunnen worden omschreven dat deze beantwoorden aan het gebruik waarvoor het door de aanbestedende overheid is bestemd.

Deze voorschriften omvatten het kwaliteitsniveau en de gebruiksgeschiktheid, veiligheid en afmetingen met inbegrip van de voorschriften voor het materiaal, het produkt of de levering inzake het systeem voor het waarborgen van de kwaliteit, de terminologie, de symbolen, de proefnemingen en proefnemingsmethoden, de verpakking en het merken of etiketteren. Zij omvatten eveneens de voorschriften voor het berekenen en het ontwerpen van het werk, de voorwaarden voor de proefnemingen, controle en oplevering van de werken, alsmede de bouwtechnieken of bouwwijzen en alle andere voorwaarden van technische aard die de aanbestedende overheid bij algemene dan wel bijzondere maatregel kan voorschrijven met betrekking tot de voltooide werken en tot de materialen of bestanddelen waaruit deze werken zijn samengesteld ;

- 2° norme : la spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative, pour application répétée ou continue, dont l'observation n'est pas, en principe, obligatoire ;
- 3° norme européenne : les normes approuvées par le Comité européen de normalisation (CEN) ou par le Comité européen de normalisation électrotechnique (CENELEC) en tant que "Normes européennes (EN)" ou "Documents d'Harmonisation (HD)", conformément aux règles communes de ces organisations ou par l'Institut européen des Normes de Télécommunications (ETSI) en tant que "normes européennes de télécommunications (ETS)" ;
- 4° agrément technique européen : l'appréciation technique favorable de l'aptitude à l'emploi d'un produit, basée sur la satisfaction des exigences essentielles pour la construction, selon les caractéristiques intrinsèques de ce produit et les conditions établies de mise en oeuvre et d'utilisation. L'agrément européen est délivré par l'organisme agréé à cet effet par l'Etat membre ;
- 5° spécification technique commune : la spécification technique élaborée selon une procédure reconnue par les Etats membres et qui a fait l'objet d'une publication au Journal officiel des Communautés européennes ;
- 6° exigences essentielles : les exigences concernant la sécurité, la santé et certains autres aspects d'intérêt collectif, auxquelles doivent satisfaire les ouvrages.
- 2° norm : de technische specificatie die door een erkende normaliseringsinstelling voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming in beginsel niet verplicht is ;
- 3° Europese norm : de norm die door het Europees Comité voor normalisatie (CEN) of het Europees Comité voor elektrotechnische normalisatie (CENELEC) als "Europese norm" (EN) of "Harmonisatiebescheid" (HD) is goedgekeurd volgens de gemeenschappelijke regels van deze organisaties of die is goedgekeurd door het Europees Normalisatie-instituut voor de Telecommunicatie (ETSI) als een "Europese telecommunicatienorm (NET)";
- 4° Europese technische goedkeuring : de op de bevinding dat aan de fundamentele voorschriften wordt voldaan gebaseerde, gunstig uitvallende technische beoordeling waarbij een produkt geschikt wordt verklaard voor het gebruik voor bouwdoeleinden volgens zijn intrinsieke eigenschappen en de voor de toepassing en het gebruik ervan vastgestelde voorwaarden. De Europese technische goedkeuring wordt gegeven door de te dien einde door de Lid-Staten erkende instelling ;
- 5° gemeenschappelijke technische specificatie : de technische specificatie die volgens een door de Lid-Staten erkende procedure is opgesteld en die in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen is bekendgemaakt ;
- 6° fundamentele voorschriften : voorschriften met betrekking tot de veiligheid, de gezondheid en andere aspecten van algemeen belang waaraan de werken moeten voldoen.

Art. 83. - § 1er.- Le pouvoir adjudicateur inclut les spécifications techniques dans les documents généraux ou

Art. 83. - § 1. - De aanbestedende overheid neemt de technische specificaties op in de algemene documenten

dans le cahier spécial des charges.

Sans préjudice des règles techniques nationales obligatoires, pour autant que celles-ci soient compatibles avec le droit communautaire, les spécifications techniques propres à un marché public sont définies par le pouvoir adjudicateur par référence à des normes nationales transposant des normes européennes ou par référence à des agréments techniques européens ou par référence à des spécifications techniques communes.

§ 2. - Le pouvoir adjudicateur peut déroger au § 1er, 2e alinéa :

- 1° si les normes, les agréments techniques européens ou les spécifications techniques communes ne contiennent aucune disposition concernant l'établissement de la conformité ou s'il n'existe pas de moyens techniques permettant d'établir, de façon satisfaisante, la conformité d'un produit à ces normes, à ces agréments techniques européens ou à ces spécifications techniques communes ;
- 2° si l'application du § 1er nuit à l'application de la directive 86/361/CEE du Conseil du 24 juillet 1986 concernant la première étape de la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunications ou de la décision 87/95/CEE du Conseil du 22 décembre 1986 relative à la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications ou d'autres instruments communautaires dans des domaines précis concernant des services ou des produits ;
- 3° si ces normes, ces agréments techniques européens ou ces spécifications techniques communes imposent l'utilisation de produits ou de matériaux incompatibles avec des installations déjà utilisées par le pouvoir adjudicateur ou en-

of in het bestek.

Onverminderd de verplichte nationale technische voorschriften, voor zover deze met het gemeenschapsrecht verenigbaar zijn, worden de technische specificaties door de aanbestedende overheid aangegeven door verwijzing naar nationale normen waarin de Europese normen zijn omgezet, door verwijzing naar de Europese technische goedkeuringen of door verwijzing naar gemeenschappelijke technische specificaties.

§ 2.- De aanbestedende overheid mag van § 1, lid 2, afwijken, indien :

- 1° de normen, de Europese technische goedkeuringen of de gemeenschappelijke technische specificaties geen bepalingen bevatten inzake de vaststelling van de overeenstemming of indien er geen technische middelen zijn om de overeenstemming van een produkt met deze normen, deze Europese technische goedkeuringen of deze gemeenschappelijke technische specificaties afdoende vast te stellen ;
- 2° de toepassing van § 1 afbreuk doet aan de toepassing van de richtlijn 86/361/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de eerste fase in de wederzijdse erkenning van de goedkeuring van einduitrustingen van telecommunicatie, of van de beschikking 87/95/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de standaardisering op het vlak van de informatie- en telecommunicatietechnologieën of van andere communautaire besluiten betreffende diensten of produkten op specifieke gebieden ;
- 3° de toepassing van deze normen, Europese technische goedkeuringen of gemeenschappelijke technische specificaties, de aanbestedende overheid verplicht tot het gebruik van produkten of van materiaal dat met de reeds door de aanbestedende

traînent des coûts disproportionnés ou des difficultés techniques disproportionnées, mais uniquement dans le cadre d'une stratégie clairement définie et consignée en vue d'un passage, dans un délai déterminé, à des normes européennes, à des agréments techniques européens ou à des spécifications techniques communes ;

- 4° si le projet concerné constitue une véritable innovation, pour lequel le recours à des normes, à des agréments techniques européens ou à des spécifications techniques communes existants serait inapproprié.

Le pouvoir adjudicateur qui a recours à une de ces dérogations en indique les raisons, sauf si cela n'est pas possible, dans l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et/ou dans le Bulletin des Adjudications, ou dans le cahier spécial des charges, et en indique dans tous les cas les raisons dans le dossier du marché. Pour les marchés soumis à la publicité européenne, il fournit ces informations, sur demande, aux Etats membres et à la Commission européenne.

§ 3. - En l'absence de normes européennes, d'agréments techniques européens ou de spécifications techniques communes, les spécifications techniques :

- 1° sont définies par référence aux spécifications techniques nationales reconnues conformes aux exigences essentielles énumérées dans les directives communautaires relatives à l'harmonisation technique, selon les procédures prévues dans ces directives, et en particulier selon les procédures prévues dans la directive 89/106/CEE du Conseil du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des dispositions

overheid gebruikte apparatuur onverenigbaar is, dan wel tot buitensporig hoge kosten of tot onevenredig grote technische moeilijkheden leidt ; zij kan dit echter slechts doen in het kader van een welomschreven en schriftelijk vastgelegde strategie met het oog op een overgang binnen een gestelde termijn naar Europese normen, Europese technische goedkeuringen of gemeenschappelijke technische specificaties ;

- 4° het betrokken project een echte innovatie is waarvoor de aanwending van bestaande Europese normen, Europese technische goedkeuringen of gemeenschappelijke technische specificaties niet dienstig zou zijn.

De aanbestedende overheid die van een van deze afwijkingen gebruik maakt vermeldt, tenzij zulks niet mogelijk is, de redenen daarvoor in de in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en/of in het Bulletin der Aanbestedingen gepubliceerde aankondiging van de opdracht of in het bestek en in elk geval in het dossier van de opdracht. Voor de opdrachten onderworpen aan de Europese bekendmaking, verstrekt zij deze informatie, op aanvraag, aan de Lid-Staten en aan de Europese Commissie.

§ 3.- Indien ter zake geen Europese normen, Europese technische goedkeuringen of gemeenschappelijke technische specificaties bestaan :

- 1° worden de technische specificaties aangegeven door verwijzing naar de nationale technische specificaties waarvan is erkend dat zij aan de fundamentele voorschriften van de Gemeenschapsrichtlijnen inzake de technische harmonisatie voldoen, volgens de in die richtlijn bepaalde procedures en met name volgens die Richtlijn 89/106/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en

législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction ;

2° peuvent être définies par référence aux spécifications techniques nationales en matière de conception, de calcul et de réalisation des ouvrages et de mise en oeuvre des produits ;

3° peuvent être définies par référence à d'autres documents. Dans ce cas, il convient de se reporter, par ordre de préférence :

a) aux normes nationales transposant des normes internationales acceptées par le pays du pouvoir adjudicateur ;

b) aux autres normes et agréments techniques nationaux du pays du pouvoir adjudicateur ;

c) à toute autre norme.

Art. 84.- En appel d'offres ainsi qu'en procédure négociée lorsque l'attribution se fait au soumissionnaire ayant remis l'offre la plus intéressante en fonction de critères déterminés par le pouvoir adjudicateur, une variante libre ne peut être rejetée pour la seule raison qu'elle a été établie avec des spécifications techniques définies par référence à des normes nationales transposant des normes européennes ou à des agréments techniques européens ou à des spécifications techniques communes visées à l'article 83, § 1er, alinéa 2, ou par référence à des spécifications techniques nationales visées à l'article 83, § 3, 1° et 2°.

Dans ces mêmes procédures, si le cahier spécial charges n'interdit pas des variantes libres, une variante ne peut être rejetée pour la seule raison qu'elle aboutirait, si elle était retenue, à un marché public de

bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde produkten ;

2° kunnen de technische specificaties worden aangegeven door verwijzing naar de nationale technische specificaties inzake het ontwerpen, het berekenen en het uitvoeren van werken en het gebruik van de produkten ;

3° kunnen de technische specificaties worden aangegeven door verwijzing naar andere documenten. In dit geval, dient in volgorde van voorkeur te worden verwezen naar :

a) nationale normen ter omzetting van de door het land van de aanbestedende overheid aanvaarde internationale normen ;

b) andere nationale normen en nationale technische goedkeuringen van het land van de aanbestedende overheid ;

c) iedere andere norm.

Art. 84.- Wanneer bij offerteaanvraag, alsmede bij onderhandelingsprocedure de gunning gebeurt aan de inschrijver met de voordeligste offerte op basis van criteria vastgesteld door de aanbestedende overheid, kan een vrije variante niet afgewezen worden alleen omwille van het feit dat zij opgesteld werd met technische specificaties die omschreven werden met verwijzing naar nationale normen die Europese normen omzetten, naar Europese technische goedkeuringen of naar gemeenschappelijke technische specificaties zoals bedoeld in artikel 83, § 1, lid 2, of met verwijzing naar nationale technische specificaties zoals bedoeld in artikel 83, § 3, 1° en 2°.

Indien het bestek vrije varianten niet verbiedt, mag een variante in dezelfde procedures, niet verworpen worden uitsluitend omdat zij, indien zij werd gekozen, tot een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen in

fournitures au lieu d'un marché public de services. Il en est de même dans le cas inverse.

Art. 85.- A moins que de telles spécifications ne soient justifiées par l'objet du marché, il est interdit d'introduire dans les clauses contractuelles propres à un marché déterminé, des spécifications techniques mentionnant des produits d'une fabrication ou d'une provenance déterminée, ou des procédés particuliers qui ont pour effet de favoriser ou d'éliminer certaines entreprises.

Est notamment interdite l'indication de marques commerciales ou industrielles, de brevets ou de types, ou celle d'une origine ou d'une production déterminée. Toutefois, une telle indication accompagnée de la mention "ou équivalent", est autorisée lorsqu'il n'est pas possible de donner une description de l'objet du marché au moyen de spécifications suffisamment précises et intelligibles pour tous les intéressés.

TITRE V - DE LA DÉTERMINATION ET DE LA VÉRIFICATION DES PRIX

Art. 86.- Les marchés comprennent, du point de vue de la détermination des prix : le marché à prix global, le marché à bordereau de prix, le marché à remboursement et le marché mixte.

Le marché à prix global est celui dans lequel un prix forfaitaire couvre l'ensemble des prestations faisant l'objet du marché ou qui comporte uniquement des postes à forfait.

Le marché à bordereau de prix est celui dans lequel seuls les prix unitaires des prestations sont forfaitaires ; le prix à payer est obtenu en appliquant les prix unitaires aux quantités de prestations effectuées.

Le marché à remboursement est celui

plaats van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten zou leiden. Hetzelfde geldt in het tegenovergestelde geval.

Art. 85.- Technische specificaties die produkten vermelden van een bepaalde makelij of herkomst of bijzondere werkwijzen vermelden waardoor bepaalde ondernemingen worden bevoordeeld of uitgeschakeld, mogen niet gebruikt worden tenzij deze technische specificaties onontbeerlijk zijn ten opzichte van het voorwerp van de opdracht.

Het is met name verboden merken, octrooien of types, of een bepaalde oorsprong of productie aan te duiden. Een dergelijke aanduiding, vergezeld van de vermelding "of daarmee overeenstemmend" is evenwel toegestaan wanneer het niet mogelijk is door middel van voldoende nauwkeurige en voor alle betrokkenen volstrekt begrijpelijke specificaties een beschrijving van het voorwerp van de opdracht te geven.

TITEL V - PRIJSBEPALING EN PRIJS-ONDERZOEK

Art. 86. - Wat de prijsbepaling betreft worden onderscheiden : de opdracht voor een globale prijs, de opdracht volgens prijslijst, de opdracht op grond van werkelijke uitgaven en de gemengde opdracht.

De opdracht voor een globale prijs is een opdracht waarvoor een forfaitaire prijs het geheel van de prestaties dekt of die uitsluitend forfaitaire posten omvat.

De opdracht volgens prijslijst is een opdracht waarvan alleen de eenheidsprijzen voor de prestaties forfaitair zijn ; door de eenheidsprijzen op de hoeveelheden van de verrichte prestaties toe te passen, wordt het te betalen bedrag vastgesteld.

De opdracht op grond van werkelijke

dans lequel les prestations effectuées sont payées après vérification, sur la base des prix de revient et de majorations tenant lieu de bénéfice. Les éléments des prix qui peuvent être admis en compte, la façon d'établir ceux-ci et l'importance des majorations bénéficiaires font l'objet des clauses du contrat.

Le marché mixte est celui dont les prix sont fixés suivant plusieurs des modes dont il est question aux alinéas 2 à 4.

Art. 87.- Dans les cas où l'article 7, § 2, de la loi autorise la conclusion du marché sans fixation forfaitaire des prix, le marché est conclu :

- 1° soit à remboursement ;
- 2° soit d'abord à prix provisoires et ensuite à prix forfaitaires lorsque les conditions du marché sont bien connues ;
- 3° soit partie à remboursement, partie à prix forfaitaires.

Art. 88.- § 1er.- Dans les cas de procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure visés à l'article 17, § 2, de la loi, les soumissionnaires doivent fournir, préalablement à l'attribution du marché, toutes indications destinées à permettre de vérifier les prix.

Cette disposition n'est pas applicable aux marchés de fournitures courantes ou dont le montant **ne dépasse pas** à celui fixé par l'article 120 du présent arrêté, à moins que le cahier spécial des charges en dispose autrement.

§ 2.- Dans les autres procédures de passation, le cahier spécial des charges peut prévoir que les soumis-

uitgaven is een opdracht waarvoor de uitgevoerde prestaties betaald worden na onderzoek van de kostprijzen en de daarop als winst toegepaste verhogingen. De kostenbestanddelen die mogen worden aangerekend, de wijze waarop de kostprijzen worden berekend en de omvang van de als winst toegepaste verhogingen worden bepaald in de contractclausules.

De gemengde opdracht is een opdracht waarvan de prijzen vastgesteld worden volgens de verschillende wijzen bepaald in de leden 2 tot 4.

Art. 87. - In de gevallen waarin artikel 7, § 2, van de wet de gunning van de opdracht zonder forfaitaire prijsbepaling toestaat, wordt de opdracht gegund :

- 1° hetzij op grond van werkelijke uitgaven ;
- 2° hetzij eerst tegen voorlopige prijzen en vervolgens tegen forfaitaire prijzen, zodra de voorwaarden van de opdracht goed gekend zijn ;
- 3° hetzij deels op grond van werkelijke uitgaven, deels tegen forfaitaire prijzen.

Art. 88. - § 1.- In de gevallen van onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure bedoeld in artikel 17, § 2, van de wet moeten de inschrijvers vóór het gunnen van de opdracht, alle nodige inlichtingen verstrekken om het onderzoek van de prijzen mogelijk te maken.

Deze bepaling is niet toepasselijk op opdrachten voor courante leveringen of met een bedrag dat **niet hoger ligt** dan dit bepaald in artikel 120 van dit besluit, tenzij het bestek een andere bepaling inhoudt.

§ 2. - In de andere gunningsprocedures kan het bestek bepalen dat de inschrijvers, vóór de gunning van de

sionnaires doivent fournir, préalablement à l'attribution du marché, toutes indications destinées à permettre au pouvoir adjudicateur de vérifier les prix offerts.

Quelle que soit la procédure de passation, l'adjudicataire est tenu de fournir au pouvoir adjudicateur tous renseignements destinés à effectuer la vérification des prix dans les cas visés à l'article 87.

§ 3.- Lorsque le cahier spécial des charges le prévoit, les personnes désignées à cet effet par le pouvoir adjudicateur peuvent effectuer toutes vérifications sur pièces comptables et tous contrôles sur place de l'exactitude des indications fournies sur la base des § 1er et 2.

Les indications fournies en application des dispositions qui précèdent ne peuvent être utilisées par le pouvoir adjudicateur à d'autres fins que celle de la vérification prévue au présent titre.

TITRE VI - DES OFFRES ET DE L'ATTRIBUTION EN ADJUDICATION ET EN APPEL D'OFFRES

Chapitre premier - De l'établissement de l'offre

Section première - Forme et contenu de l'offre

Art. 89.- Le soumissionnaire établit son offre et remplit le métré récapitulatif ou l'inventaire sur le formulaire éventuellement prévu dans le cahier spécial des charges. S'il les établit sur d'autres documents que le formulaire prévu, le soumissionnaire atteste sur chacun de ceux-ci que le document est conforme au modèle prévu dans le cahier spécial des charges.

Les documents sont signés par le soumissionnaire ou par son mandataire.

opdracht, alle inlichtingen moeten verstrekken om de aanbestedende overheid in staat te stellen de aangeboden prijzen te onderzoeken.

Ongeacht de gunningsprocedure, is de aannemer verplicht aan de aanbestedende overheid alle inlichtingen te verstrekken voor het onderzoek van de prijzen in de gevallen bedoeld in artikel 87.

§ 3. - Wanneer het bestek zulks bepaalt, kunnen de daartoe door de aanbestedende overheid aangewezen personen alle verificaties van de boekhoudkundige stukken en alle onderzoeken ter plaatse uitvoeren, teneinde de juistheid van de op grond van het eerste en tweede paragraaf verstrekte gegevens na te gaan.

De bij toepassing van voorgaande bepalingen ingewonnen inlichtingen mogen door de aanbestedende overheid niet voor andere doeleinden dan het bij deze titel bepaalde onderzoek worden gebruikt.

TITEL VI - DE OFFERTES EN DE GUNNING BIJ AANBESTEDING EN OFFERTEAANVRAAG

Hoofdstuk I - Opmaken van de offerte

Afdeling I - Vorm en inhoud van de offerte

Art. 89. - De inschrijver maakt zijn offerte op en vult de samenvattende opmetingstaat of de inventaris in op het eventueel bij het bestek behorende formulier. Indien hij deze op andere documenten maakt dan op het voorziene formulier moet de inschrijver op ieder van deze documenten verklaren dat het document conform het bij het bestek behorende model is.

De documenten worden door de inschrijver of zijn gemachtigde ondertekend.

Toutes ratures, surcharges et mentions complémentaires ou modificatives, tant dans l'offre que dans ses annexes, qui seraient de nature à influencer les conditions essentielles du marché, telles que les prix, les délais, les conditions techniques, doivent également être signées par le soumissionnaire ou son mandataire. **Les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent pas si l'offre et ses annexes sont signées électroniquement.**

Doorhalingen, overschrijvingen, aanvullingen of wijzigingen, zowel in de offerte als in de bijlagen, die de essentiële voorwaarden van de opdracht zoals prijzen, termijnen, technische specificaties kunnen beïnvloeden, moeten eveneens door de inschrijver of zijn gemachtigde ondertekend worden. **De bepalingen van dit lid zijn niet van toepassing indien de offerte en de bijlagen met een elektronische handtekening worden ondertekend.**

Art. 90.- § 1er.- L'offre doit indiquer :

Art. 90.- § 1.- De offerte vermeldt :

- 1° les nom, prénoms, qualité ou profession, nationalité et domicile du soumissionnaire ou, lorsque celui-ci est une société, sa raison sociale ou dénomination, sa forme, sa nationalité et son siège social ;
- 2° le numéro et le libellé du compte du soumissionnaire ouvert auprès [] d'un établissement financier ;
- 3° la nationalité des sous-traitants éventuels et des membres du personnel employés par le soumissionnaire ainsi que, en cas de marché public de travaux, l'identification des sous-traitants éventuels ;
- 4° l'origine des produits à fournir et des matériaux à utiliser non originaires des Etats membres de la Communauté européenne, avec indication par pays d'origine de la valeur, droits de douane non compris, pour laquelle ces produits et matériaux interviennent dans l'offre ; s'il s'agit de produits ou de matériaux à parachever ou à mettre en oeuvre sur le territoire des Etats membres de la Communauté européenne, seule la valeur des matières doit être indiquée.

- 1° de naam, voornamen, de hoedanigheid of het beroep, de nationaliteit en woonplaats van de inschrijver of, indien het een vennootschap betreft, haar handelsnaam of benaming, rechtsvorm, nationaliteit en maatschappelijke zetel ;
- 2° het nummer en de benaming van de rekening die de inschrijver bij [] een financiële instelling geopend heeft ;
- 3° de nationaliteit van de eventuele onderaannemers en van het personeel door de inschrijver tewerkgesteld alsook, bij een overheidsopdracht voor aanneming van werken, de identificatie van de eventuele onderaannemers ;
- 4° de oorsprong van de te leveren producten en van de te verwerken materialen die niet afkomstig zijn van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, met vermelding, per land van oorsprong, van de waarde, exclusief douanerechten waarvoor zij in de offerte tussenkomen; indien het producten of materialen betreft die op het grondgebied van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap worden afgewerkt of verwerkt, moet enkel de waarde van deze grondstoffen worden vermeld.

§ 2.- Les documents, modèles, échantillons et toutes autres informations exigés par le cahier spécial des charges doivent être joints à l'offre, sauf disposition contraire du cahier spécial des charges.

§ 3.- Pour que son offre puisse être considérée comme régulière, le soumissionnaire doit être en règle en matière de cotisations de sécurité sociale conformément à l'article ... du présent arrêté.

Le soumissionnaire doit produire une attestation conformément aux articles précités établissant sa situation par rapport à la date limite de réception des offres, sauf si une attestation portant sur la même période a déjà été produite en vue de la sélection qualitative.

§ 4.- Si la ou les attestations ou documents prévus au § 3 ne sont pas joints à l'offre ou produits avant la **date limite de réception** des offres, le pouvoir adjudicateur peut, sans qu'il puisse en résulter un droit quelconque pour les soumissionnaires, s'informer, par tous moyens qu'il juge utiles, de la situation en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale et, **le cas échéant**, de sécurité d'existence de tout soumissionnaire qu'il estime susceptible d'être déclaré adjudicataire. Il peut, notamment, demander à l'Office national de Sécurité sociale, communication de cette situation.

L'offre est considérée comme régulière s'il résulte de l'information recueillie par le pouvoir adjudicateur que le soumissionnaire est en règle au sens du § 3.

§ 2. - De bescheiden, modellen, monsters en alle andere inlichtingen die door het bestek worden vereist, moeten bij de offerte worden gevoegd, tenzij in het bestek anders is bepaald.

§ 3. Opdat zijn offerte als regelmatig zou kunnen worden beschouwd, dient de inschrijver voldaan hebben aan de voorschriften inzake bijdragen voor de sociale zekerheid, overeenkomstig artikel ... van dit besluit.

De inschrijver moet overeenkomstig de bovengenoemde artikelen, een attest bijvoegen dat zijn toestand bepaalt - vóór de uiterste datum van ontvangst van de offertes, behalve indien een attest dat betrekking heeft op dezelfde periode werd voorgelegd met het oog op de kwalitatieve selectie.

§ 4.- Indien het attest of de attesten of documenten waarvan sprake in § 3 niet bij de offerte is of zijn gevoegd, of niet vóór de **uiterste datum voor de ontvangst van de offertes** toekomt of toekomen kan de aanbestedende overheid, zonder dat hieruit enig recht voor de inschrijvers kan ontstaan, met alle middelen die zij dienstig acht inlichtingen inwinnen **met betrekking tot** de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid en, **in voorkomend geval**, voor de bestaanszekerheid van om het even welke inschrijver die naar haar oordeel als aannemer in aanmerking kan komen. De aanbestedende overheid kan onder meer aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid om mededeling van deze toestand verzoeken.

De offerte wordt als regelmatig beschouwd indien uit de inlichtingen ingewonnen door de aanbestedende overheid blijkt dat de inschrijver aan de in § 3 bepaalde voorschriften heeft voldaan.

§ 4bis. - La production de l'attestation visée au § 3 n'est pas requise lorsque le montant de l'offre n'excède pas hors taxe sur la valeur ajoutée 22.000 euros. Le pouvoir adjudicateur doit dans ce cas s'enquérir de la situation du soumissionnaire afin de vérifier s'il est en règle en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale.

La production de cette attestation n'est pas non plus requise lorsque le pouvoir adjudicateur en a dispensé le soumissionnaire conformément aux articles 20, § 4, 46, § 4, et 72, § 5.

Si le marché est divisé en lots, il y a lieu de prendre en considération le montant total des lots pour lesquels le soumissionnaire a remis offre.

§ 5.- S'il y a lieu, pour que son offre puisse être considérée comme régulière, le soumissionnaire doit satisfaire au moment de l'attribution du marché, aux dispositions de la législation relative à l'enregistrement, conformément à l'article 400 du Code des Impôts sur les revenus 1992 et à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

§ 6.- Pour l'attribution du marché, il peut être dérogé aux § 3 et 5 par décision motivée du pouvoir adjudicateur.

Art. 91.- Par le seul fait de participer à la procédure de passation d'un marché public, le soumissionnaire atteste qu'il n'adhère pas ou ne s'est pas soumis à des ententes procédant à des pré-adjudications et qu'il n'a participé à aucun accord, réunion ou coalition en violation de l'article 11 de la loi.

§ 4bis. - Het in § 3 bedoelde attest moet niet worden voorgelegd wanneer het bedrag van de offerte, zonder belasting over de toegevoegde waarde, niet hoger is dan 22.000 euro. In dit geval moet de aanbestedende overheid inlichtingen inwinnen over de toestand van de inschrijver, teneinde na te gaan of hij voldaan heeft aan de voorschriften inzake betaling van de sociale zekerheidsbijdragen.

Bedoeld attest moet ook niet worden voorgelegd wanneer de aanbestedende overheid de inschrijver daarvan heeft vrijgesteld overeenkomstig de artikelen 20, § 4, 46, § 4, en 72, § 5.

Indien de opdracht verdeeld is in percelen, moet het totaalbedrag van de percelen waarvoor de inschrijver een offerte heeft ingediend, in aanmerking worden genomen.

§ 5.- Desgevallend moet de inschrijver, opdat zijn offerte als regelmatig kan worden beschouwd, op het moment van de gunning van de opdracht voldoen aan de bepalingen van de wetgeving met betrekking tot de registratie, overeenkomstig artikel 400 van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 en artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der arbeiders.

§ 6.- Voor de gunning van de opdracht **mag afgeweken worden** van de bepalingen van § 3 en 5 bij gemotiveerde beslissing van de aanbestedende overheid.

Art. 91.- Door eenvoudig deel te nemen aan een procedure tot gunning van een overheidsopdracht verklaart de inschrijver geen afspraken te hebben gemaakt of zich niet door afspraken op grond van vooraanbestedingen te hebben verbonden en geen deel te hebben gehad in enig akkoord, vergadering of samenspanning met schending van artikel 11 van de wet.

Art. 92.- Le pouvoir adjudicateur peut exiger de toute personne morale, à quelque stade que ce soit de la procédure, la production de ses statuts ou actes de société, accompagnée éventuellement, pour les candidats ou soumissionnaires étrangers, d'une traduction de ceux-ci par un traducteur juré dans la langue employée dans l'offre, ainsi que de toute modification des informations relatives à ses administrateurs ou gérants.

Section II - Association, mandat et substitution

Art. 93.- § 1er. - Lorsque le soumissionnaire est une association sans personnalité juridique formée entre plusieurs personnes physiques ou morales, l'offre est signée par chacune d'entre elles. Celles-ci s'engagent solidairement et désignent celle d'entre elles qui sera chargée de représenter l'association vis-à-vis du pouvoir adjudicateur.

Sans préjudice de l'article 11 de la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, les membres d'une telle association se conforment aux dispositions des articles 89 à 92 **et 103**, comme s'ils étaient eux-mêmes le soumissionnaire.

§ 2.- Dans une procédure restreinte [], si le cahier spécial des charges le permet, le pouvoir adjudicateur peut accepter une offre introduite par une association momentanée comprenant des personnes non sélectionnées, pour autant qu'au moins un candidat retenu fasse partie de cette association.

Art. 94.- L'offre déposée par des mandataires indique clairement le ou les mandants au nom desquels ils agissent. Les mandataires joignent à l'offre l'acte authentique ou sous seing privé qui leur accorde ces pouvoirs ou une copie attestant la

Art. 92.- De aanbestedende overheid mag in eender welk stadium van de procedure van elke rechtspersoon de voorlegging eisen van zijn statuten of vennootschapsakten, eventueel vergezeld van een vertaling ervan door een beëdigd vertaler in de taal van de offerte wanneer het gaat om buitenlandse kandidaten of inschrijvers, evenals van elke wijziging van de inlichtingen betreffende zijn bestuurders of zaakvoerders.

Afdeling II - Vereniging, volmacht en vervanging

Art. 93.- § 1. - Wanneer de inschrijver een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid is opgericht door verscheidene natuurlijke of rechtspersonen, wordt de offerte ondertekend door ieder van die personen, die verplicht zijn zich hoofdelijk te verbinden en aan te wijzen wie van hen ermede belast zal zijn de vereniging ten overstaan van de aanbestedende overheid te vertegenwoordigen.

Onverminderd artikel 11 van de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, moeten de leden van dergelijke vereniging de bepalingen van de artikelen 89 tot 92 **en 103** naleven, alsof zijzelf de inschrijver zouden zijn.

§ 2.- Bij beperkte procedure [] kan, indien het bestek het toelaat, de aanbestedende overheid een offerte, ingediend door een tijdelijke vereniging die niet geselecteerde personen bevat aanvaarden, voor zover minstens één geselecteerde kandidaat deel uitmaakt van deze vereniging.

Art. 94.- De offerte die door gemachtigden wordt ingediend vermeldt duidelijk de volmachtgever of de volmachtgevers voor wie wordt gehandeld. De gemachtigden voegen bij hun offerte de authentieke of onderhandse akte waaruit hun bevoegdheid

conformité de leur procuration à l'original. Ils peuvent se borner à indiquer le numéro des annexes au Moniteur belge qui a publié leurs pouvoirs.

Les personnes qui désirent soumissionner par mandataire peuvent déposer, en vue des marchés futurs, la procuration donnée à cet effet à un ou plusieurs mandataires déterminés. Cette procuration ne vaut que pour les marchés du pouvoir adjudicateur auquel elle est remise. Lors de chaque offre, le mandataire indique la date du dépôt de ladite procuration.

L'offre signée électroniquement à l'aide d'un certificat attribué au nom d'une personne morale qui s'engage uniquement en son nom et pour son compte ne requiert pas de mandat supplémentaire.

Art. 95.- Lorsqu'au cours d'une procédure de passation, une personne morale se substitue à un soumissionnaire, personne physique, le pouvoir adjudicateur peut accepter la substitution. Dans ce cas, le soumissionnaire doit s'engager à supporter solidairement la responsabilité des engagements souscrits en introduisant son offre.

Section III - Marché public de travaux et métré récapitulatif

Art. 96.- § 1er.- Lorsqu'au cahier spécial des charges d'un marché public de travaux est joint un métré récapitulatif condensant les prestations en postes différents avec indication de la quantité totale de chacun d'eux, ce métré précise si les quantités indiquées pour chaque poste sont des quantités forfaitaires ou présumées. Le soumissionnaire le remplit.

§ 2.- Le soumissionnaire répare les

blijkt, of een gewaarmerkt afschrift van hun volmacht. Zij kunnen zich beperken tot verwijzing naar het nummer van de bijlage van het Belgisch Staatsblad waarin hun bevoegdheden zijn bekendgemaakt.

Volmachtgevers kunnen, met het oog op latere opdrachten, de volmacht neerleggen die zij aan een of meer welbepaalde gemachtigden hebben gegeven. Deze volmacht geldt alleen voor de opdrachten van de aanbestedende overheid waarbij zij is neergelegd. De gemachtigde vermeldt bij iedere offerte de datum van neerlegging van die volmacht.

De offerte die met een elektronische handtekening wordt ondertekend door middel van een certificaat op naam van een rechtspersoon die enkel een verbintenis aangaat in zijn naam en voor zijn eigen rekening, vereist geen bijkomende volmacht.

Art. 95. - Indien tijdens een gunningsprocedure een inschrijver, natuurlijke persoon, wordt vervangen door een rechtspersoon, kan de aanbestedende overheid de vervanging aanvaarden. In dit geval moet de inschrijver zich hoofdelijk verantwoordelijk stellen voor de verbintenissen die hij bij de indiening van zijn offerte ondertekende.

Afdeling III - Overheidsopdracht voor aanneming van werken en samenvattende opmetingsstaat

Art. 96. - § 1. - Wanneer bij een bestek van een overheidsopdracht voor aanneming van werken een samenvattende opmetingsstaat is gevoegd waarin de prestaties in verschillende posten, met opgave van de totale hoeveelheid voor elke post, worden samengevat wordt daarin vermeld of de voor iedere post aangegeven hoeveelheid, een forfaitaire dan wel een vermoedelijke hoeveelheid is. De inschrijver vult hem in.

§ 2. - De inschrijver vult de leemten

omissions du métré récapitulatif et corrige les erreurs qu'il découvre dans les quantités forfaitaires en tenant compte des plans, du cahier spécial des charges, de ses connaissances ou de ses constatations personnelles ; il joint à son offre une note justifiant ces modifications.

Le soumissionnaire procède de même pour la correction des quantités présumées pour lesquelles le cahier spécial des charges autorise cette correction, à condition que la rectification en plus ou en moins qu'il propose atteigne au moins dix p.c. du poste considéré.

Le pouvoir adjudicateur a le droit de décider :

- 1° que, si la quantité présumée est ainsi réduite, elle devient forfaitaire pour l'auteur de la réduction ;
- 2° que le prix unitaire, indiqué dans le métré de l'adjudicataire pour la quantité devenue forfaitaire, ne constitue pas la base de l'établissement des décomptes nécessités par des modifications ordonnées en cours d'exécution de l'entreprise.

L'adjudicataire, auteur de la réduction, est informé de ces décisions lors de la notification de l'approbation de l'offre.

§ 3.- Le soumissionnaire remplit le métré récapitulatif, effectue les opérations arithmétiques qui s'avèrent nécessaires, signe le document et le joint à son offre, dans laquelle il mentionne le montant global du métré.

§ 4.- Les prix unitaires et les prix globaux des postes du métré récapitulatif doivent être établis d'une manière qui corresponde à la valeur relative de chacun des postes

in de samenvattende opmetingsstaat aan en verbetert de vergissingen die hij in de forfaitaire hoeveelheden ontdekt, rekening houdend met de tekeningen, het bestek, zijn beroepskennis of persoonlijke bevindingen ; hij voegt bij zijn offerte een nota ter verantwoording van de wijzigingen.

De inschrijver handelt op dezelfde wijze voor de verbetering van de vermoedelijke hoeveelheden waarvoor het bestek die verbetering toestaat en de voorgestelde wijziging ten minste tien pct., in meer of in min, van de hoeveelheid van de betrokken post bereikt.

De aanbestedende overheid heeft het recht te beslissen :

- 1° dat, indien de vermoedelijke hoeveelheid aldus wordt vermindert, zij een forfaitaire hoeveelheid wordt voor de inschrijver die de vermindering heeft voorgesteld ;
- 2° dat de eenheidsprijs aangegeven door de aannemer in de samenvattende opmetingsstaat voor een hoeveelheid die forfaitair is geworden, niet als grondslag geldt voor de verrekeningen ingevolge tijdens de uitvoering van de opdracht bevolen wijzigingen.

Die beslissingen worden aan de inschrijver die de vermindering heeft voorgesteld met de kennisgeving van de goedkeuring van zijn offerte medegedeeld.

§ 3. - De inschrijver vult de samenvattende opmetingsstaat in, doet de nodige rekenkundige bewerkingen, ondertekent het stuk en voegt het bij zijn offerte waarin hij het totale bedrag van de opmetingsstaat opgeeft.

§ 4. - De eenheidsprijzen en de totale prijzen voor iedere post van de samenvattende opmetingsstaat moeten worden opgegeven met inachtneming van de betreffende waarde van die post

par rapport au montant total de l'offre. Tous les frais généraux et financiers divers, ainsi que le bénéfice, doivent être répartis sur les différents postes proportionnellement à l'importance de ceux-ci.

§ 5. - Dès l'ouverture des offres, le soumissionnaire ne peut plus élever aucune réclamation du chef des erreurs ou lacunes qui pourraient être signalées dans le métré mis à la disposition des soumissionnaires par le pouvoir adjudicateur. Les indications portées dans ce métré ne sont données qu'à titre de simples renseignements et ne peuvent être invoquées que pour suppléer, s'il y a lieu, à une insuffisance du cahier spécial des charges et des plans approuvés.

Section IV - Marché public de fournitures ou de services et inventaire

Art. 97.- § 1er.- Les offres relatives à un marché de fournitures ou de services indiquent le prix de l'unité, le montant par poste ou par prestation, le cas échéant le montant total de chaque lot, ainsi que le montant total du marché.

Lorsqu'au cahier spécial des charges est joint un inventaire condensant les fournitures ou les services en postes différents avec indication de la quantité totale de chacun d'eux, le soumissionnaire y porte les indications requises, effectue les opérations arithmétiques qui s'avèrent nécessaires, signe le document et le joint à son offre, dans laquelle il mentionne le montant global de l'inventaire.

Sauf autorisation expresse du cahier spécial des charges, les quantités mentionnées à cet inventaire ne peuvent être modifiées par le soumissionnaire, que ces quantités soient forfaitaires ou présumées.

§ 2.- Un marché de fournitures ou de

ten opzichte van het totale bedrag van de offerte. Al de algemene en financiële onkosten alsmede de winsten moeten over de onderscheiden posten, in verhouding tot hun belangrijkheid, worden verdeeld.

§ 5. - Na de opening van de offertes is de inschrijver niet meer gerechtigd zich op fouten of leemten te beroepen die in de opmetingsstaat voorkomen die door de aanbestedende overheid die aan de inschrijvers ter beschikking is gesteld. De gegevens van deze opmetingsstaat gelden alleen als eenvoudige aanwijzingen en zij kunnen slechts worden ingeroepen als aanvulling, indien nodig, van onvolkomenheden van het bestek en van de goedgekeurde tekeningen.

Afdeling IV - Overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of van diensten en inventaris

Art. 97.- § 1. - In de offertes voor een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten worden de eenheidsprijs, het bedrag voor iedere post of iedere prestatie, desgevallend het totale bedrag voor ieder perceel, en het totale bedrag van de opdracht vermeld.

Indien bij het bestek een inventaris is gevoegd, waarin leveringen of diensten zijn opgenomen in verschillende posten, met opgave van de totale hoeveelheid voor elke post, vult de inschrijver hem in, doet de nodige rekenkundige bewerkingen, ondertekent hem en voegt hem bij zijn offerte waarin hij het totale bedrag van de inventaris opgeeft.

Tenzij een besteksbepaling het uitdrukkelijk toestaat, kan de inschrijver de aangeduide hoeveelheden van de inventaris niet wijzigen, ongeacht of het om forfaitaire dan wel om vermoedelijke hoeveelheden gaat.

§ 2. - Een opdracht voor aanneming van

services comportant uniquement des postes à forfait constitue une entreprise à prix global. Ce dernier est éventuellement rectifié par application des articles 111 ou 114.

Si aucune quantité n'est mentionnée ou si les quantités sont déclarées présumées, notamment lorsque le cahier spécial des charges prévoit une certaine marge dans les quantités à livrer ou lorsque le pouvoir adjudicateur se réserve le droit d'adapter ses commandes à ses besoins, seuls les prix unitaires sont forfaitaires et le marché est un marché à bordereau de prix.

Section V - Erreurs et omissions

Art. 98.- Si un soumissionnaire découvre dans le cahier spécial des charges ou dans les documents complémentaires du marché, des erreurs ou des omissions telles qu'elles rendent impossible l'établissement de son prix ou inopérante la comparaison des offres, il les signale immédiatement par écrit au pouvoir adjudicateur. Celui-ci doit être prévenu dix jours au moins avant la date d'ouverture des offres, sauf si la réduction par le pouvoir adjudicateur du délai de dépôt des offres ne permet pas au soumissionnaire de respecter cette condition.

Le pouvoir adjudicateur apprécie si l'importance des erreurs ou des omissions relevées justifie la remise de la séance d'ouverture des offres à une date ultérieure et la publication d'un avis rectificatif.

Art. 99.- Les soumissionnaires ne peuvent se prévaloir des vices de forme dont est entachée leur offre, ni des erreurs ou omissions qu'elle comporte.

Section VI - Enoncé des prix, marchés à lots et emploi des langues

Art. 100.- § 1er.- Toutes les impositions généralement quelconques aux

livraisons ou de services dans lesquels seulement des postes forfaitaires sont prévus, est une commande à prix global. Ce dernier est éventuellement rectifié par application des articles 111 ou 114.

Indien geen hoeveelheden of slechts vermoedelijke hoeveelheden zijn vermeld, inzonderheid zo het bestek een zekere speling voor de te leveren hoeveelheden mogelijk maakt of de aanbestedende overheid zich het recht voorbehoudt de bestellingen naar haar behoeften te regelen, dan zijn alleen de eenheidsprijzen forfaitair en is de opdracht een opdracht volgens prijslijst.

Afdeling V - Vergissingen en leemten

Art. 98.- Indien de inschrijver in het bestek of in de aanvullende documenten van de opdracht zodanige vergissingen of leemten vaststelt dat het hem onmogelijk is een prijs te berekenen, of dat de vergelijking van de offertes niet meer opgaat, geeft hij daarvan onverwijld, althans ten minste tien dagen vóór de dag van de opening van de offertes, schriftelijk kennis aan de aanbestedende overheid, behoudens zo de inkorting van de termijn voor het indienen van de offertes niet toelaat deze voorwaarde na te leven.

De aanbestedende overheid oordeelt of het, wegens de belangrijkheid van de vergissingen of de leemten, verantwoord is de zitting van de opening van de offertes te verdagen en een rechtzetting te publiceren.

Art. 99. - De inschrijvers kunnen zich niet beroepen op mogelijke vormgebreken, fouten of leemten in hun offerte.

Afdeling VI - Prijsopgave, opdrachten in percelen en gebruik van de talen

Art. 100. - § 1.- Alle heffingen welke de opdracht belasten met uitzondering

quelles est assujetti le marché, à l'exception de la taxe sur la valeur ajoutée, sont à charge de l'adjudicataire et sont censées incluses dans les prix unitaires et globaux du marché.

Pour ce qui concerne la taxe sur la valeur ajoutée, le pouvoir adjudicateur peut :

- a) soit prévoir qu'elle fait l'objet d'un poste spécial du métré ou de l'inventaire, pour être ajoutée au montant de l'offre. A défaut, pour le soumissionnaire de compléter ce poste, le prix offert est majoré de ladite taxe par le pouvoir adjudicateur ;
- b) soit imposer au soumissionnaire de mentionner dans l'offre le taux de la taxe sur la valeur ajoutée. Lorsque plusieurs taux sont prévus, chacun d'eux est complété par l'indication des postes du métré ou de l'inventaire qu'il concerne.

§ 2. - Les prix sont énoncés dans l'offre en euro.

Le montant total de l'offre ainsi que les prix unitaires sont exprimés en toutes lettres. Il en est de même du montant global de chaque poste du métré récapitulatif ou de l'inventaire, si le cahier spécial des charges l'exige.

Quand un prix est indiqué en chiffres et en lettres, et qu'il existe entre ces modes d'expression une différence, le prix exprimé en lettres fait foi si l'intention réelle du soumissionnaire ne peut être découverte. Cette intention est recherchée par tous moyens, notamment en analysant l'offre et en comparant ses prix à ceux des autres offres, ainsi qu'aux prix couramment pratiqués.

van de belasting op de toegevoegde waarde vallen ten laste van de aannemer en worden verondersteld te zijn begrepen in de eenheidsprijzen en de globale prijzen van de opdracht.

Wat de belasting op de toegevoegde waarde betreft, kan de aanbestedende overheid :

- a) hetzij voorschrijven dat zij in een afzonderlijke post van opmetingsstaat of van de inventaris wordt vermeld om bij de prijs van de offerte te worden gevoegd. Indien de inschrijver verzuimt deze post in te vullen, wordt de geboden prijs door de aanbestedende overheid met deze belasting verhoogd ;
- b) hetzij de inschrijver verplichten in de offerte de aanslagvoet van de belasting op de toegevoegde waarde te vermelden. Indien verschillende aanslagvoeten toepasselijk zijn, worden voor elk van hen de betreffende posten van de opmetingsstaat of van de inventaris vernoemd.

§ 2. - De prijzen worden in de offerte in euro opgegeven.

Het totale bedrag van de offerte en de eenheidsprijzen worden voluit geschreven. Dit geschiedt ook met het globale bedrag van iedere post in de samenvattende opmetingsstaat of inventaris, indien het bestek het voorschrijft.

Is een prijs in cijfers en voluit uitgedrukt en bestaat hiertussen een verschil, dan geldt, voor zover de eigenlijke bedoeling van de inschrijver niet kan worden gekend, de voluit geschreven prijs. Om die bedoeling te kennen, worden alle middelen aangewend, inzonderheid door ontleding van de offerte en de vergelijking van haar prijzen met die van de andere offertes of met de gangbare prijzen.

Art. 101.- Lorsque le cahier spécial des charges comprend plusieurs lots, le soumissionnaire peut remettre offre pour un ou pour plusieurs d'entre eux. Il remet offre pour chacun des lots qu'il a choisi. Ces offres peuvent être consignées dans un document unique si le cahier spécial des charges le permet.

Si le cahier spécial des charges le permet, le soumissionnaire peut compléter ses offres sur les différents lots en mentionnant le rabais ou, en cas d'appel d'offres, la proposition d'amélioration qu'il consent sur chaque lot en cas de réunion de certains lots pour lesquels il remet offre.

Art. 102.- Dans le cas où le cahier spécial des charges est rédigé en plus d'une langue, le soumissionnaire indique la langue qu'il choisit pour l'interprétation du contrat.

Faute de s'en être exprimé, il est censé avoir choisi la langue dans laquelle il a rédigé son offre, pour autant que cette langue soit l'une de celles dans laquelle le cahier spécial des charges est rédigé.

Chapitre II - Du dépôt des offres

Art. 103.- Sans préjudice des variantes éventuelles, chacun des soumissionnaires ne peut remettre qu'une offre par marché.

Art. 104.- § 1^{er} - L'offre établie sur un support papier est remise par lettre ou par porteur au pouvoir adjudicateur. Elle est glissée sous pli définitivement scellé, portant l'indication de la date de la séance d'ouverture des offres, la référence au cahier spécial des charges et, éventuellement, aux numéros des lots visés. En cas d'envoi par la poste sous pli recommandé ou ordinaire, ce pli scellé est glissé dans une seconde enveloppe fermée portant comme indication l'adresse indiquée dans le cahier spécial des charges et la

Art. 101.- Indien het bestek meerdere percelen bevat, kan de inschrijver een offerte indienen voor één of voor meer percelen. Voor elk gekozen perceel dient hij een offerte in. Deze offertes kunnen in één document opgenomen worden indien het bestek het toelaat.

Indien het bestek het toelaat, mag de inschrijver zijn offertes op de verschillende percelen aanvullen met prijsverminderingen of, in geval van offerteaanvraag, met verbeteringsvoorstellen die hij per perceel toestaat in geval van samenvoeging van bepaalde percelen waarvoor hij een offerte indient.

Art. 102. - Zo het bestek in meer dan één taal is gesteld, duidt de inschrijver de taal aan die hij kiest voor de interpretatie van het contract.

Doet hij dit niet, dan wordt hij verondersteld hiervoor de taal van zijn offerte te hebben gekozen, voor zover het een van de talen is waarin het bestek is gesteld.

Hoofdstuk II - Indienen van de offertes

Art. 103. - Onafgezien van eventuele varianten, mag ieder inschrijver slechts één offerte indienen per opdracht.

Art. 104. - § 1 - De offerte opgesteld op papier wordt per brief of per bode aan de aanbestedende overheid overgemaakt. Ze wordt in een definitief gesloten omslag geschoven waarop het volgende vermeld wordt: de datum van de zitting waarop de offertes worden geopend, de verwijzing naar het bestek en eventueel naar de nummers van de betrokken percelen. Bij verzending per post, als gewoon of aangetekend stuk, wordt die gesloten omslag in een tweede gesloten omslag geschoven met opgave van het adres dat in het bestek is aangegeven en met de vermelding

mention "offre". Ces mêmes conditions s'appliquent à l'offre établie par des moyens électroniques mais non envoyée par ces moyens.

L'envoi ou la remise d'une offre établie par des moyens électroniques doit être conforme à l'article 81 ter.

§ 2 - Toute offre doit parvenir au président de la séance d'ouverture des offres avant qu'il ne déclare la séance ouverte.

Toutefois, une offre arrivée tardivement est prise en considération pour autant :

- 1° que le pouvoir adjudicateur n'ait pas encore notifié sa décision à l'adjudicataire,
- 2° et que l'offre ait été déposée à la poste sous pli recommandé, au plus tard le quatrième jour de calendrier précédant le jour fixé pour la réception des offres.

Art. 105.- § 1er.- Les modifications à l'offre déjà envoyée ou remise, ainsi que son retrait, font l'objet d'une déclaration écrite, dûment signée par le soumissionnaire ou son mandataire.

A peine d'entraîner la nullité de l'offre, l'objet et la portée des modifications doivent être indiqués avec précision.

Le retrait doit être pur et simple.

Les dispositions des articles 89, alinéa 3 et 104, relatives aux offres sont applicables aux modifications et aux retraits.

§ 2.- Le retrait peut également être signifié par télégramme, télex ou télécopie, pour autant :

"offerte". Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing op de via elektronische middelen opgestelde offerte die evenwel niet via deze middelen wordt verzonden.

De verzending of overhandiging van een via elektronische middelen opgestelde offerte moet in overeenstemming zijn met artikel 81 ter.

§ 2 - Iedere offerte moet bij de voorzitter van de zitting voor de opening van de **offertes** toekomen alvorens hij de zitting opent.

Nochtans wordt een offerte die te laat toekomt, in aanmerking genomen voor zover :

- 1° de aanbestedende overheid aan de aannemer nog geen kennis heeft gegeven van haar beslissing,
- 2° en de offerte ten laatste vier kalenderdagen vóór de dag vastgesteld voor de ontvangst van de offertes bij de post als aangetekende zending is afgegeven.

Art. 105.- § 1.- Om een reeds opgestuurde of ingediende offerte te wijzigen of in te trekken, is een schriftelijke verklaring vereist, die door de inschrijver of zijn gemachtigde behoorlijk is ondertekend.

Het voorwerp en de draagwijdte van de wijzigingen moeten, op straffe van nietigheid van de offerte nauwkeurig worden vermeld.

De intrekking moet onvoorwaardelijk zijn.

De bepalingen van de artikelen 89, derde lid, en 104 betreffende de offertes zijn toepasselijk op de wijzigingen en op de intrekkingen.

§ 2.- De intrekking kan ook per telegram, telex of telefax worden medegedeeld voor zover :

- | | |
|--|--|
| <p>1° qu'il parvienne au président de la séance d'ouverture des offres avant que cette séance ne soit déclarée ouverte,</p> <p>2° et qu'il soit confirmé par lettre recommandée déposée à la poste au plus tard la veille du jour de la séance d'ouverture des offres. Cette condition n'est pas applicable si des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter sont employés.</p> | <p>1° zij bij de voorzitter van de zitting voor het openen van de offertes toekomt alvorens hij de zitting opent,</p> <p>2° en zij wordt bevestigd per aangekende brief, afgegeven bij de post ten laatste de dag die aan de zitting voor het openen van de offertes voorafgaat. Deze voorwaarde is niet van toepassing indien elektronische middelen die voldoen aan artikel 81 ter worden gebruikt.</p> |
|--|--|

Si le soumissionnaire qui a retiré son offre en dépose régulièrement une nouvelle, il peut y indiquer les documents joints à la première offre dont il entend faire usage à l'appui de la seconde.

Wanneer de inschrijver die zijn offerte heeft ingetrokken op regelmatige wijze een nieuwe offerte indient, kan hij daarin opgeven van welke bescheiden die bij de eerste offerte werden gevoegd, hij tot staving van zijn tweede offerte gebruik wil maken.

Chapitre III - De l'ouverture des offres

Hoofdstuk III - Opening van de offertes

Art. 106.- L'ouverture des offres se déroule aux lieu, date et heure fixés par l'avis de marché ou par le cahier spécial des charges.

Art. 106.- De offertes worden geopend op de plaats, de datum en het uur bepaald in de aankondiging van de opdracht of in het bestek.

Les opérations se déroulent dans l'ordre suivant :

De verrichtingen verlopen in volgende orde :

- | | |
|--|---|
| <p>1° avant d'admettre le public dans le local désigné, le président de la séance y dépose les offres déjà reçues et non envoyées par des moyens électroniques. En cas de procédure restreinte, seuls les soumissionnaires ou leurs représentants sont admis dans le local ;</p> <p>2° le local étant ouvert au public, les offres nouvellement apportées sont remises au président ;</p> <p>3° le président déclare la séance ouverte ; à partir de ce moment, aucune offre ne peut plus être acceptée ;</p> | <p>1° alvorens het publiek tot het aangeduide lokaal toe te laten, plaatst de voorzitter van de zitting er de reeds ontvangen niet elektronische verzonden offertes. Bij beperkte procedure worden alleen de inschrijvers of hun vertegenwoordigers tot het lokaal toegelaten ;</p> <p>2° zodra het lokaal voor het publiek toegankelijk is, worden de meegebrachte offertes aan de voorzitter overhandigd ;</p> <p>3° de voorzitter opent de zitting ; vanaf dat ogenblik mag geen enkele offerte nog worden aanvaard ;</p> |
|--|---|

4° il est procédé ensuite au dépouillement de toutes les offres recueillies. En cas de difficultés techniques ne permettant pas l'ouverture et le dépouillement en séance d'offres établies par des moyens électroniques, celles-ci sont dépouillées à une date ultérieure selon la procédure décrite à l'article 108 ;

5° les offres, les documents annexes exigés sous peine de nullité, les documents modificatifs et les retraits qui ne sont pas établis par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter sont paraphés page par page par le président ou un assesseur. Lorsque les offres sont établies par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter, le président ou un assesseur appose sa signature électronique sur les différents documents précités. Le président proclame le nom des soumissionnaires, leur domicile et les retraits d'offres.

En adjudication publique ou restreinte, le président proclame en outre les prix offerts y compris pour les variantes éventuelles, ainsi que les modifications de prix. Lorsque l'adjudication est relative à un grand nombre de lots, la proclamation des prix peut être remplacée par un autre moyen de publicité, dont la nature et les modalités sont fixées dans le cahier spécial des charges.

Art. 107. - Les résultats proclamés par le président en application de l'article 106, 5°, ainsi que les incidents survenus au cours de la séance d'ouverture des offres sont consignés dans un procès-verbal, lequel est signé immédiatement par le président et un assesseur désigné par le pouvoir adjudicateur, ainsi que par toute personne présente qui en exprime le désir.

4° daarna wordt inzage genomen van alle ontvangen offertes. In geval van technische moeilijkheden waarbij het niet mogelijk is om tijdens de zitting de met elektronische middelen opgestelde offertes te openen en te onderzoeken, wordt er inzage van genomen op een latere datum, overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 108 ;

5° de offertes, de op straffe van nietigheid voorgeschreven bijhorende documenten, de bescheiden tot wijziging en de intrekkingen die niet via elektronische middelen in overeenstemming met artikel 81 ter worden opgesteld worden blad per blad door de voorzitter of een bijzitter geparafeerd. Wanneer de offertes via elektronische middelen in overeenstemming met artikel 81 ter worden opgesteld zet de voorzitter of een bijzitter zijn elektronische handtekening op de verschillende hierboven vermelde documenten. De voorzitter leest de naam van de inschrijvers, hun woonplaats en de intrekkingen voor.

Bij openbare of beperkte aanbesteding leest de voorzitter eveneens de aangeboden prijzen voor, ook voor de eventuele varianten en de prijswijzigingen. Indien de aanbesteding evenwel op een groot aantal percelen betrekking heeft, kan de voorlezing van de prijzen door een ander middel van openbaarmaking vervangen worden, waarvan de aard en de vorm in het bestek worden bepaald.

Art. 107. - De gegevens voorgelezen door de voorzitter bij toepassing van artikel 106, 5°, alsook de incidenten die zich tijdens het verloop van de zitting voor de opening van de offertes voordeden worden in een proces-verbaal opgenomen, dat zonder verwijl wordt ondertekend door de voorzitter en door een bijzitter aangewezen door de aanbestedende overheid alsook door de aanwezigen die zulks verlangen.

Art. 108.- Les plis contenant les offres, les modifications ou les retraits d'offres, arrivés tardivement mais susceptibles d'être pris en considération conformément aux articles 104, § 2, et 105, § 1^{er}, alinéa 4, ainsi que les offres établies par des moyens électroniques qui n'ont pu être ouvertes ou dépouillées en séance conformément à l'article 106, alinéa 2, 4°, sont dépouillés par deux délégués du pouvoir adjudicateur, tous les soumissionnaires étant dûment invités. Un procès-verbal est établi et signé par ces délégués ainsi que par toute personne présente qui en exprime le souhait.

En adjudication publique ou restreinte, le président proclame les prix offerts conformément à l'article 106, 5°.

Art. 109.- Sur demande écrite, le soumissionnaire absent lors de la séance d'ouverture des offres est informé des données proclamées par le président.

Chapitre IV - De la régularité des offres et des prix

Art. 110.- § 1er.- L'attribution du marché s'opère sur la base du ou des critères d'attribution, après la vérification de l'aptitude des soumissionnaires ou des candidats non exclus, effectuée par le pouvoir adjudicateur conformément aux règles de sélection qualitative.

§ 2. - Sans préjudice de la nullité de toute offre dont les dispositions dérogeraient aux prescriptions essentielles du cahier spécial des charges, telles celles énumérées à l'article 89, le pouvoir adjudicateur peut considérer comme irrégulières et partant comme nulles, les offres qui ne sont pas conformes aux dispositions

Art. 108. - De omslagen met de offertes en de bescheiden tot wijziging of de intrekkingen van de offertes die te laat zijn binnengekomen, maar wel in aanmerking kunnen worden genomen overeenkomstig de artikelen 104, § 2, en 105, § 1, vierde lid, alsook de met elektronische middelen opgestelde offertes die niet tijdens de zitting konden geopend of onderzocht worden overeenkomstig artikel 106, tweede lid, 4°, worden geopend door twee afgevaardigden van de aanbestedende overheid tijdens een zitting waartoe alle inschrijvers worden uitgenodigd. Een proces-verbaal wordt opgemaakt en door deze afgevaardigden ondertekend alsook door de aanwezigen die zulks wensen.

Bij openbare of beperkte aanbesteding leest de voorzitter de aangeboden prijzen voor overeenkomstig artikel 106, 5°.

Art. 109.- De inschrijver die afwezig was op de openingszitting van de offertes moet, op schriftelijke vraag, mededeling verkrijgen van de gegevens die door de voorzitter werden voorgelezen.

Hoofdstuk IV - Regelmatigheid van de offertes en van de prijzen

Art. 110.- § 1. - De gunning vindt plaats op basis van het gunningscriterium of van de gunningscriteria, nadat de geschiktheid van de inschrijvers of van de kandidaten die niet zijn uitgesloten door de aanbestedende overheid is nagegaan overeenkomstig de regels in verband met de kwalitatieve selectie.

§ 2.- Onverminderd de nietigheid van elke offerte wegens afwijking van de essentiële besteksbepalingen zoals deze opgesomd in artikel 89, kan de aanbestedende overheid offertes als onregelmatig en derhalve als onbestaande beschouwen, indien zij niet overeenstemmen met de bepalingen van deze titel, enig voorbehoud inhouden,

du présent titre, qui expriment des réserves ou dont les éléments ne concordent pas avec la réalité.

§ 3.- Toutefois, avant d'écarter éventuellement une offre, en raison du caractère apparemment anormalement élevé ou anormalement bas des prix unitaires ou globaux qu'elle contient, le pouvoir adjudicateur invite le soumissionnaire en cause, par lettre recommandée, à fournir, **par écrit**, les justifications nécessaires dans un délai de douze jours de calendrier, à moins que l'invitation **prévoit** un délai plus long.

La preuve de l'envoi de ces justifications incombe au soumissionnaire.

Lors de la vérification de prix apparemment anormalement bas, le pouvoir adjudicateur peut prendre en considération des justifications fondées sur des critères objectifs tenant à l'économie du procédé de construction ou de fabrication ou de la prestation de services, ou aux solutions techniques choisies, ou aux conditions exceptionnellement favorables dont dispose le soumissionnaire pour exécuter le marché, ou à l'originalité du produit, du projet ou de l'ouvrage proposé par le soumissionnaire.

§ 4.- En outre, en cas de marché public de travaux à passer par adjudication publique ou restreinte et pour autant qu'au moins quatre offres aient été déposées, toute offre dont le montant s'écarte d'au moins quinze p.c. en-dessous de la moyenne des montants des offres déposées par des soumissionnaires sélectionnés est considérée comme une offre exigeant la vérification par le pouvoir adjudicateur de l'éventuelle anomalie de ce montant.

La moyenne visée à l'alinéa 1er se calcule de la manière suivante :

1° lorsque le nombre des offres est

of bestanddelen bevatten die niet met de werkelijkheid overeenstemmen.

§ 3. - Vooraleer de aanbestedende overheid evenwel een offerte afwijst, wegens haar blijkbaar abnormaal hoge of abnormaal lage eenheidsprijzen of totale prijzen, verzoekt zij de betrokken inschrijver per aangetekende brief hierover de nodige **schriftelijke** verantwoordingen te verstrekken binnen een termijn van twaalf kalenderdagen, tenzij de uitnodiging een langere termijn **bepaalt**.

Het is de inschrijver die het bewijs moet leveren van de verzending van die verantwoordingen.

Tijdens het nazicht van blijkbaar abnormaal lage prijzen, kan de aanbestedende overheid motiveringen in aanmerking nemen die zijn gebaseerd op objectieve factoren steunend op de zuinigheid van het bouw- of productieproces of van de dienstverlening, of op de gekozen technische oplossingen, of op uitzonderlijk gunstige omstandigheden waarvan de inschrijver kan profiteren voor de uitvoering van de opdracht of op de originaliteit van het produkt, het ontwerp of het werk dat de inschrijver aanbiedt.

§ 4.- In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, gegund bij openbare of beperkte aanbesteding en voor zover minstens vier offertes werden ingediend, wordt bovendien elke offerte waarvan het bedrag minstens vijftien pct. onder het gemiddelde bedrag van de door gegadigden ingediende offertes ligt beschouwd als een offerte waarvan het eventueel abnormale karakter van de prijs moet nagezien worden door de aanbestedende overheid.

Het in het eerste lid beschouwde gemiddelde wordt als volgt berekend :

1° indien het aantal offertes gelijk

égal ou supérieur à sept, en excluant à la fois l'offre la plus basse et, parmi les plus élevées, un nombre d'offres représentant le quart de l'ensemble des offres. Si ce nombre n'est pas divisible par quatre, le quart de celui-ci est arrondi à l'unité supérieure ;

- 2° lorsque le nombre des offres est inférieur à sept, en excluant l'offre la plus basse et l'offre la plus élevée.

En présence d'une offre exigeant la vérification de l'éventuelle anormalité de son montant au sens du présent paragraphe, le pouvoir adjudicateur doit :

- 1° soit motiver formellement dans la décision d'attribution du marché le rejet du grief d'anormalité apparente du montant de l'offre ;
- 2° soit inviter le soumissionnaire à fournir les justifications nécessaires comme prévu au § 3. Si, après examen de ces justifications, le montant de l'offre est retenu comme anormal ou en l'absence de justifications dans le délai imparti, le pouvoir adjudicateur doit, par dérogation au § 2, considérer l'offre comme irrégulière et partant comme nulle de plein droit.

§ 5. Si l'offre est écartée en vertu des § 3 ou 4 en cas de marché public de travaux, le pouvoir adjudicateur informe la Commission d'agrégation des entrepreneurs, dans les quinze jours de la conclusion du marché. Il communique en outre à celle-ci les noms des soumissionnaires n'ayant pas fourni les justifications nécessaires dans le délai imparti.

is aan of groter is dan zeven, met uitsluiting van de laagste offerte en - terzelfdertijd - onder de hoogste offertes van een deel dat een vierde van het geheel van de ingediende offertes vertegenwoordigt. Indien dit aantal niet deelbaar is door vier, wordt dat vierde deel naar de hogere eenheid afgerond ;

- 2° indien het aantal offertes lager ligt dan zeven, met uitsluiting van de laagste en van de hoogste offerte.

Voor een offerte waarbij een eventuele afwijking van het bedrag dient nagezien te worden in de zin van deze paragraaf, moet de aanbestedende overheid :

- 1° ofwel in de beslissing om de opdracht te gunnen, de verwerping van het bezwaar tegen het schijnbaar abnormale bedrag van de offerte formeel motiveren ;
- 2° ofwel de inschrijver verzoeken de nodige rechtvaardigingen, zoals voorzien in § 3, te bezorgen. Indien na onderzoek van deze rechtvaardigingen blijkt dat het bedrag van de offerte abnormaal is of bij gebrek aan rechtvaardigingen binnen de opgelegde termijn, moet de aanbestedende overheid, in afwijking van § 2, de offerte als onregelmatig beschouwen en bijgevolg als van rechtswege nietig.

§ 5.- Indien de offerte wordt afgewezen krachtens § 3 of 4, deelt de aanbestedende overheid dat binnen vijftien dagen na de gunning van de opdracht mee aan de Commissie voor de erkenning van aannemers, wanneer het gaat om een overheidsopdracht voor aanneming van werken. Zij deelt haar bovendien de namen mee van de inschrijvers die de nodige rechtvaardigingen niet binnen de gestelde termijn bezorgd hebben.

Si le marché public est passé par adjudication et est soumis à la publicité européenne, le pouvoir adjudicateur informe la Commission européenne du rejet d'une offre anormalement basse.

Chapitre V - Du choix de l'adjudicataire en adjudication ou en appel d'offres

Section première - Du choix en adjudication publique ou restreinte

Art. 111.- Avant la désignation de l'adjudicataire, le pouvoir adjudicateur rectifie les erreurs dans les opérations arithmétiques et les erreurs purement matérielles dans les offres sans que sa responsabilité soit engagée par suite de l'existence d'erreurs qui n'auraient pas été découvertes.

Pour rectifier ces erreurs, le pouvoir adjudicateur recherche l'intention réelle du soumissionnaire par tous moyens, notamment en analysant l'offre et en comparant ses prix à ceux des autres soumissionnaires ainsi qu'aux prix couramment pratiqués.

Si cette intention n'apparaît pas de façon certaine, le pouvoir adjudicateur peut soit décider que les prix unitaires offerts font foi, soit écarter comme irrégulière l'offre reconnue douteuse.

Si le pouvoir adjudicateur rectifie des erreurs directement dans une offre établie par des moyens électroniques, il conserve une version originale de l'offre et veille à ce que ses rectifications soient identifiables tout en maintenant visibles les données originales. Il signe par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter ses rectifications ou la version adaptée.

Art. 112.- § 1er.- Lorsque, en appli-

Indien de opdracht gegund wordt bij aanbesteding en onderworpen is aan de Europese bekendmaking, licht de aanbestedende overheid de Europese Commissie in over de verwerping van een abnormaal lage offerte.

Hoofdstuk V - Keuze van de aannemer bij aanbesteding of offerteaanvraag

Afdeling I - Keuze bij openbare of beperkte aanbesteding

Art. 111. - Alvorens de aannemer aan te wijzen, verbetert de aanbestedende overheid de rekenfouten en de kennelijk materiële fouten in de offertes, zonder dat zij voor niet ontdekte fouten aansprakelijk is.

Voor het verbeteren van die fouten gaat de aanbestedende overheid de werkelijke bedoeling van de inschrijver na met alle middelen, onder meer door een onderzoek van de offerte, een vergelijking van de prijzen met die van de overige inschrijvers en met de gangbare prijzen.

Indien de bedoeling niet duidelijk is, kan de aanbestedende overheid, hetzij beslissen dat de geboden eenheidsprijzen geldig zijn, hetzij de twijfelachtig bevonden offerte als onregelmatig verwerpen.

Indien de aanbestedende overheid rechtstreeks fouten verbetert in een via elektronische middelen opgestelde offerte, bewaart zij de oorspronkelijke versie van de offerte en ziet zij erop toe dat haar rechtzettingen duidelijk identificeerbaar zijn, terwijl ook de oorspronkelijke gegevens zichtbaar moeten blijven. Zij ondertekent haar rechtzettingen of de aangepaste versie via elektronische middelen die voldoen aan artikel 81 ter.

Art. 112. - § 1. - Wanneer een in-

cation de l'article 96, § 2, un soumissionnaire a corrigé la quantité d'un ou de plusieurs postes du métré récapitulatif d'un marché public de travaux, le pouvoir adjudicateur contrôle ces modifications, les rectifie s'il échet selon ses propres calculs et, éventuellement, amende les métrés joints aux offres selon les modalités fixées ci-après :

1° en vue de la correction définitive de l'offre, il est procédé comme suit :

- a) le pouvoir adjudicateur corrige l'offre sur la base des quantités jugées exactes pour chaque poste du métré récapitulatif ;
- b) lorsque le pouvoir adjudicateur n'est pas en mesure de vérifier par ses propres calculs les modifications d'un poste à quantité présumée, il ramène à la quantité initiale du métré les quantités proposées supérieures à cette quantité initiale ; le pouvoir adjudicateur laisse inchangées les réductions apportées par les soumissionnaires, sans préjudice des droits du pouvoir adjudicateur résultant de l'article 96, § 2, alinéa 3, 1° et 2° ;

2° en vue du classement des offres les quantités admises par le pouvoir adjudicateur, supérieures ou égales aux quantités du métré initial, sont portées à tous les métrés indistinctement. Par contre, les modifications admises par le pouvoir adjudicateur et qui ont pour effet de diminuer les quantités, ne profitent qu'aux seuls soumissionnaires qui les ont signalées et seulement dans la mesure qu'ils ont justifiée. A cet effet :

schrijver, bij toepassing van artikel 96, § 2, de hoeveelheid van één of meer posten van de samenvattende opmetingsstaat van een overheidsopdracht voor aanneming van werken heeft verbeterd, ziet de aanbestedende overheid die wijzigingen na, verbetert ze zo nodig volgens eigen berekeningen en wijzigt eventueel de opmetingen gevoegd bij de offertes volgens de regels hierna :

1° voor de definitieve verbetering van de offerte, wordt als volgt te werk gegaan :

- a) de aanbestedende overheid verbetert de offerte op grond van de juist bevonden hoeveelheden voor elke post van de samenvattende opmetingsstaat ;
- b) wanneer de aanbestedende overheid de wijzigingen van een post met vermoedelijke hoeveelheden niet door eigen berekeningen kan nazien, brengt zij de voorgestelde verhoging van de hoeveelheden tot de oorspronkelijke hoeveelheid van de opmetingsstaat terug ; de aanbestedende overheid behoudt de verminderingen aangebracht door de inschrijvers, onverminderd de rechten van de aanbestedende overheid, omschreven in artikel 96, § 2, derde lid, 1° en 2° ;

2° voor de rangschikking van de offertes worden de hoeveelheden aanvaard door de aanbestedende overheid die groter zijn dan of gelijk zijn aan de hoeveelheden van de oorspronkelijke opmetingsstaat, naar alle opmetingsstaten zonder onderscheid gebracht. De wijzigingen die door de aanbestedende overheid aanvaard worden en die een vermindering van de hoeveelheden tot gevolg hebben, spelen daarentegen enkel in het voordeel van de inschrijvers die ze gemeld hebben en enkel in de mate dat hun verantwoording is

aanvaard. Aldus :

- a) si la quantité proposée par le soumissionnaire est inférieure à celle admise par le pouvoir adjudicateur, cette dernière quantité est portée au métré ;
- b) si la quantité proposée par le soumissionnaire est comprise entre celle admise par le pouvoir adjudicateur et la quantité initiale du métré, la quantité proposée par le soumissionnaire est portée au métré ;
- c) si la quantité proposée par le soumissionnaire est supérieure à la quantité initiale du métré, la quantité proposée par le soumissionnaire est ramenée à la quantité initiale du métré.
- § 2.- 1° Lorsqu'un soumissionnaire a réparé l'une ou l'autre omission dans le métré récapitulatif d'un marché public de travaux, le pouvoir adjudicateur s'assure du bien-fondé de cette correction et, éventuellement, la rectifie.
- § 2. - 1° Wanneer een inschrijver enige leemte in de samenvattende opmetingsstaat van een overheidsopdracht voor aanneming van werken heeft aangevuld, onderzoekt de aanbestedende overheid de gegrondheid van de aanvulling en verbetert deze eventueel.

Si les autres soumissionnaires n'ont pas proposé de prix pour ces postes omis, ces prix sont, pour chacun de ces postes, calculés de la façon suivante en vue du classement des offres et sont maintenus lors de la correction définitive de la soumission à approuver :

$$S = \frac{L \times Y}{X}$$

. soit S : le prix du poste omis ;

Indien de andere inschrijvers geen prijzen voor de ontbrekende posten hebben voorgesteld, worden deze prijzen met het oog op de rangschikking van de offertes en de definitieve verbetering van de goed te keuren offerte volgens de onderstaande formule berekend :

$$S = \frac{L \times Y}{X}$$

waarin

. S : de prijs van de ontbrekende post is ;

- . soit L : la somme éventuellement rectifiée par le pouvoir adjudicateur, portée pour le poste omis dans le métré récapitulatif du soumissionnaire qui a signalé l'omission ;
 - . soit X : le montant total du métré récapitulatif du même soumissionnaire, compte non tenu des postes omis, éventuellement rectifié sur la base des quantités jugées exactes pour chaque poste du métré récapitulatif et conformément aux dispositions de l'article 111 ;
 - . soit Y : le montant total du métré récapitulatif du soumissionnaire qui n'a pas signalé l'omission compte non tenu des postes omis, éventuellement rectifié sur la base des quantités jugées exactes pour chaque poste du métré récapitulatif et conformément aux dispositions de l'articles 111.
- . L : het eventueel door de aanbestedende overheid verbeterde bedrag voor de ontbrekende post in de samenvattende opmetingsstaat van de inschrijver die op de leemte heeft gewezen ;
 - . X : het totale bedrag van de samenvattende opmetingsstaat van dezelfde inschrijver, eventueel verbeterd op grond van de juist bevonden hoeveelheden voor elke post van de samenvattende opmetingsstaat en overeenkomstig de bepalingen van artikel 111, zonder met de ontbrekende posten rekening te houden ;
 - . Y : het totale bedrag van de samenvattende opmetingsstaat van de betrokken inschrijver die de leemte niet heeft vermeld, eventueel verbeterd op grond van de juist bevonden hoeveelheden voor elke post van de samenvattende opmetingsstaat en overeenkomstig de bepalingen van artikel 111, zonder met de ontbrekende posten rekening te houden.
- 2° Lorsque plusieurs soumissionnaires ont signalé la même omission, les facteurs L et X entrant dans la formule ci-dessus s'obtiennent en prenant la moyenne arithmétique des valeurs L et X figurant dans les métrés récapitulatifs desdits soumissionnaires.
- 2° Wanneer verscheidene inschrijvers dezelfde leemte hebben vermeld, worden L en X verkregen door het rekenkundige gemiddelde te nemen van de waarden L en X in de samenvattende opmetingsstaten van die inschrijvers.
- 3° Dans l'un ou l'autre cas, le prix unitaire d'un poste omis est obtenu en divisant la somme partielle S par la quantité correspondante, telle qu'elle a été éventuellement rectifiée par le pouvoir adjudicateur.
- 3° In beide gevallen wordt de eenheidsprijs van de ontbrekende post verkregen door het bedrag S te delen door de overeenstemmende hoeveelheid, zoals die eventueel door de aanbestedende overheid is verbeterd.
- 4° Pour calculer les prix d'un poste omis, conformément aux 1° et 2°, le
- 4° Voor de berekening van de prijzen van een ontbrekende post,

pouvoir adjudicateur peut ne pas tenir compte d'une offre dans laquelle le prix offert pour le poste omis est anormal.

Dans ce cas, et sans préjudice de l'article 110, § 2 à 4, si aucun soumissionnaire n'a proposé de prix normal pour le poste omis et si le pouvoir adjudicateur veut donner suite à la procédure, il peut attribuer le marché sans tenir compte de ce poste ; le prix de ce dernier est convenu de gré à gré avec le soumissionnaire choisi comme adjudicataire avant l'approbation de son offre.

§ 3.- Sauf en ce qui concerne la réparation d'omissions, les modifications effectuées par un soumissionnaire d'un marché public de travaux dont l'offre a été déclarée nulle, sont également prises en considération pour l'application du présent article.

§ 4.- Lorsque pour un poste quelconque du métré récapitulatif un soumissionnaire d'un marché public de travaux n'a indiqué ni prix unitaire, ni somme forfaitaire, le pouvoir adjudicateur peut soit écarter l'offre comme irrégulière, soit la retenir en y appliquant les dispositions du § 2.

§ 5 - Si le pouvoir adjudicateur effectue des rectifications ou des corrections directement dans une offre établie par des moyens électroniques, il conserve une version originale de l'offre et veille à ce que ses rectifications ou corrections soient identifiables tout en maintenant visibles les données originales. Il signe par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter ses rectifications ou la version adaptée.

overeenkomstig de onderdelen 1° en 2°, is de aanbestedende overheid gerechtigd geen rekening te houden met de offerte waarin voor de ontbrekende post een abnormale prijs is vermeld.

Indien, in dit geval en onverminderd artikel 110, § 2 tot en met 4, geen inschrijver een normale prijs voor de ontbrekende post heeft voorgesteld en de aanbestedende overheid aan de procedure gevolg wil geven, kan zij de opdracht gunnen zonder met die post rekening te houden ; de prijs wordt met de inschrijver die als aannemer wordt aangewezen onderhands bedongen vooraleer zijn offerte wordt goedgekeurd.

§ 3. - Voor de toepassing van dit artikel wordt, behalve wat de aanvulling van leemten betreft, rekening gehouden met de wijzigingen aangebracht door een inschrijver van een overheidsopdracht voor aanneming van werken wiens offerte nietig is verklaard.

§ 4. - Wanneer een inschrijver van een overheidsopdracht voor aanneming van werken voor een willekeurige post van de samenvattende opmetingsstaat noch een eenheidsprijs, noch een forfaitaire prijs heeft vermeld, kan de aanbestedende overheid hetzij de offerte als onregelmatig verwerpen, hetzij ze behouden door er de bepalingen van § 2 op toe te passen.

§ 5 - Indien de aanbestedende overheid rechtstreeks rechtzettingen of verbeteringen aanbrengt in een via elektronische middelen opgestelde offerte, bewaart zij de oorspronkelijke versie van de offerte en ziet zij erop toe dat haar rechtzettingen of verbeteringen duidelijk identificeerbaar zijn, terwijl ook de oorspronkelijke gegevens zichtbaar moeten blijven. Zij ondertekent haar rechtzettingen of de aangepaste versie via elektronische middelen die voldoen aan artikel 81 ter.

Art. 113.- Si le cahier spécial des charges impose ou autorise des variantes, il doit préciser l'objet de celles-ci, leur nature et leur portée. Dans ce cas, le soumissionnaire remet offre pour le projet de base et, le cas échéant, dès lors qu'il s'agit d'une variante imposée, pour cette variante. Le marché est attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus basse d'après un classement unique des offres de base et des variantes.

Si, en application de l'article 101, des soumissionnaires ont proposé des rabais en cas de réunion de plusieurs lots, le choix de l'adjudicataire est déterminé par le groupement de lots qui forme le prix le plus bas au sens de l'article 15, § 1er, de la loi.

Lorsqu'il est constaté que plusieurs soumissionnaires ont proposé le même prix le plus bas, ils sont invités à déposer une offre écrite de rabais. Si par la suite subsiste encore une parité des prix, le pouvoir adjudicateur procède à un tirage au sort auquel les intéressés sont priés d'assister.

Section II - Du choix en appel d'offres général ou restreint

Art. 114.- § 1er.- Avant de procéder au choix de l'adjudicataire, le pouvoir adjudicateur vérifie les opérations arithmétiques des offres.

Il rectifie les erreurs purement matérielles ou de calcul manifestes et, en cas de doute, il invite par écrit le soumissionnaire à préciser son offre ; à défaut pour le soumissionnaire de fournir dans un délai fixé les précisions demandées, le pouvoir adjudicateur peut, soit écarter l'offre comme irrégulière, soit la corriger selon ses propres évaluations.

Art. 113.- Indien het bestek varianten oplegt of toestaat, moet het voorwerp van die varianten, hun aard en draagwijdte nader worden omschreven. In dat geval dient de inschrijver een offerte in voor het basisontwerp en, in voorkomend geval, als het om een opgelegde variante gaat, voor deze variante. De opdracht wordt gegund aan de inschrijver die de laagste regelmatige offerte heeft ingediend op grond van één enkele rangschikking van de basisoffertes en de varianten.

Wanneer bij toepassing van artikel 101, inschrijvers prijsverminderingen hebben aangeboden bij samenvoeging van verscheidene percelen, wordt de keuze van de aannemer bepaald door de gegroepede percelen die de laagste offerte in de zin van artikel 15, § 1, van de wet vormen.

Wanneer wordt vastgesteld dat verscheidene inschrijvers dezelfde laagste prijs hebben opgegeven, wordt hun gevraagd een schriftelijke korting in te dienen. Zijn er daarna nog gelijke prijzen, dan houdt de aanbestedende overheid een loting waarop de betrokkenen worden verzocht aanwezig te zijn.

Afdeling II - Keuze bij algemene of beperkte offerteaanvraag

Art. 114. - § 1. - Alvorens over te gaan tot de keuze van de aannemer, ziet de aanbestedende overheid de rekenkundige bewerkingen in de offertes na.

De aanbestedende overheid verbetert de kennelijk materiële fouten en rekenfouten en, in geval van twijfel, verzoekt zij schriftelijk de inschrijver zijn offerte nader toe te lichten; indien de inschrijver de gevraagde toelichting niet binnen een gestelde termijn heeft verstrekt, kan de aanbestedende overheid, hetzij de offerte als onregelmatig afwijzen, hetzij ze volgens eigen evaluaties verbeteren.

La responsabilité du pouvoir adjudicateur n'est cependant pas engagée par suite de l'existence d'erreurs non découvertes.

§ 2.- 1° Lorsque, en application de l'article 96, § 2, un soumissionnaire a modifié la quantité d'un ou de plusieurs postes du métré récapitulatif d'un marché public de travaux, le pouvoir adjudicateur contrôle ces modifications, les rectifie s'il échet selon ses propres calculs et, éventuellement, amende sur la base des quantités qu'il reconnaît exactes, les métrés joints aux offres.

Si le pouvoir adjudicateur n'est pas en mesure de vérifier par ses propres calculs les modifications de quantités proposées pour un poste à bordereau de prix, dont le cahier spécial des charges a autorisé la correction, il ramène à la quantité présumée initiale du métré les offres comportant des quantités supérieures à celles-ci et laisse inchangées les réductions apportées par les soumissionnaires, sans préjudice des dispositions de l'article 96, § 2, alinéa 3.

2° Lorsque, en application de l'article 96, § 2, un soumissionnaire a réparé l'une ou l'autre omission dans le métré récapitulatif, le pouvoir adjudicateur s'assure du bien-fondé de la correction et, éventuellement, la rectifie d'après ses propres calculs.

Les offres de soumissionnaires qui n'ont pas réparé l'omission sont corrigées conformément aux dispositions de l'article 112, § 2.

§ 3.- Lorsque pour un poste quelconque du métré récapitulatif un soumissionnaire d'un marché public de travaux n'a indiqué ni prix unitaire, ni somme forfaitaire, le pouvoir adjudicateur

De aanbestedende overheid is nochtans niet aansprakelijk voor niet ontdekte fouten.

§ 2.- 1° Wanneer een inschrijver bij toepassing van artikel 96, § 2, de hoeveelheid van één of meer posten van de samenvattende opmetingsstaat van een overheidsopdracht voor aanneming van werken heeft gewijzigd, ziet de aanbestedende overheid die wijzigingen na, verbetert ze zo nodig volgens eigen berekeningen en herziet, in voorkomend geval, de bij de offertes gevoegde opmetingen op grond van de hoeveelheden die ze als juist erkent.

Indien de aanbestedende overheid de door het bestek mogelijk gemaakte wijzigingen van een hoeveelheid van een post van een opdracht volgens prijslijst niet door eigen berekeningen kan nazien, brengt ze de voorgestelde hoeveelheden, groter dan de oorspronkelijke, tot de oorspronkelijke terug, en behoudt ze de door de inschrijvers aangebrachte verminderingen, onverminderd de toepassing van artikel 96, § 2, derde lid.

2° Wanneer een inschrijver, bij toepassing van artikel 96, § 2, in de samenvattende opmetingsstaat enige leemte heeft aangevuld, gaat de aanbestedende overheid de grondheid van die aanvulling na en verbetert ze zo nodig volgens eigen berekeningen.

De offertes van inschrijvers die de leemte niet hebben aangevuld worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 112, § 2, verbeterd.

§ 3.- Wanneer een inschrijver van een overheidsopdracht voor aanneming van werken voor een willekeurige post van de samenvattende opmetingsstaat noch een eenheidsprijs, noch een

peut soit écarter l'offre comme irrégulière, soit la retenir en y appliquant les dispositions du § 2.

§ 4 - Si le pouvoir adjudicateur effectue des rectifications ou des corrections directement dans une offre établie par des moyens électroniques, il conserve une version originale de l'offre et veille à ce que ses rectifications ou corrections soient identifiables tout en maintenant visibles les données originales. Il signe par des moyens électroniques conformes à l'article 81 ter ses rectifications ou la version adaptée.

Art. 115.- Le pouvoir adjudicateur choisit l'offre régulière qu'il juge la plus intéressante en fonction de critères variables suivant le marché. Si, en application de l'article 101, des soumissionnaires ont proposé une amélioration de l'offre en cas de réunion de plusieurs lots, le choix de l'adjudicataire est déterminé par le groupement de lots qui forme l'offre la plus intéressante au sens de l'article 16 de la loi.

Sans préjudice des dispositions législatives, réglementaires ou administratives relatives à la rémunération de certains services, le pouvoir adjudicateur mentionne dans le cahier spécial des charges et éventuellement dans l'avis de marché tous les critères d'attribution, si possible dans l'ordre décroissant de l'importance qui leur est attribuée, ce dont le cahier spécial des charges fait dans ce cas mention. A défaut, les critères d'attribution ont la même valeur.

Si le cahier spécial des charges impose ou autorise des variantes, il doit préciser l'objet de celles-ci,

forfaitaire prijs heeft vermeld, kan de aanbestedende overheid hetzij de offerte als onregelmatig verwerpen, hetzij ze behouden door er de bepalingen van § 2 op toe te passen.

§ 4 - Indien de aanbestedende overheid rechtstreeks rechtzettingen of verbeteringen aanbrengt in een via elektronische middelen opgestelde offerte, bewaart zij de oorspronkelijke versie van de offerte en ziet zij erop toe dat haar rechtzettingen of verbeteringen duidelijk identificeerbaar zijn, terwijl ook de oorspronkelijke gegevens zichtbaar moeten blijven. Zij ondertekent haar rechtzettingen of de aangepaste versie via elektronische middelen die voldoen aan artikel 81 ter.

Art. 115. - De aanbestedende overheid kiest de regelmatige offerte die haar het voordeligst lijkt op grond van criteria die verschillend kunnen zijn naargelang de opdracht. Wanneer, bij toepassing van artikel 101, inschrijvers een verbetering van de offerte hebben aangeboden bij samenvoeging van verscheidene percelen, wordt de keuze van de aan-nemer bepaald door de gegroepeerde percelen die de meest interessante offerte in de zin van artikel 16 van de wet vormen.

Onverminderd de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de vergoeding van bepaalde diensten vermeldt de aanbestedende overheid in het bestek en eventueel in de aankondiging van de opdracht al de gunningscriteria, zo mogelijk in volgorde van afnemend belang ; in dit geval wordt die volgorde in het bestek of in de aankondiging vermeld. Zo niet hebben de gunningscriteria dezelfde waarde.

Indien het bestek varianten oplegt of toestaat, moet het voorwerp van die varianten, hun aard en draagwijdte

leur nature et leur portée. Dans ce cas, le soumissionnaire remet offre pour le projet de base et, le cas échéant, dès lors qu'il s'agit d'une variante imposée, pour cette variante. Pour l'attribution du marché, il est tenu compte des variantes imposées ou autorisées.

Il est également tenu compte des variantes libres proposées dans l'offre, dans la mesure où l'avis de marché ou le cahier spécial des charges ne les interdit pas.

Le pouvoir adjudicateur ne prend contact avec les soumissionnaires que pour faire préciser ou compléter la teneur de leur offre.

Dans le cas où plusieurs offres jugées les plus intéressantes sont tenues, tous éléments considérés, pour équivalentes, le pouvoir adjudicateur peut, afin de départager les soumissionnaires, demander à ceux-ci de présenter des propositions d'amélioration de leur offre.

Section III - Délai d'engagement des soumissionnaires

Art. 116.- Les soumissionnaires restent engagés par leur offre, telle qu'elle a été éventuellement rectifiée par le pouvoir adjudicateur, pendant un délai de soixante jours de calendrier, prenant cours le lendemain du jour de l'ouverture des offres, à moins que le cahier spécial des charges ne prévoie un autre délai.

Dans les marchés publics de fournitures ou de services, lorsque le cahier spécial des charges le permet, les soumissionnaires peuvent, sans égard aux délais prévus à l'alinéa 1er, fixer eux-mêmes, dans leur offre, le délai pendant lequel leur offre sera maintenue.

Chapitre VI - De la notification du choix de l'adjudicataire

Art. 117.- Le marché est conclu lorsque l'approbation de son offre est

nader worden omschreven. In dat geval dient de inschrijver een offerte in voor het basisonwerp en, in voorkomend geval, als het om een opgelegde variante gaat, voor deze variante. Voor de gunning van de opdracht wordt rekening gehouden met de opgelegde of toegestane varianten.

Er wordt ook rekening gehouden met de vrije varianten voorgesteld in de offerte, voor zover de aankondiging van opdracht of het bestek ze niet verbiedt.

De aanbestedende overheid treedt slechts in contact met de inschrijvers indien zij de inhoud van hun offerte moeten preciseren of aanvullen.

Wanneer verscheidene offertes die het voordeligst worden geacht, met inachtneming van alle factoren, als gelijkwaardig worden beschouwd, kan de aanbestedende overheid, voor de schifting van de inschrijvers, vragen dat zij een verbetering van hun offerte indienen.

Afdeling III - Gestanddoeningstermijn voor de inschrijvers

Art. 116. - De inschrijvers blijven gebonden door hun offerte, eventueel verbeterd door de aanbestedende overheid, gedurende een termijn van zestig kalenderdagen, ingaande de dag na de zitting voor de opening van de offertes, tenzij in het bestek een andere termijn is vermeld.

Indien bij overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen of van diensten het bestek het toelaat, mogen de inschrijvers zelf, ongeacht de bij het eerste lid gestelde termijn, in hun offerte de gestanddoeningstermijn bepalen.

Hoofdstuk VI - Kennisgeving van de keuze van de aannemer

Art. 117.- De opdracht is gegund wanneer aan de **gekozen** inschrijver,

notifiée au soumissionnaire choisi, dénommé ci-après l'adjudicataire. La notification ne peut être affectée d'aucune réserve.

Cette notification est adressée par lettre recommandée à la poste. En cas de nécessité, la notification peut avoir lieu par télégramme, télex ou **télécopieur ou par d'autres moyens électroniques, si les intéressés en sont convenus conformément à l'article 81 quater, § 1^{er}, alinéa 4**, pour autant que sa teneur soit confirmée dans les cinq jours par lettre recommandée.

La notification est réputée accomplie par le dépôt au bureau postal ou télégraphique de la lettre ou du télégramme, ou de l'envoi par télex ou **télécopieur ou par d'autres moyens électroniques** effectué dans le délai durant lequel les soumissionnaires restent engagés par leur offre en vertu de l'article 116.

Art. 118.- En adjudication publique ou restreinte, si la notification de l'approbation de l'offre n'a pas eu lieu dans le délai prévu à l'article 116, le marché n'est conclu que moyennant l'accord écrit et sans réserve du soumissionnaire concerné.

Lorsque ce soumissionnaire ne consent à maintenir son offre qu'à la condition d'obtenir un supplément de prix, au lieu de recommencer la procédure, le pouvoir adjudicateur doit accorder le supplément de prix demandé, si l'augmentation réclamée est justifiée par les circonstances survenues postérieurement à l'ouverture des offres et que le nouveau prix ainsi demandé demeure inférieur à l'offre initiale des concurrents.

Sinon, le pouvoir adjudicateur peut :

1° soit s'adresser successivement, suivant l'ordre de classement de leur offre régulière, aux autres

hierna aannemer te noemen, kennis is gegeven van de goedkeuring van zijn offerte. De betekening mag niet onderhevig zijn aan enig voorbehoud.

Die kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief. Zo nodig kan de kennisgeving geschieden per telegram, per telex of per telefax, **of via andere elektronische middelen indien de betrokkenen zulks overeengekomen zijn overeenkomstig artikel 81 quater, § 1, vierde lid** voor zover de inhoud binnen de vijf dagen per aangetekende brief wordt bevestigd.

De kennisgeving wordt geacht gedaan te zijn door afgifte van de brief of het telegram op het post- of telegraafkantoor, of de verzending per telex of telefax **of via andere elektronische middelen** binnen de termijn gedurende dewelke de inschrijvers ingevolge artikel 116 door hun offerte gebonden blijven.

Art. 118.- Wanneer, bij openbare of beperkte aanbesteding, de kennisgeving van de goedkeuring van de offerte niet binnen de termijn bepaald in artikel 116 is geschied is de opdracht slechts gegund voor zover de betrokken inschrijver hiermede schriftelijk en zonder voorbehoud heeft ingestemd.

Wanneer die inschrijver zijn offerte slechts handhaaft op voorwaarde dat hij een hogere prijs krijgt, moet de aanbestedende overheid, in plaats van de procedure te herbeginnen de gevraagde prijsverhoging toestaan, indien de gevorderde verhoging verantwoord wordt door omstandigheden die zich na de opening van de offertes hebben voorgedaan en de aldus bekomen nieuwe prijs lager blijft dan die van de oorspronkelijke offertes van de mededingers.

Zo niet, mag de aanbestedende overheid :

1° hetzij zich achtereenvolgens richten, volgens de rangschikking van hun regelmatige offerte, tot

soumissionnaires dont l'offre est ainsi devenue plus basse ;

- 2° soit demander à tous les autres soumissionnaires de revoir leur prix sur la base des conditions initiales du marché, et attribuer celui-ci à l'offre devenue la plus basse suivant le résultat de cette seconde épreuve, compte tenu du supplément de prix justifié réclamé par le soumissionnaire dont il est question à l'alinéa 2.

Si le soumissionnaire le plus bas choisi ne maintient pas son offre ou ne la maintient que moyennant certaines réserves, autres que la réclamation d'un supplément de prix, le pouvoir adjudicateur s'adresse successivement aux autres soumissionnaires suivant l'ordre de classement de leurs offres.

Art. 119.- En appel d'offres général ou restreint, si la notification de l'approbation de l'offre n'a pas eu lieu dans le délai prévu à l'article 116, le marché n'est conclu que moyennant l'accord écrit et sans réserve du soumissionnaire concerné.

Lorsque ce soumissionnaire ne consent à maintenir son offre qu'à la condition d'obtenir une modification de celle-ci, au lieu de recommencer la procédure, le pouvoir adjudicateur doit accepter la modification si celle-ci est justifiée par des circonstances survenues postérieurement à l'ouverture des offres et si, compte tenu de cette modification, l'offre ainsi modifiée demeure la plus intéressante.

Sinon, le pouvoir adjudicateur peut :

- 1° soit s'adresser successivement, suivant l'ordre de classement de leurs offres régulières, aux autres soumissionnaires dont les offres sont plus intéressantes que

de andere inschrijvers waarvan de offerte aldus lager geworden is ;

- 2° hetzij aan al de andere inschrijvers vragen hun prijs, op grond van de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht te herzien, en de opdracht gunnen aan de laagste geworden offerte volgens de uitslag van de nieuwe prijsaanvraag, rekening houdend met de verantwoorde prijsverhoging geëist door de inschrijver waarvan sprake is in het tweede lid.

Indien de gekozen laagste inschrijver zijn offerte niet handhaaft of slechts handhaaft dan behoudens bepaalde voorwaarden, andere dan het vorderen van een prijsverhoging, richt de aanbestedende overheid zich achtereenvolgens, volgens de rangschikking van hun offertes, tot de andere inschrijvers.

Art. 119.- Wanneer, bij algemene of beperkte offerteaanvraag, de kennisgeving van de goedkeuring van de offerte niet binnen de termijn bepaald in artikel 116 is geschied, is de opdracht slechts gegund, indien de betrokken inschrijver hiermede schriftelijk en zonder voorbehoud heeft ingestemd.

Wanneer de inschrijver zijn offerte slechts handhaaft op voorwaarde dat ze wordt gewijzigd, moet de aanbestedende overheid, in plaats van de procedure te herbeginnen de gevraagde wijziging aanvaarden, indien deze verantwoord wordt door omstandigheden die zich na de opening van de offertes hebben voorgedaan, en dat, rekening houdend met deze wijziging, de aldus gewijzigde offerte de voordeligste blijft.

Zo niet, mag de aanbestedende overheid :

- 1° hetzij zich achtereenvolgens richten volgens de rangschikking van hun regelmatige offertes, tot de andere inschrijvers met offertes die voordeliger zijn dan

l'offre ainsi modifiée ;

2° soit demander à tous les autres soumissionnaires de revoir leur offre sur la base des conditions initiales du marché et attribuer le marché à l'offre devenue la plus intéressante compte tenu de la modification justifiée réclamée par le soumissionnaire dont il est question à l'alinéa 2.

TITRE VII - DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES A LA PROCÉDURE NÉGOCIÉE

Art. 120.- En application de l'article 17, § 2, 1°, a, de la loi, il peut être traité par procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure lorsque la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, le montant de **67.000 euros**.

Pour les marchés publics de services au sens des catégories 6, 8 et 21 de l'annexe 2 de la loi, la dépense à approuver ne peut **atteindre**, hors taxe sur la valeur ajoutée, le montant prévu à l'article 53, § 3.

Le montant de ces marchés est à apprécier, selon le cas, en fonction des règles fixées par les articles 2, 28 ou 54 du présent arrêté.

Lorsque des lots sont prévus dans un marché public de travaux ou de services dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, est inférieur, pour les travaux, à 550.000 euros et, pour les services, au montant prévu à l'article 53, il peut également être traité par procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure pour ceux des lots dont la dépense individuelle à approuver ne dépasse pas 13.500 euros, hors taxe sur la valeur ajoutée, mais pour autant que leur montant cumulé n'excède pas vingt p. c. du montant cumulé de tous les lots.

de aldus gewijzigde offerte ;

2° hetzij aan al de andere inschrijvers vragen hun offerte op grond van de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht te herzien, en de opdracht gunnen aan de offerte die de voordeligste is geworden, rekening houdend met de verantwoorde wijziging gevraagd door de inschrijver waarvan sprake is in het tweede lid.

TITEL VII - BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE ONDERHANDELINGSPROCEDURE

Art. 120.- Bij toepassing van artikel 17, § 2, 1°, a, van de wet, kan tot de onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure worden overgegaan voor zover het goed te keuren bedrag, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, niet hoger ligt dan **67.000 euro**.

Voor de overheidsopdrachten voor aanneming van diensten in de zin van de categorieën 6, 8 en 21 van bijlage 2 van de wet, mag **de** goed te keuren **uitgave, zonder belasting over de toegevoegde waarde, het bedrag bepaald in artikel 53, § 3, niet bereiken**.

Het bedrag van die opdrachten dient te worden getoetst volgens de regels vastgesteld naargelang het geval door de artikelen 2, 28 of 54 van dit besluit.

Wanneer percelen voorzien worden in een overheidsopdracht voor aanneming van werken of van diensten waarvan het geraamde bedrag, zonder belasting over de toegevoegde waarde, minder bedraagt dan 550.000 euro voor de werken en minder dan het bedrag bepaald in artikel 53 voor de diensten, kan eveneens een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure aangewend worden voor die percelen waarvan de individuele, goed te keuren uitgave de 13.500 euro zonder belasting over de toegevoegde waarde niet onverschrijdt, maar voor zover hun samengevoegd bedrag niet

meer bedraagt dan twintig pct. van het samengevoegde bedrag van alle percelen.

Met het oog op de toepassing van dit artikel mag een opdracht niet worden gesplitst.

Art. 121.- In geval van onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, wanneer het geraamde bedrag van de overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten, gelijk is aan of hoger is dan de bedragen, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, respectievelijk bepaald in de artikelen 1, § 3, 27, § 2 en 53, **§ 2 en § 3**, van dit besluit, en indien er meerdere gegadigden zijn, worden ze gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om een offerte in te dienen. Deze uitnodiging bevat ten minste :

- 1° het bestek en, eventueel, de bijgevoegde aanvullende documenten ;
- 2° indien nodig, het adres van de dienst waar de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum van aanvraag, evenals het ter verkrijging van deze documenten verschuldigd bedrag en wijze van betaling daarvan ;
- 3° de uiterste datum voor ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden ;
- 4° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten ;
- 5° desgevallend, en onverminderd de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de vergoeding van bepaalde diensten, de gunningscriteria van de opdracht.

Aucun marché ne peut être scindé en vue de permettre l'application du présent article.

Art. 121.- En cas de procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 2, de la loi, lorsque le montant estimé du marché public de travaux, de fournitures ou de services est égal ou supérieur, hors taxe sur la valeur ajoutée, aux montants prévus respectivement aux articles 1er, § 3, 27, § 2 et 53, **§ 2 et § 3**, du présent arrêté, et si plusieurs candidats sont retenus, ils sont invités simultanément et par écrit à présenter une offre. Cette invitation comporte au moins :

- 1° le cahier spécial des charges et, éventuellement, les documents complémentaires y annexés ;
- 2° s'il y a lieu, l'adresse du service auprès duquel les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande, ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit éventuellement être versée pour obtenir ces documents ;
- 3° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées ;
- 4° l'indication des documents à joindre éventuellement ;
- 5° le cas échéant, et sans préjudice des dispositions législatives, réglementaires ou administratives relatives à la rémunération de certains services, les critères d'attribution du marché.

Art. 122.- Le marché par procédure négociée se constate :

- 1° soit par simple facture acceptée, lorsque le montant du marché à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, **5.500 euros** ;
- 2° soit par la correspondance, selon les usages du commerce, dans les cas de procédure négociée sans publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 2, de la loi, lorsque le montant estimé du marché public de travaux, de fournitures ou de services est inférieur, hors taxe sur la valeur ajoutée, aux montants prévus respectivement aux articles 1er, § 3, 27, § 2 et 53, § 3, du présent arrêté ;
- 3° soit par la notification à l'**adjudicataire** de l'approbation de son offre, telle qu'éventuellement modifiée après négociation entre les parties ;
- 4° soit par le contrat signé entre les parties.

Les articles 90 et 91 sont applicables aux marchés à passer par procédure négociée avec ou sans publicité lors du lancement de la procédure. L'article 90 n'est toutefois d'application pour ces marchés que pour autant que le montant de ceux-ci dépasse 5.500 euros hors taxe sur la valeur ajoutée.

L'article 93, § 2, est applicable aux marchés à passer par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens de l'article 17, § 3, de la loi lorsqu'ils sont constatés conformément aux 2° à 4° du présent article.

Art. 122.- Een opdracht via onderhandelingsprocedure komt tot stand :

- 1° ofwel gewoon met een aangenomen factuur wanneer het goed te keuren bedrag van de opdracht, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, niet hoger ligt dan **5.500 euro** ;
- 2° ofwel op grond van briefwisseling volgens de handelsgebruiken, in de gevallen van onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, wanneer het geraamde bedrag van de overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten, zonder belasting **over** de toegevoegde waarde, kleiner is dan de bedragen respectievelijk bepaald in de artikelen 1, § 3, 27, § 2 en 53, § 3, van onderhavig besluit ;
- 3° ofwel op grond van de kennisgeving aan de aannemer van de goedkeuring van zijn offerte, zoals zij eventueel gewijzigd werd na onderhandeling tussen de partijen ;
- 4° ofwel op grond van de overeenkomst ondertekend door de partijen.

De artikelen 90 en 91 zijn van toepassing op de opdrachten gegund bij onderhandelingsprocedure met of zonder bekendmaking bij de aanvang van de procedure. Artikel 90 is evenwel slechts van toepassing op deze opdrachten voor zover het bedrag ervan hoger is dan 5.500 euro zonder belasting over de toegevoegde waarde.

Artikel 93, § 2, is van toepassing op de opdrachten te gunnen bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van artikel 17, § 3, van de wet wanneer ze tot stand komen overeenkomstig 2° tot 4° van dit artikel.

Le pouvoir adjudicateur peut rendre d'autres dispositions du titre VI applicables à un marché déterminé.

De aanbestedende overheid kan andere bepalingen van titel VI toepasselijk maken op een bepaalde opdracht.

Sauf décision contraire du pouvoir adjudicateur, le titre III bis n'est pas applicable aux marchés à passer par procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, §2, de la loi. Les dispositions de ce titre s'appliquent cependant lorsque le marché se constate conformément à l'alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, et que le pouvoir adjudicateur a accepté que l'offre à approuver puisse être établie par des moyens électroniques.

Behoudens andersluidende beslissing van de aanbestedende overheid, is titel III bis niet van toepassing op de opdrachten die bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, §2, van de wet worden gegund. De bepalingen van deze titel zijn evenwel van toepassing wanneer de opdracht tot stand komt overeenkomstig het eerste lid, 2^o en 3^o, en de aanbestedende overheid aanvaardt dat de goed te keuren offerte met elektronische middelen wordt opgesteld.

TITRE VIII - CONCESSIONS DE TRAVAUX PUBLICS ET MARCHES PASSES AU NOM DES CONCESSIONNAIRES DE TRAVAUX PUBLICS

TITEL VIII - CONCESSIES VOOR OPENBARE WERKEN EN OPDRACHTEN GEGUND IN NAAM VAN DE CONCESSIEHOUDERS VOOR OPENBARE WERKEN

Chapitre premier - Concessions de travaux publics

Hoofdstuk I - Concessies voor openbare werken

Section première - Concessions de travaux publics soumises à la publicité européenne

Afdeling I - Concessies voor openbare werken onderworpen aan de Europese bekendmaking

Art. 123. - Les concessions de travaux publics des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o de la loi, dont le montant estimé est égal ou supérieur au montant prévu à l'article 1^{er}, § 3, du présent arrêté, tel qu'il est calculé conformément à l'article 2 du même arrêté, sont soumises aux règles de publicité de la présente section.

Art. 123. - De concessies voor openbare werken van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o van de wet, waarvan het geraamde bedrag gelijk is aan of hoger is dan het bedrag bepaald in artikel 1, § 3, van dit besluit zoals berekend overeenkomstig artikel 2 van hetzelfde besluit, zijn onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften van deze afdeling.

Une liste non limitative des organismes d'intérêt public au sens de l'article 4, § 2, 1^o, et des personnes visées à l'article 4, § 2, 8^o, de la loi forme l'annexe 1 du présent arrêté.

Een niet limitatieve lijst van de organismen van openbaar nut in de zin van artikel 4, § 2, 1^o, en de personen bedoeld in artikel 4, § 2, 8^o, van de wet maken de bijlage 1 uit van dit besluit.

Art. 124. - Chaque concession de travaux publics soumise à la présente section fait l'objet d'un avis de

Art. 124. - Elke concessie voor openbare werken onderworpen aan deze afdeling maakt het voorwerp uit van

concession de travaux publics, établi conformément **au modèle d'avis figurant à l'annexe 4, A**, du présent arrêté, publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le pouvoir adjudicateur doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis de concession de travaux publics est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

La publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Section II - Concessions de travaux publics non soumises à la publicité européenne

Art. 125. - Les concessions de travaux publics des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 123 dont le montant estimé est inférieur au montant prévu à l'article 1er, § 3, font l'objet d'un avis de concession de travaux publics établi conformément au modèle d'avis **figurant à l'annexe 9**, et publié au Bulletin des Adjudications.

Section III - Dispositions communes.

Art. 126. - Le délai de réception des demandes de participation ne peut être inférieur à cinquante-deux jours à compter de la date de l'envoi de l'avis.

een aankondiging van concessie voor openbare werken, opgesteld overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in bijlage 4, A**, bij dit besluit, die gepubliceerd wordt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van concessie voor openbare werken wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig het-zelfde model van aankondiging.

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Afdeling II - Concessies voor openbare werken die niet onderworpen zijn aan de Europese bekendmaking

Art. 125. - De concessies voor openbare werken van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 123, waarvan het geraamde bedrag lager is dan het bedrag bepaald in artikel 1, § 3, maken het voorwerp uit van een aankondiging van concessie voor openbare werken die opgesteld wordt overeenkomstig **het model van aankondiging opgenomen in bijlage 9**, en gepubliceerd wordt in het Bulletin der Aanbestedingen.

Afdeling III - Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 126. - De termijn voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming mag niet korter zijn dan tweeënvijftig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging.

Art. 127. - Le pouvoir adjudicateur sélectionne les candidats sur la base des renseignements concernant les conditions personnelles à remplir par les candidats, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions de caractère financier, économique et technique à remplir par ceux-ci.

Le pouvoir adjudicateur consulte simultanément par lettre recommandée les candidats sélectionnés.

Art. 128. - Le délai de réception des offres ne peut être inférieur à quarante jours à compter de la date de l'envoi par le pouvoir adjudicateur de l'invitation écrite. Celui-ci doit être à même de faire la preuve de la date de cet envoi.

Art. 129. - Le soumissionnaire est engagé par son offre pendant le délai fixé par le cahier spécial des charges.

Art. 130. - Le soumissionnaire est tenu d'indiquer dans son offre le pourcentage de la valeur globale des travaux faisant l'objet de la concession qu'il compte confier à des tiers. Le pouvoir adjudicateur peut cependant imposer dans le cahier spécial des charges un pourcentage d'au moins trente p.c. de la valeur globale des travaux faisant l'objet de la concession, tout en prévoyant la faculté pour les candidats de majorer ce pourcentage.

Lorsque le concessionnaire est une personne de droit privé, ne sont pas considérées comme tierces les entreprises qui se sont groupées pour obtenir la concession, ni les entreprises qui sont liées au concessionnaire au sens de l'article 25, § 2, de la loi.

La liste complète de ces entreprises liées est jointe à la candidature à la concession. Cette liste est mise à

Art. 127. - De aanbestedende overheid selecteert de kandidaten op grond van de inlichtingen betreffende de persoonlijke toestand van de kandidaten en van de inlichtingen en de documenten die nodig zijn voor de beoordeling van de voorwaarden op financieel, economisch en technisch vlak waaraan ze moeten voldoen.

De aanbestedende overheid raadpleegt de gegadigden, gelijktijdig, per aangetekende brief.

Art. 128. - De termijn voor ontvangst van de offertes mag niet korter zijn dan veertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending door de aanbestedende overheid van de geschreven uitnodiging. De aanbestedende overheid moet de datum van verzending kunnen bewijzen.

Art. 129. - De inschrijver is door zijn offerte gebonden gedurende de termijn bepaald in het bestek.

Art. 130. - De inschrijver moet in zijn offerte het percentage aanduiden van de globale waarde van de werken die het voorwerp uitmaken van de concessie en hij aan derden wil toevertrouwen. De aanbestedende overheid mag in het bestek evenwel een percentage opleggen van ten minste dertig pct. van de globale waarde van de werken die het voorwerp uitmaken van de concessie, met de mogelijkheid evenwel voor de kandidaten dit percentage te verhogen.

Wanneer de concessiehouder een privaatrechtelijk persoon is, worden niet als derden beschouwd de ondernemingen die zich verenigd hebben om de concessie te bekomen en evenmin de ondernemingen die aan de concessiehouder gebonden zijn in de zin van artikel 25, § 2, van de wet.

De volledige lijst van deze gebonden ondernemingen wordt bij de kandidaatstelling voor de concessie

jour selon les modifications qui interviennent ultérieurement dans les liaisons entre les entreprises.

Art. 131.- Le cahier spécial des charges mentionne obligatoirement les critères d'attribution. Le pouvoir adjudicateur a la faculté de négocier les conditions du contrat, sauf si le cahier spécial des charges en dispose autrement.

Chapitre II - Marchés de travaux passés par le concessionnaire

Section première - Concessionnaire ayant la qualité de pouvoir adjudicateur

Art. 132.- Si le concessionnaire est un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10° de la loi, les marchés publics à passer avec des tiers sont soumis à l'application des autres titres du présent arrêté.

Section II - Concessionnaire n'ayant pas la qualité de pouvoir adjudicateur

Art. 133.- § 1er.- Si le concessionnaire n'est pas un pouvoir adjudicateur au sens de l'article 4, § 1er et § 2, 1° à 8° et 10° de la loi, chaque marché de travaux à passer avec une personne tierce au sens de l'article 25, § 2, de la loi et dont le montant est égal ou supérieur à celui fixé à l'article 1er, § 3, du présent arrêté, fait l'objet d'un **avis de marché devant être passé par un concessionnaire, établi conformément au modèle d'avis figurant à l'annexe 4, B**, du présent arrêté et publié au Journal officiel des Communautés européennes. Le concessionnaire doit être à même de faire la preuve de la date de l'envoi de l'avis.

Cet avis de marché est également publié au Bulletin des Adjudications suivant le même modèle d'avis.

gevoegd. Deze lijst wordt bijgewerkt al naar gelang de wijzigingen die later optreden in de banden tussen de ondernemingen.

Art. 131.- Het bestek dient de gunningscriteria te vermelden. De aanbestedende overheid heeft de mogelijkheid om te onderhandelen over de voorwaarden van het contract, behalve indien het bestek het anders bepaalt.

Hoofdstuk II - Opdrachten voor aanneming van werken gegund door de concessiehouder

Afdeling I - Concessiehouder die de hoedanigheid heeft van een aanbestedende overheid

Art. 132.- Indien de concessiehouder een aanbestedende overheid is zoals bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10° van de wet, zijn de overheidsopdrachten te gunnen met derden onderworpen aan de toepassing van de andere titels van dit besluit.

Afdeling II - Concessiehouder die geen aanbestedende overheid is

Art. 133.- § 1. - Indien de concessiehouder geen aanbestedende overheid is in de zin van artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, van de wet, maakt elke opdracht voor aanneming van werken te gunnen aan een derde persoon in de zin van artikel 25, § 2, van de wet en waarvan het bedrag gelijk is aan of hoger is dan dit bepaald in artikel 1, § 3, van dit besluit, het voorwerp uit van een **aankondiging van een door een concessiehouder te gunnen opdracht, opgesteld overeenkomstig het model van aankondiging opgenomen in bijlage 4, B**, van dit besluit en gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De concessiehouder moet de datum van verzending van de aankondiging kunnen bewijzen.

Deze aankondiging van opdracht wordt eveneens gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen overeenkomstig hetzelfde model van aankondiging.

Aucune publication dans le Bulletin des Adjudications ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes, et doit faire mention de cette date. Elle ne peut pas contenir de renseignements autres que ceux publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

§ 2.- Le délai de réception des demandes de participation de tiers au sens de l'article 25, § 2, de la loi ne peut être inférieur à trente-sept jours à compter de la date de l'envoi de l'avis et le délai de réception des offres à quarante jours à compter de la date de l'invitation à présenter une offre.

Art. 134. - La publication d'un avis de marché de travaux à passer par le concessionnaire avec des tiers au sens de l'article 25, § 2, de la loi n'est pas requise :

- 1° lorsqu'aucune offre n'a été déposée à la suite d'une première mise en concurrence, pour autant que les conditions du marché initialement envisagé ne soient pas substantiellement modifiées. Si le montant du marché est égal ou supérieur à celui fixé à l'article 1er, § 3, du présent arrêté, un rapport est communiqué à sa demande à la Commission européenne ;
- 2° pour les travaux qui ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur déterminé ;
- 3° dans la mesure strictement nécessaire, lorsque l'urgence impérieuse résultant d'évènements imprévisibles ne permet pas de

De Publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen mag niet plaatsvinden vóór de datum van de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële Publicaties van de Europese Gemeenschappen en moet deze datum vermelden. Ze mag geen andere inlichtingen bevatten dan deze die gepubliceerd worden in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

§ 2.- De termijn voor ontvangst van de aanvragen tot deelneming van derden in de zin van artikel 25, § 2, van de wet mag niet korter zijn dan zevenendertig dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de aankondiging en de termijn voor ontvangst van de offertes niet korter dan veertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitnodiging tot het indienen van een offerte.

Art. 134. - De bekendmaking van een aankondiging van aanneming van werken gegund door de concessiehouder aan derden in de zin van artikel 25, § 2, van de wet is niet vereist :

- 1° wanneer geen enkele offerte ingediend werd ingevolge een eerste mededinging voor zover de voorwaarden van de oorspronkelijk voorziene opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden. Indien het bedrag van de opdracht gelijk is aan of hoger ligt dan dit bepaald in artikel 1, § 3, van dit besluit wordt een verslag overgemaakt aan de Europese Commissie op haar verzoek ;
- 2° voor de werken die omwille van hun technische of artistieke specificiteit of omwille van de bescherming van exclusieve rechten, slechts aan een bepaalde aannemer kunnen toevertrouwd worden ;
- 3° voor zover strikt noodzakelijk, wanneer het dringend karakter voortvloeiend uit niet te voorziene gebeurtenissen niet toelaat

respecter les délais de l'article 133 ;

4° pour les travaux complémentaires ne figurant pas au projet initial adjugé ni au premier contrat conclu et qui, à la suite d'une circonstance imprévue, sont devenus nécessaires à l'exécution de l'ouvrage tel qu'il y est décrit, pour autant que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute ledit ouvrage et que le montant cumulé des marchés passés pour les travaux complémentaires n'excède pas cinquante p.c. du montant du marché principal :

- lorsque ces travaux ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur ;
- lorsque ces travaux, quoique séparables de l'exécution du marché principal, sont strictement nécessaires à son perfectionnement ;

5° pour des travaux nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages similaires attribués à l'entrepreneur titulaire d'un premier marché par le même concessionnaire, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'une première mise en concurrence. Toutefois, la possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché. Elle est en outre limitée à une période de trois ans après la conclusion du marché initial.

de naleving van de termijnen opgelegd door artikel 133 na te leven ;

4° voor aanvullende werken die noch in het toegewezen oorspronkelijk ontwerp, noch in de eerste gesloten overeenkomst voorkwamen en die, ingevolge onvoorziene omstandigheden, noodzakelijk geworden zijn voor de uitvoering van het werk zoals het beschreven werd, voor zover ze worden gegund aan de aannemer die het werk uitvoert, en voor zover het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende werken niet hoger ligt dan vijftig pct. van het bedrag van de hoofdopdracht :

- wanneer deze werken technisch of economisch niet zonder ernstig bezwaar van de hoofdopdracht kunnen gescheiden worden ;
- wanneer deze werken, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de hoofdopdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan ;

5° voor nieuwe werken, bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken, die aan de aannemer die de eerste opdracht kreeg, dienen gegund te worden door dezelfde concessiehouder, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste beroep op de mededinging. De mogelijkheid tot aanwending van deze procedure moet in elk geval reeds bij de uitschrijving van de eerste opdracht vermeld worden. Ze is bovendien beperkt tot een periode van drie jaar na het gunnen van de oorspronkelijke opdracht.

Art. 135.- Les marchés de travaux visés à la présente section ne sont pas soumis aux autres dispositions du présent arrêté.

Chapitre III - Règles complémentaires de publicité

Art. 135bis - § 1^{er} - Seul l'avis publié au Journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des Adjudications a valeur de publication officielle.

§ 2 - Si la concession de travaux publics est soumise à la publicité européenne, aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

Si la concession de travaux publics n'est pas soumise à la publicité européenne mais à la publicité au niveau national, aucune publication ne peut avoir lieu avant la date de l'envoi de l'avis au Bulletin des Adjudications.

Art. 135ter - Si la concession de travaux publics est soumise à la publicité européenne, le point de départ du délai prévu à l'article 128 est déterminé par l'envoi de l'avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes."

TITRE IX - DISPOSITIONS FINALES

Art. 136. - [abrogé]

Art. 137. - Lorsque, préalablement à

Art. 135.- De opdrachten voor aan-neming van werken bedoeld in deze afdeling zijn niet onderworpen aan de andere bepalingen van dit besluit.

Hoofdstuk III - Aanvullende bekendmakingsregels

Art. 135bis - § 1 - Alleen de aankondiging gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen geldt als officiële bekendmaking.

§ 2 - Indien de concessie voor openbare werken onderworpen is aan de Europese bekendmaking, mag geen enkele publicatie plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen.

Indien de concessie voor openbare werken niet onderworpen is aan de Europese bekendmaking, maar wel aan de bekendmaking op nationaal niveau, mag geen enkele publicatie plaatsvinden vóór de datum van verzending van de aankondiging naar het Bulletin der Aanbestedingen.

Art. 135ter - Indien de concessie voor openbare werken onderworpen is aan de Europese bekendmaking, wordt de aanvangsdatum van de in artikel 128 bedoelde termijn bepaald door de verzending van de aankondiging naar het Bureau voor officiële publicaties van de Europese Gemeenschappen."

TITEL IX - SLOTBEPALINGEN

Art. 136. - [opgeheven]

Art. 137. - Indien de Europese Com-

la conclusion d'un marché, la Commission européenne notifie des conclusions selon lesquelles une violation claire et manifeste du droit communautaire en matière de passation des marchés publics visés par le présent arrêté a été commise et demande la correction de cette violation, le pouvoir adjudicateur concerné est tenu de collaborer avec les autorités chargées de communiquer une réponse à la Commission. Le pouvoir adjudicateur est notamment tenu de transmettre par les voies les plus rapides au Premier Ministre, dans les dix jours de la réception de la notification de la Commission, tous documents et renseignements nécessaires à assurer cette réponse.

missie vóór het sluiten van de overeenkomst te kennen geeft dat er een duidelijke en kennelijke inbreuk op het gemeenschapsrecht voor het plaatsen van de in dit besluit bedoelde overheidsopdrachten gepleegd is en zij vraagt deze inbreuk ongedaan te maken, dient de aanbestedende overheid samen te werken met de overheden belast met het mededelen van een antwoord aan de Commissie. De aanbestedende overheid is onder meer verplicht om aan de Eerste Minister, via de snelst mogelijke weg, binnen de tien dagen na de ontvangst van de officiële kennisgeving van de Commissie, alle stukken en inlichtingen over te maken die nodig zijn voor het verzekeren van dit antwoord.

Art. 138. - Tous renseignements statistiques et toutes données nécessaires au sujet des marchés publics et des marchés soumis ou non à l'application de la loi et du présent arrêté, sont transmis au Premier Ministre ou au Ministre de l'Economie à leur demande et selon les modalités qu'ils déterminent.

Art. 138. - Indien de Eerste Minister of de Minister van Economie daarom verzoekt, worden alle nodige statistische en andere gegevens met betrekking tot de overheidsopdrachten en de opdrachten, ongeacht of zij al dan niet vallen onder de toepassing van de wet of van dit besluit, aan hen meegedeeld volgens de nadere regels die zij bepalen.

Art. 139. - Toute personne qui, en raison de ses fonctions ou des missions qui lui ont été confiées, aura eu connaissance de renseignements confidentiels ayant trait à la passation ou à l'exécution des marchés, notamment à la fixation des prix et à leur vérification, est tenue au secret.

Art. 139. - Eenieder die door zijn ambt of door hem opgelegde taken kennis heeft van vertrouwelijke gegevens betreffende het gunnen en het uitvoeren van opdrachten, inzonderheid over de vaststelling en het onderzoek van de prijzen, is tot geheimhouding verplicht.

Art. 140. - Entrée en vigueur

Art. 140. - Inwerkingtreding